

Die Schöpfung

The Creation La Création

Klavierauszug von Paul Klengel

Joseph Haydn
Komponiert 1796-1798

Erster Teil First Part Première partie

Nr. 1 Die Vorstellung des Chaos

Largo

Viol. I
Str. Bl. Pk.
Str.
Tutti Str.
Hbl.
Klar.
Viol. II
Fl.
Va. 3
Tutti Str.
Vc. 3
Hbl.
Fag.
Hbl.
Str.
Bl.
Vc.
Kb. Fag.
Fl. Ob.
Tutti p Klar.
f p f p

24 *f* *p* *f* *ff* *f* Klar.

28 Ob. Hr. Oh.

30 *f* *p* Str. Klar.

32 Viol. I Vc. Kb.

35 Vc. Fl. u. Klar. Ob. *p* Fl. *3* Viol. I Kb.

38 Fl. *cresc.* *ff* Tutti *p* Str.

41 Hvl. *f* Tutti *p* Klar.

Detailed description: This page contains seven systems of musical notation for an orchestra. Each system consists of a grand staff (treble and bass clefs). The first system (measures 24-27) features a piano with dynamic markings *f*, *p*, *f*, *ff*, and *f*, and a Clarinet (Klar.). The second system (measures 28-31) includes Oboe (Ob.), Horn (Hr.), and Clarinet (Oh.). The third system (measures 30-32) features a piano with dynamics *f* and *p*, and a Clarinet (Klar.). The fourth system (measures 32-35) includes Violin I (Viol. I), Violoncello (Vc.), and Kontrabaß (Kb.). The fifth system (measures 35-38) includes Violoncello (Vc.), Flute and Clarinet (Fl. u. Klar.), Oboe (Ob.), Flute (Fl.), Violin I (Viol. I), and Kontrabaß (Kb.). The sixth system (measures 38-41) features Flute (Fl.) with a *cresc.* marking, a *ff* dynamic, and a *p* dynamic for the strings (Str.). The seventh system (measures 41-44) includes Horn (Hvl.), Flute (Fl.), and Clarinet (Klar.) with dynamics *f* and *p*.

45

48

53

attacca

Nr. 2 Rezitativ und Chor

Raphael

Im An - fangeschuf Gott Him - mel und Erde,
In — the beginning God cre - at. ed the heav'n and the earth;
 A - vant les à - ges, Dieu fit ciel et terre;

R.

und die Er - de war oh - ne Form und leer; und Fin - sternis
and the earth was without form, and void; and dark - ness
 et la ter - re était un froid cha - os; lo - pa - que nuit

8

R.

war auf der Flä - che der Tie - fe.
was up - on the face of the deep.
 seu - le cou - vrait les a - bi - mes.

Soprano *sotto voce*
 Und der Geist Got - tes
And the Spir - it of
 Et, dans l'air noir, pla -

Alto *sotto voce*
 Und der
And the
 Et, dans

CHOR
Tenore *sotto voce*
 Und der
And the
 Et, dans

Basso *sotto voce*
 Und der
And the
 Et, dans

15

pp

schweb - te auf der Flä - che der Was - ser, und Gott
God moved upon the face of the wa - ters. And God
 nait l'esprit de Dieu sur les on - des; et Dieu

Geist Got - tes schwebte auf der Flä - che der Was - ser, und Gott
Spir - it of God moved upon the face of the wa - ters. And God
 l'air noir pla - nait l'es - prit de Dieu sur les on - des; et Dieu

Geist Got - tes schwebte auf der Flä - che der Was - ser, und Gott
Spir - it of God moved upon the face of the wa - ters. And God
 l'air noir pla - nait l'es - prit de Dieu sur les on - des; et Dieu

Geist Got - tes schwebte auf der Flä - che der Was - ser, und Gott
Spir - it of God moved upon the face of the wa - ters. And God
 l'air noir pla - nait l'es - prit de Dieu sur les on - des; et Dieu

20

24

sprach: „Es wer-de Licht!“ und es ward Licht.
 said, „Let there be light: and there was light.
 dit: „Lu-miè-re, sois! Lors, el - le fut.

Str. pizz. *ff* Tutti

Rezit.
Uriel

30

Und Gott sah das Licht, daß es
 And God saw the light, that it was
 Et bon - ne pa - rut la lu -

f Str.

U.

34

gut war, und Gott schied das Licht von der Fin.sternis.
 good: and God di-rid - ed the light from the dark - ness.
 miè-re; et Dieu l'i - so - la de l'obs - cu - ri - té.

Nr. 3 Arie und Chor

Andante

Viol. I Fl.

mezza voce

Str.

Fag.

sf

Violinen

p

Hbl.

f

sf

sf

sf

f

p

sf

p

sf

tr

Uriel

Nun schwanden vordem hei - li - gen Strah - le des schwarzen
 Now vanquished by the ho - ly rays the gloom - y
 Aux on - des de la sain - te lu - miè - re, les noires té -

Fl.

p

Str.

U.

Dun - kels grä - li - che Schat - ten, nun schwanden vordem
 shades of dark - ness van - ish; now vanquished by the
 nè - bres se dis - si - pè - rent, aux on - des de la

Viol.

Hbl.

U. hei - ligen Strahle desschwarzen Dunkelsgräuli.cheSchat.ten,
 ho - ly rays the gloomy shades of darkness van-ish;
 sain - te lu - miè - re, les noires té - nè.bres se dissi - pè.rent;

25 Str. Hbl.

U. der er - steTag ent.stand, der er - steTag ent.stand.
 the first of days has dawned, the first of days has dawned.
 Dieu fit ma.tin et soir et cours premier d'un jour.

30 p f Fl.

U. Ver.wir - rung weicht, und Ord - nung,und
 Now cha - os ends, and or - der, and
 Tout prend as - pect, et l'or - dre, et

35

U. Ord - nung keimt em - por. Ver - wir - rung weicht,
 or - der doth pre - vail. Now cha - os ends,
 l'or - dre naît en haut. Tout prend as - pect,

39 Hbl. Str.

U. Verwirrung weicht,und Ord - nung keimt em - por, und Ord - nung
 nowchaos ends, and or - der doth pre - vail, and or - der
 tout s'offre mieux,et l'or - dre naît en haut, et l'or - dre

43

U.
keimt em - por.
doth pre - vil.
naît en haut.

48

Str.u.Hbl.

Allegro moderato

U.
Er-starrt entflieht der Höllen-gei - ster Schar in des
A-ghost, the hosts of hell's black spir - its fly; down they
La hor-de des démons se trou-ble, fuit, glis - se et

53

Ob.

Str. p

Fag.

U.
Ab - grunds Tie - fen hin - ab zur e - wi-gen Nacht,
plunge, en - gulfed in tha - byss, to end - less night.
va tom - ber dans le som - breen - fer é - ter - nel,

59

Str.u.Hbl.

U.
in des Ab - grunds Tie - fen hin - ab
Down they plunge, en - gulfed in tha - byss,
dans le som - breen - fer é - ter - nel,

64

U.
zur e - wi-gen Nacht, zur
to end - less night, to
en bas, dans la nuit, en

69

fp

fp

A

U. e - wi - gen Nacht, zur e - wi - gen Nacht.
 end - less night, to end - less night.
 bas, dans la nuit, en bas, dans la nuit.

Ver - Des - Le

Ver - zweiflung, Wut und Schrecken
 Des - pair - ing rage and ter - ror,
 Le dé - ses - poir, l'an - gois - se

A

74 *fp* *f* *Pos.* *Viol.*

Ver - zweiflung, Wut und Schrecken
 Des - pair - ing rage and ter - ror
 Le dé - ses - poir, l'an - gois - se

Ver - zweiflung, Wut und Schrecken, Wut und
 Des - pair - ing rage and ter - ror, rage and
 Le dé - ses - poir, le dé - ses - poir, l'an -

zweiflung, Wut und Schrecken be - glei - ten ih - ren Sturz, be - glei - ten ih - ren
 pair - ing rage and ter - ror their fu - rious down - full speed, their fu - rious down - full
 dé - ses - poir, l'an - gois - se les sui - vent à ja - mais, les sui - vent à ja -

be - glei - ten ih - ren Sturz, ih - ren Sturz. Ver -
 their fu - rious down - full speed, their down - full speed. Des -
 les sui - vent à ja - mais, à ja - mais. Le

79 *Tutti*

84

be.glei.ten ihren Sturz, be.glei.ten ih - ren Sturz.
their furious downfall speed, their furious down - fall speed.
 les sui - vent à ja - mais, le dé - ses - poir les suit.

Schrecken be - gleiten ih - ren Sturz, be - gleiten ih - ren Sturz.
ter - ror their furious downfall speed, their furious downfall speed.
 gois - se les suivent à ja - mais, le dé - ses - poir les suit.

Sturz, Verzweiflung, Wut und Schrecken be.glei.ten ih - ren Sturz.
speed. Despairing rage and ter - ror their furious down - fall speed.
 mais, le dé - ses - poir, l'angois - se; le dé - ses - poir les suit.

zweiflung, Wut und Schrecken be.glei.ten ih - ren Sturz.
pairing rage and ter - ror their furious down - fall speed.
 dé - ses - poir l'angois - se; le dé - ses - poir les suit.

89

Ver - zweif - lung, Wut und Schrecken be -
Des - pair - ing rage and ter - ror, their
 An - gois - se, rien qu'an - gois - se! le

Ver - zweif - lung, Wut und Schrecken be - glei - ten, be -
Des - pair - ing rage and ter - ror their
 Le dé - ses - poir, l'an - gois - se les sui - vent; le

Ver - zweif - lung, Wut und Schreck - ken be -
Des - pair - ing rage and ter - ror their
 An - gois - se, rien qu'an - gois - se! le

Ver - zweif - lung, Wut und Schrecken be - glei - ten
Des - pair - ing rage and ter - ror their furi - ous
 An - gois - se, rien qu'an - gois - se! le dé - ses -

B *sotto voce*

glei.ten ih.ren Sturz. Und ei.ne neu.e
furi.ous downfall speed. And lo, a new-born
 dé.ses.poir les suit. Un mon.de tout nou.

sotto voce

ih.ren Sturz. Und ei.ne neu.e
 down fall speed. And lo, a new-born
 poir les suit. Un mon.de tout nou.

Viol. **B** *p* Str.Hbl Hr.

93

Welt, und ei.ne neu.e Welt ent.springt, ent.
 world, and lo, a new-born world takes form, takes
 veau, un mon.de tout nou. veau sur.git, sur.

Welt, und ei.ne neu.e Welt ent.springt, ent.
 world, and lo, a new-born world takes form, takes
 veau, un mon.de tout nou. veau sur.git, sur.

Welt, und ei.ne neu.e Welt ent.springt, ent.
 world, and lo, a new-born world takes form, takes
 veau, un mon.de tout nou. veau sur.git, sur.

Welt, und ei.ne neu.e Welt ent.springt, ent.
 world, and lo, a new-born world takes form, takes
 veau, un mon.de tout nou. veau sur.git, sur.

98

springt auf Got - tes Wort, und ei - ne neu - e
form at God's com - mand. *And* lo, a new - born
 git cré - é d'un mot; un mon.de tout nou -

102

Welt, und ei - ne neu - e Welt ent - springt, ent - springt auf
world, *and* *lo, a new - born world* *takes form,* *takes form* *at*
 veau, un mon.de tout nou - veau sur - git, sur - git, cré -

107

Uriel

Er - starrt ent - flieht der Höl - len -
A - ghast, the hosts of hell's black
 Den haut, la hor - de - des dé -

Got - tes Wort.
 God's com - mand.
 é d'un mot.

Got - tes Wort.
 God's com - mand.
 é d'un mot.

Got - tes Wort.
 God's com - mand.
 é d'un mot.

Got - tes Wort.
 God's com - mand.
 é d'un mot.

112 *pp* Viol.

U.

gei - sterSchar in des Abgrunds Tie - fen hin - ab, zur e - wi - gen
spir - its fly; down they plunge, engulfed in the byss, to end - less
 mons tom - ba dans le sombre en - fer é - ter - nel, en bas, dans la

Ver -
 Des -
 An -

Ver -
 Des -
 An -

116

U. **C**

Nacht. Ver-zweiflung, Wut und Schrek-ken be-glei-ten ih-ren Sturz.
 night. Des-pair.ing rage and ter-ror their fu-rious downfull speed.
 nuit. An-gois-se, rien qu'an-gois-se, et dé-ses-poir par-tout.

zweiflung, Wut und Schrecken be-glei-ten ih-ren Sturz.
 pair.ing rage and ter-ror their furious downfull speed.
 gois-se, rien qu'an-gois-sc, et dé-ses-poir par-tout.

zweiflung, Wut und Schrecken, und Schrecken be-glei-ten ih-ren Sturz.
 pair.ing rage and ter-ror, and ter-ror their furious downfull speed.
 gois-se, rien qu'angois-se, an-gois-se, et dé-ses-poir par-tout.

Ver-zweiflung, Wut und Schrek-ken be-glei-ten ih-ren Sturz.
 Des-pair.ing rage and ter-ror their furious downfull speed.
 An-gois-se, rien qu'an-gois-se, et dé-ses-poir par-tout.

Verzweiflung, Wut und Schrecken be-glei-ten ih-ren Sturz.
 Des-pair.ing rage and ter-ror their fu-rious down-fall speed.
 An-gois-se, rien qu'angois-se, et dé-ses-poir par-tout.

121 **Tutti** **C** **Viol.**

mezza voce

Und ei-ne neu-e Welt, und ei-ne neu-e
 And lo, a new-born world, and lo, a new-born
 Un monde tout nou-veau, un monde tout nou-

mezza voce

Und ei-ne neu-e Welt, und ei-ne neu-e
 And lo, a new-born world, and lo, a new-born
 Un monde tout nou-veau, un monde tout nou-

mezza voce

Und ei-ne neu-e Welt, und ei-ne neu-e
 And lo, a new-born world, and lo, a new-born
 Un monde tout nou-veau, un monde tout nou-

mezza voce

Und ei-ne neu-e Welt, und ei-ne neu-e
 And lo, a new-born world, and lo, a new-born
 Un monde tout nou-veau, un monde tout nou-

126 **p** **Str. Hbl. Hr.**

131

Welt world ent_springt, ent_springt auf Got - tes Wort.
 world takes form, takes form at God's com - mand.
 veau sur - git, sur - git cré - é d'un mot.

Welt world ent_springt, ent_springt auf Got - tes Wort.
 world takes form, takes form at God's com - mand.
 veau sur - git, sur - git cré - é d'un mot.

Welt world ent_springt, ent_springt auf Got - tes Wort.
 world takes form, takes form at God's com - mand.
 veau sur - git, sur - git cré - é d'un mot.

Welt world ent_springt, ent_springt auf Got - tes Wort.
 world takes form, takes form at God's com - mand.
 veau sur - git, sur - git cré - é d'un mot.

136

mezza voce
 Und ei - ne neu - e Welt, und ei - ne neu - e Welt ent -
 And lo, a new-born world, and lo, a new-born world takes
 Un monde tout nou - veau, un monde tout nou - veau sur -

mezza voce
 Und ei - ne neu - e Welt, und ei - ne neu - e Welt ent -
 And lo, a new-born world, and lo, a new-born world takes
 Un monde tout nou - veau, un monde tout nou - veau sur -

mezza voce
 Und ei - ne neu - e Welt, und ei - ne neu - e Welt ent -
 And lo, a new-born world, and lo, a new-born world takes
 Un monde tout nou - veau, un monde tout nou - veau sur -

mezza voce
 Und ei - ne neu - e Welt, und ei - ne neu - e Welt ent -
 And lo, a new-born world, and lo, a new-born world takes
 Un monde tout nou - veau, un monde tout nou - veau sur -

springt, ent - springt auf Got - tes Wort, entspringt auf
form, takes form at God's com.mand,takes form at
 git, sur - git, cré - é d'un mot, cré - é d'un

springt, ent - springt auf Got - tes Wort, entspringt auf
form, takes form at God's com.mand,takes form at
 git, sur - git, cré - é d'un mot, cré - é d'un

springt, ent - springt auf Got - tes Wort, entspringt auf
form, takes form at God's com.mand,takes form at
 git, sur - git, cré - é d'un mot, cré - é d'un

springt, ent - springt auf Got - tes Wort, entspringt auf
form, takes form at God's com.mand,takes form at
 git, sur - git, cré - é d'un mot, cré - é d'un

141

Got - tes Wort, entspringt auf Got - tes Wort.
God's com.mand,takes form at God's com.mand.
 mot de Dieu, cré - é d'un mot de Dieu.

Got - tes Wort, entspringt auf Got - tes Wort.
God's com.mand,takes form at God's com.mand.
 mot de Dieu, cré - é d'un mot de Dieu.

Got - tes Wort, entspringt auf Got - tes Wort.
God's com.mand,takes form at God's com.mand.
 mot de Dieu, cré - é d'un mot de Dieu.

Got - tes Wort, entspringt auf Got - tes Wort.
God's com.mand,takes form at God's com.mand.
 mot de Dieu, cré - é d'un mot de Dieu.

145

Nr. 4 Rezitativ

Raphael

Und Gott machte das Firma-ment und teil-te die Wasser, die un-ter dem Firmament
And God made the fir-mament, and divided the waters which were under the fir - ma-
Et Dieu fit le bleu firma-ment; a - lors, sur son or-dre, les eaux, qui du fir-mament

R.

wa-ren, von den Ge-wässern, die ü - ber dem Fir-ma-ment wa-ren; und es ward so.
ment from the wa-ters which were a-bove the fir-mament: and it was so.
tom-bent, se sé-pa-rè-rent des eaux, qui sur ter-re sé - coulent; et, ce-la fut.

Allegro assai

7

f Str. Hbl.

R.

Da tob-ten brausend hef-ti-ge Stür-me;
Now rage with fu-ry storms and tempests;
Mais vient un â - pre souf- fle d'o-ra - ge.

13

R.

wie Spreu vor dem Win.de, so flo.gen die Wolken.
like chaff in the whirlwind fly storm-driv'n the clouds.
 Par.tout, des nu - a - ges chas.sés com.me pail.le!

16

R.

Die Luft durchschnitten feu.ri.ge
The sky is cleft by fier.y—
 D'ar.dents é - clairs dé - chi.rent la

19

R.

Blit - ze,
lightnings;
 nu - e;

22

f
 Pr.

R.

und schrecklich roll.ten die Donner umher.
tre.men.dous,aw.ful the thun.ders roll.
 la fou.dre é - cla.tet le ciel est en feu.

25

ff
 pStr.

R.

28

R.

Der Flut ent-stieg auf sein Ge-heiß der all-er-quick-ken-de Re-gen,
The floods give forth at His com-mand the rain, in show'rs all re-fresh-ing,
 Les eaux, ra-fraî-chis-sant le sol, d'en haut s'é-pan-chent en pluie;

31

34

Viol.

Str.u.Hbl.

R.

der all-ver-hee-ren-de Schauer,
the hail-storms, all-des-troy-ing,
 la grê-le en trom-be fait ra-ge;

37

p Viol.

R.

der leich-te, flok-ki-ge Schnee.
the light and fleec-y snow.
 il nei-ge en frê-les flo-cons.

40

Viol.

Nr. 5 Solo mit Chor

Allegro

Ob. **Hbl.** **Ob.** **Viol.**

Gabriel

Mit Stau - - nen, mit Stau-nen sieht das Wun-der-werk
They mar - - vel, they mar-vel at the wondrous work
 Mer - veil - - le, mer - veil - le d'un su - bli - meesprit

G.
 der Himmels-bür - ger fro - - he Schar, und
with awe and joy, the hosts - - ce - les - tial; and
 qu'ad - mi - re la cé - les - - te cour! *De*

Viol. I **Viol. I**

p *f* **Tutti.** *p*

G.
 laut er - tönt aus ih - ren Keh - len
loud resounds in an - gel - voice. es
 cha - que bouche un cri sé - le - ve: *des Schöpfers Lob,*
the Creu - tor's praise,
Lou - an - ge à Dieu,

G.
 des Schöpfers Lob, das Lob des zwei - ten Tags, das Lob des zwei - ten
the praise of God, they praise the sec - ond day, they praise the sec - ond
 au cré - a - teur! ce fut un jour nou - veau, un beau deu - xiè - me

Str.

A

G. Tags. day. jour. **Soprano**

Und laut er - tönt aus ih - ren Keh - len
And loud re - sounds in an - gel - voic - es

Alto De cha - que bou - che un cri s'é - lè - ve:

Tenore Und laut er - tönt aus ih - ren Keh - len
And loud re - sounds in an - gel - voic - es

De cha - que bou - che un cri s'é - lè - ve:

Basso Und laut er - tönt aus ih - ren Keh - len
And loud re - sounds in an - gel - voic - es

De cha - que bou - che un cri s'é - lè - ve:

A

16 *f* **Tutti**

des Schöpfers Lob, des Schöpfers Lob, das Lob des
the Cre - a - tor's praise, the praise of God, they praise the
 Lou - an - ge à Dieu, au cré - a - teur! ce fut un

des Schöpfers Lob, des Schöpfers Lob, Lob,
the Cre - a - tor's praise, the praise of God, God,
 Lou - an - ge à Dieu, au cré - a - teur! au cré - a - teur!

des Schöpfers Lob, des Schöpfers Lob, Lob,
the Cre - a - tor's praise, the praise of God, God,
 Lou - an - ge à Dieu, au cré - a - teur! au cré - a - teur!

des Schöpfers Lob, des Schöpfers Lob, Lob,
the Cre - a - tor's praise, the praise of God, God,
 Lou - an - ge à Dieu, au cré - a - teur! au cré - a - teur!

18

G.

Mit
They
Mer-

zwei - - ten Tags, das Lob des zwei - ten Tags.
sec - - ond day, they praise the sec - ond day.
 jour nou - veau, un beau deu xiè - me jour.

das Lob des zwei - ten Tags, des zwei - ten Tags.
they praise the sec - ond day, the sec - ond day.
 ce fut un beau, un beau deu xiè - me jour.

das Lob des zwei - ten Tags, des zwei - ten Tags.
they praise the sec - ond day, the sec - ond day.
 ce fut un beau, un beau deu xiè - me jour.

das Lob des zwei - ten Tags, des zwei - ten Tags.
they praise the sec - ond day, the sec - ond day.
 ce fut un beau, un beau deu xiè - me jour.

21

G.

Stauen sieht das Wun - der - werk der Himmels - bü - ger fro - he Schar, und laut
mar - vel at the wondrous work, with awe and joy, the hosts ce - les - tial; and loud
 veil - le d'un su - bli - mes prit qu'ad - mi - re la cé - les - te cour; lou - an - -

Und
And
Cri -

Und
And
Cri -

Und
And
Cri -

Und
And
Cri -

24

p Str. *f* Tutti

B.

G. *er - tönt des Schöpfers
resounds the praise of
ge à Dieu le cré - a -* *Lob, das Lob des zwei - ten
God, they praise the sec - ond
teur, quel beau deu - xiè - me*

*laut er - tönt des Schöpfers Lob, das Lob des zwei - ten Tags, das Lob des zwei - ten
loud resounds the praise of God, they praise the sec - ond day, they praise the sec - ond
ons lou - an - ge au cré - a - teur, quel beau deu - xiè - me jour, quel beau deu - xiè - me*

*laut er - tönt des Schöpfers Lob, das Lob des zwei - ten Tags, das Lob des zwei - ten
loud resounds the praise of God, they praise the sec - ond day, they praise the sec - ond
ons lou - an - ge au cré - a - teur, quel beau deu - xiè - me jour, quel beau deu - xiè - me*

*8 laut er - tönt des Schöpfers Lob, das Lob des zwei - ten Tags, das Lob des zwei - ten
loud resounds the praise of God, they praise the sec - ond day, they praise the sec - ond
ons lou - an - ge au cré - a - teur, quel beau deu - xiè - me jour, quel beau deu - xiè - me*

*laut er - tönt des Schöpfers Lob, das Lob des zwei - ten Tags, das Lob des zwei - ten
loud resounds the praise of God, they praise the sec - ond day, they praise the sec - ond
ons lou - an - ge au cré - a - teur, quel beau deu - xiè - me jour, quel beau deu - xiè - me*

27

G. *Tags. Mit Stau - - -
day. They mar - - -
jour! Mer - veil - - -*

Tags. day. jour!

Tags. day. jour!

Tags. day. jour!

Tags. day. jour!

Tags. day. jour!

30 *Ob. Str. p*

C

G. *tenor*
 - nen sieht das Wun - der.werk der Himmels.bür.ger fro - he Schar,
 - vel at the wondrous work, with awe and joy, the hosts — ce - les - tial,
 - le d'un su - bli.me esprit qu'ad.mi - re la cé - les - te cour,

Und
And
De

Und
And
De

Und
And
De

Und
And
De

33 *Viol.* **C**
f Tutti *p* *f* Tutti

G. *tenor*
 und laut er - tönt aus ih - ren Keh - len
 and loud re.sounds in an - gel - voic - es,
 de cha - que bou.che un cri s'é - lè - ve:

laut er - tönt aus ih - ren Keh - len, und
 loud re.sounds in an - gel - voic - es, and
 cha - que bou.che un cri s'é - lè - ve: Lou -

laut er - tönt aus ih - ren Keh - len, und
 loud re.sounds in an - gel - voic - es, and
 cha - que bou.che un cri s'é - lè - ve: Lou -

laut er - tönt aus ih - ren Keh - len, und
 loud re.sounds in an - gel - voic - es, and
 cha - que bou.che un cri s'é - lè - ve: Lou -

36 *p* *f*

G.

des Schöp-fers Lob,
the Cre-a - tor's praise,
Lou - an - ge à Dieu,

laut er - tönt das Lob,
loud re - sounds the praise
an - ge au cré - a - teur,

des Schöp-fers
the Cre - a - tor's
lou - an - ge à

des Schöp-fers
the Cre - a - tor's
lou - an - ge à

des Schöp-fers
the Cre - a - tor's
lou - an - ge à

des Schöp-fers
the Cre - a - tor's
lou - an - ge à

38

Ob.

Tutti

G.

des Schöpfers Lob, das Lob des zwei - ten Tags, und
the praise of God, they praise the sec - ond day; and
lou - an - ge à Dieu, quel beau deuxiè - me jour, quel

Lob, des Schöpfers Lob, das Lob des zwei - ten Tags, das Lob des zwei - ten
praise, the praise of God, they praise the sec - ond day, they praise the sec - ond
Dieu, lou - an - ge à Dieu, quel beau deu - xiè - me jour, quel beau deu - xiè - me

Lob, des Schöpfers Lob, das Lob des zwei - ten Tags, des zwei - ten
praise, the praise of God, they praise the sec - ond day, the sec - ond
Dieu, lou - an - ge à Dieu, lou - an - ge à Dieu, quel beau deu - xiè - me

Lob, des Schöpfers Lob, das Lob des zwei - ten Tags, des zwei - ten
praise, the praise of God, they praise the sec - ond day, the sec - ond
Dieu, lou - an - ge à Dieu, lou - an - ge à Dieu, quel beau deu - xiè - me

Lob, des Schöpfers Lob, das Lob des zwei - ten Tags, des zwei - ten
praise, the praise of God, they praise the sec - ond day, the sec - ond
Dieu, lou - an - ge à Dieu, lou - an - ge à Dieu, quel beau deu - xiè - me

40

G.

laut er - tönt des Schöp - fers
loud resounds the praise of
 beau quel beau deu - xiè - me

Tags, und laut, und laut er - tönt des Schöpfers Lob, das Lob des zwei - ten
day, and loud, and loud resounds the praise of God, they praise the sec - ond
 jour, cri - ons, cri - ons: lou - an - ge au cré - a - teur, quel beau deu - xiè - me

Tags, und laut, und laut er - tönt des Schöpfers Lob, das Lob des zwei - ten
day, and loud, and loud resounds the praise of God, they praise the sec - ond
 jour, cri - ons, cri - ons: lou - an - ge au cré - a - teur, quel beau deu - xiè - me

Tags, und laut, und laut er - tönt des Schöpfers Lob, das Lob des zwei - ten
day, and loud, and loud resounds the praise of God, they praise the sec - ond
 jour, cri - ons, cri - ons: lou - an - ge au cré - a - teur, quel beau deu - xiè - me

13

G.

Lob, das Lob des zwei - ten Tags.
God, they praise the sec - ond day.
 jour, quel beau deu - xiè - me jour.

Tags, das Lob des zwei - ten Tags.
day, they praise the sec - ond day.
 jour, quel beau deu - xiè - me jour.

Tags, das Lob des zwei - ten Tags.
day, they praise the sec - ond day.
 jour, quel beau deu - xiè - me jour.

Tags, das Lob des zwei - ten Tags.
day, they praise the sec - ond day.
 jour, quel beau deu - xiè - me jour.

46

Nr. 6 Rezitativ

Raphael

Und Gott sprach: Es samm-le sich das Was-ser un-ter dem
And God said: Let the wa-ters un-der the heav-ens be
 Et Dieu dit: Les eaux qui sont en bas de-vront ne for-

R. Him-mel zu-sammen an ei-nem Platz, und es er-schei-ne das trock-ne Land;
gath-ered to-geth-er un-to one—place, and let the dry land ap-pear;
 mer qu'u-ne mas-se au mê-me lieu; ail-leurs, le sol doit par-tout sé-cher;

R. und es ward so. Und Gott nannte das trock-ne Land Er-de, und die
and it was so. And God call-ed the dry land Earth, and the
 et ce-la fut. Dieu nom-ma les ter-rains sé-chés Ter-re, et les-

R. Samm-lung der Wasser nannte er Meer; und Gott sah, daß es gut war.
gath-er-ing of wa-ters call-ed He Seas; and God saw that it was good.
 pa-ceoc-cu-pé par l'eau fut la Mer; et Dieu vit que c'é-tait bon.

Nr. 7 Arie

Allegro assai

Viol I
Viol II
Va

f Str. Fag Hr
Htbl

p

4

7

10

Raphael

p

Rol - - - lend in schäu - - - menden Wel - len be -
 Roll - - - ing in foam - - - ing - bil - lows, un -
 Vents o - ra - geux et tem - pê - tes a -

13

16

R.

wegt sich un - gestüm das Meer,
ceas - ing roars the boist - 'rous seu,
 gi - tent l'on - deau sein des mers,

Viol. I

19

R.

rol - lend in schäu - menden Wel - len be - wegt sich, be -
roll - ing in foam - ing - bil - lows, un - ceas - ing, un -
 vents o - ra - geux et tem - pè - tes a - gi - tent, a -

22

R.

wegt sich un - gestüm das Meer, be - wegt sich
ceas - ing roars the boist - 'rous seu, un - ceas - ing
 gi - tent l'on - deau sein des mers, a - gi - tent

25

A

un - gestüm das Meer. Hü - gel und Fel - sen er -
roars the boist'rous seu. Mountains and rocks now e -
 l'on - deau sein des mers. Ro - ches et ter - tres é -

f *p*

R.

schei-nen, der Ber - ge Gip - fel steigt em - por,
merg-ing, their sum - mits soar a - bove the clouds,
 mer-gent, on voit de hauts som-mets sur - gir,

29

R.

der Ber - ge Gip - fel steigt em-por; Hü - gel und Fel - sener.
their sum - mits soar a - bove the clouds. Mountains and rocks now e-
 on voit de hauts som - mets sur-gir; ro - ches et ter - tres é-

33

R.

schei-nen, der Ber-ge Gip-fel steigt em - por, der Ber-ge Gip - fel steigt em -
merg-ing, their summits soar a - bove the clouds, their summits soar a - bove the
 mer-gent, on voit de hauts som-mets sur - gir, on voit de hauts sommets sur -

37

R.

por, der Ber - ge Gip - fel steigt em - por.
clouds, their sum - mits soar a - bove the clouds.
 gir, on voit de hauts som-mets sur - gir.

42

B

47

R. Die Flä - che, weit ge - dehnt, durch -
 Through plains im - mense and vast broad
 La plai - neu loin s'è - tend; un

Ob.
p
 Fag.

53

R. läuft der brei - te Strom in man - cher Krümme, die
 riv - ers sin - uous wind in flow ma - jes - tic, through
 fleu - ve, de ses eaux, la rend fé - con - de, la

Viol. I
 Viol. II
p

57

R. Flä - che, weit ge - dehnt, durch - läuft der brei - te Strom
 plains im - mense und vast, broad riv - ers sin - uous wind
 plai - neu loin s'è - tend; un fleu - ve, de ses eaux,

61

R. in man - cher Krümme, durch - läuft
 in flow ma - jes - tic, broad riv -
 la rend fé - con - de, un fleu -

legato

R. *der brei - te Strom in mancher Krüm -
- ers sin - uous wind in flow ma - jes -
- ve, de ses eaux la rend fé - con -*

66 *Viol. I*

R. *me. Lei - - se
tic. Gent - - ly
de. Clair et*

70 *Viol. I*
p
Hr.
Str.

R. *rau - - schend glei - - tet fort im stil - len
murm - - 'ring, gleams and glides through peace - ful
cal - - me bruit, lé - ger, au fond du*

76

R. *Tal der hel - - le Bach;
vales, the sil - - ver brook.
val un frais ruis - - seau;*

80 *Ob.*

R. *lei - - se rau - schend glei - - tet fort
Gent - - ly mur - murs, gleam - - ing, glid - ing,
clair et cal - me bruit, lé - ger,*

84 *Fl.*
Viol. I

D

R. *im stil - - len Tal der hel - le Bach,*
through peace - - ful vales, the sil - ver brook.
au fond du val, un frais ruis-seau;

88 Fl. Hr. pp Str. Viol. I

R. *lei - - se rau - - schend glei - - tet*
Gent - - ly murm - - 'ring, gleams and
clair et cal - - me bruit, lé -

94

R. *fort im stil - - len Tal der hel - - le*
glides through peace - - ful vales, the sil - - ver
ger, au fond du val un frais ruis - -

98

R. *Bach; lei - - se rau - - schend*
brook. Gent - - ly mur - - murs,
seau; clair et cal - - me

102 Ob. Fl.

R. *glei - - ing - - tet fort im stil - - len*
gleam - - ing - - ing, through peace - - ful
bruit, lé-ger, au fond du

106 Fl. Hr. pp Str. Viol. I

R. Tal — der hel - le Bach, im
 vales — the sil - ver brook, through
 val, — un frais ruis-seau, au

111 Fl.

R. stil - - len Tal der hel - le Bach.
 peace - - ful vales the sil - ver brook.
 fond du val, un frais ruis-seau.

116

Nr. 8 Rezitativ

Gabriel

Und Gott sprach: Es brin - ge die Er-de Gras her - vor, Kräuter, die Sa-men
 And God said: Let the earth bring forth grass, the herb yield-ing
 Et Dieu dit: Que crois-sent sur ter-re her-be et fleurs, ar-bres de tou-tes

G. ge-ben, und Obst-bäume, die Fröch-te brin-gen ih-rer Art ge-mäß, die ih-ren
 seed, and the fruit-tree yield-ing fruit af-ter his kind, whose
 sor-tes por-tant graines se-lon l'es-pè-ce et des fruits très doux; que cha-que

4

G. Sa-men in sich selbst haben auf der Er-de; und es ward so.
 seed is in it-self up-on the earth: and it was so.
 plan-te pros-pè-re, et se re-pro-duit-se. Et, ce-la fut.

6II

Nr. 9 Arie

Andante
Gabriel

Nun beut die Flur das
With ver_dure clad the
Les prés, les champs de

Str. Klar. Fag.

G. fri - sche Grün dem Au - ge zur Er - göt - zung dar, den an - muts - vol - len Blick
fields ap - pear, the eye with new de - light re - joicing; and love - lier still they grow
fleurs s'é - mail - lent pour of - frir leur grâ - ce aux yeux; et quels char - mants as - pects

6 Fag.

G. er - höht der Blu - men sanf - ter Schmuck, er - höht der
a - dorned with flowers fair and gay, a - dorned with
Klar. pré - sen - te cha - que vert bos - quet, pré - sen - te

11 sf p f p

A

G. Blumen sanf - ter Schmuck. Hier duf - ten Kräu - ter
flowers fair and gay. Here herbs breathe forth their
cha - que vert bos - quet. Chaque her - be ex - ha - le un

15 Hr. Fl. Str.

G. 

Bal - sam aus, hier sproßt den Wunden Heil, hier sproßt den Wun - den Heil, —
fra - grance sweet, here shoots the heal - ing balm, here shoots the heal - ing balm, —
 bau - me doux qui peut gué - rir tout mal, qui peut gué - rir tout mal, —

20

G. 

Viol. I

25

G. 

hier sproßt den Wun - den Heil, — den Wun - den
here shoots the heal - ing balm, — the heal - ing
 qui peut gué - rir tout mal, — gué - rir tout

28

G. 

Heil, — hier sproßt den Wun - - den
 balm, — here shoots the heal - - ing
 mal, — qui peut gué - rir — tout

32

B

G. Heil. Die Zwei - ge krümmt der
 balm. With gold - en fruit the
 mal. Cha-que ar - bre ploie au

36 *f* Str Hbl Hr *p*

G. gold - nen Früch - te Last, hier wölbt der Hain zum
 boughs full la - den bend. The vault - ed groves give
 lourd far - deau des fruits, et cour - be en vou - te

40 *f* Str *f* Fl

G. küh - len Schir - me sich; den stei - len Berg be - krönt ein dich - ter
 leaf - y shel - ter cool; the loft - y hills are clothed in for - ests
 son bran - cha - ge é - pais; au loin, des bois cou - ron - nent les hau -

44 *f* *p*

G. Wald, be - krönt ein dich - ter Wald.
 grand, are clothed in for - ests grand.
 teurs, cou - ron - nent les hau - teurs.

48 *piu f* *f* Tutti *p*

G. **C**

Nun beut die Flur das fri - sche Grün dem
With ver - dure clad the fields ap - pear, the
 Les prés, les champs de fleurs se pa - rent

Klar. Fag. *tr*

52 Str. *sf* Str.

G.

Au - ge zur Er - göt - zung dar, den an - muts - vol - len Blick er -
eye with new de - light re - joicing; and love - lier still they grow a -
 pour of - frir leur grâ - ce aux yeux; et quels char - mants as - pects Klar. pré.

56 Str. *sf p*

G.

höht der Blu - men sanf - ter Schmuck, er - höht der Blu - men sanf - ter
dorned with flowers fair and gay, a - dorned with flowers fair and
 sen - te cha - que frais bos - quet, pré - sen - - - te cha - que frais bos -

61 Str. *f p*

G.

Schmuck. Hier duf - ten Kräu - ter
gay. Here herbs breathe forth their
 quet. Cha - que her - be ex - ha - le un

Fl. Klar. Fag.

65 Hr. *sf p* Str.

G. *Bal - sam aus, hier sproßt den Wunden Heil, fra - grance sweet, here shoots the heal - ing balm, bau - me doux qui peut gué - rir tout mal,*

69

G. *hier sproßt den Wun - here shoots the heal - qui peut gué - rir*

73

G. *- den Heil. Hier duf - ten Kräu - ter Bal - sam - ing balm. Here herbs breathe forth their fra - grance tout mal. Cha - que her - be ex - ha - le un bau - me*

76

Klar. Fl. Klar.

G. *aus, hier sproßt den Wun - den Heil, den Wun - den sweet, here shoots the heal - ing balm, the heal - ing doux qui peut - gué - rir tout mal, un bau - me*

79

Fl. Fag.

G.

Heil, _____ den Wun - den Heil, _____ hier sproßt _____ den
 balm, _____ the heal - ing balm, _____ here shoots _____ the
 doux, _____ un bau - me doux, _____ qui peut _____ gué-

82

Str.

sf *pp*

G.

Wun - den Heil.
 heal - ing balm.
 rit - tout mal.

86

Tutti *f* *sf*

Nr 10 Rezitativ

Uriel

Und die himm - li - schen Heer - scha - ren ver -
 And the heav - en - ly hosts _____ pro -
 Et, d'en haut, les voix cé - les - tes nous

U.

kün - dig - ten den drit - ten Tag, Gott prei - send und spre - chend:
 claim - ed the third day, praising God and say - ing:
 chan - tent le troi - siè - me jour; leur hym - ne s'é - lè - ve.

2II

Nr. 11 Chor

Vivace

Soprano

Stimmt an die Saiten,
Ye harps, a - wake,
Pha - lan - ges saintes,

ergreift die Leier!
a - wake, ye ly - res,
pre - nez vos harpes!

Laßt eu - ren Lob - ge -
let — your joy - ful
Gloi - re au Sei - gneur, lou -

Alto

Stimmt an die Saiten,
Ye harps, a - wake,
Pha - lan - ges saintes,

ergreift die Leier!
a - wake, ye ly - res,
pre - nez vos harpes!

Laßt eu - ren Lob - ge -
let — your joy - ful
Gloi - re au Sei - gneur, lou -

Tenore

Stimmt an die Saiten,
Ye harps, a - wake,
Pha - lan - ges saintes,

ergreift die Leier!
a - wake, ye ly - res,
pre - nez vos harpes!

Laßt eu - ren Lob - ge -
let — your joy - ful
Gloi - re au Sei - gneur, lou -

Basso

Stimmt an die Saiten,
Ye harps, a - wake,
Pha - lan - ges saintes,

ergreift die Leier!
a - wake, ye ly - res,
pre - nez vos harpes!

Laßt eu - ren Lob - ge -
let — your joy - ful
Gloi - re au Sei - gneur, lou -

Vivace

Str. *f* Tutti Str. Tutti

sang er - schal - len! Froh - lok - ket dem Herrn, dem mäch - ti - gen Gott!
songs re - sound! — Re - joice in the Lord, the might - y God;
ons ses œu - vres! Hom - ma - ge en tous lieux au Dieu tout puissant!

sang er - schal - len! Froh - lok - ket dem Herrn, dem mäch - ti - gen Gott!
songs re - sound! — Re - joice in the Lord, the might - y God;
ons ses œu - vres! Hom - ma - ge en tous lieux au Dieu tout puissant!

sang er - schal - len! Froh - lok - ket dem Herrn, dem mäch - ti - gen Gott!
songs re - sound! — Re - joice in the Lord, the might - y God;
ons ses œu - vres! Hom - ma - ge en tous lieux au Dieu tout puissant!

sang er - schal - len! Froh - lok - ket dem Herrn, dem mäch - ti - gen Gott!
songs re - sound! — Re - joice in the Lord, the might - y God;
ons ses œu - vres! Hom - ma - ge en tous lieux au Dieu tout puissant!

4

tr *f* *tr*

Froh-lok - ket dem Herrn, dem mäch - ti - gen Gott!
re - joice in the Lord, *the might - y* God!
 Hom - ma - ge en tous lieux, au Dieu tout puis - sant!

Froh-lok - ket dem Herrn, dem mäch - ti - gen Gott!
re - joice in the Lord, *the might - y* God!
 Hom - ma - ge en tous lieux, au Dieu tout puis - sant!

Froh-lok - ket dem Herrn, dem mäch - ti - gen Gott!
re - joice in the Lord, *the might - y* God!
 Hom - ma - ge en tous lieux, au Dieu tout puis - sant!

dem mäch - ti - gen Gott, dem mäch - ti - gen Gott!
the might - y God, the might - y God!
 Hom - ma - ge en tous lieux, au Dieu tout puissant!

7

A

Denn er hat Him - mel und
Heav - en and Earth he hath
 Car, il nous mon - tre le

Denn er hat Himmel und Er - de be - kleidet in herr - li - cher Pracht, be -
Heav - en and Earth he hath cloth - ed in splendour, in glo - rious ar - ray, in
 Car, il nous montre le ciel et la ter - re pa - rés de splendeurs, pa -

A

Viol I *tr.*

f Vc. Kb.

10

14

Denn er hat Him - mel und Er - de be - klei - det in
Heav - en and Earth he hath cloth - ed in splen - dour, in
 Car, il nous mon - tre le ciel et la ter - re pa -

Er - de be - klei - det in herr - licher Pracht, be - klei - det in herr - li - cher
cloth - ed in splen - dour, in glo - rious ar - ray, in splen - dour, in glo - rious ar -
 ciel et la ter - re pa - rés de splendeurs, pa - rés d'é - ter - nel - les splen -

klei - det in herr - li - cher Pracht, be - klei - det in herr - li - cher
splen - dour, in glo - rious ar - ray, in splen - dour, in glo - rious ar -
 rés d'é - ter - nel - les splen - deurs, pa - rés d'é - ter - nel - les splen -

Str. Ob. Pos.

17

Denn er hat Him - mel und Er - de be - klei - det in herr - licher Pracht,
Heav - en and Earth he hath cloth - ed in splen - dour, in glo - rious ar - ray,
 Car, il nous mon - tre le ciel et la ter - re pa - rés de splendeurs;

herr - li - cher Pracht, be - klei - det in herr - li - cher Pracht,
glorious ar - ray, in splen - dour, in glo - rious ar - ray,
 rés de splen - deurs, pa - rés d'é - ter - nel - les splen - deurs;

Pracht, denn er hat Him - mel und Er - de be - klei - det, denn er hat
ray, Heav'n and Earth he hath cloth - ed in splen - dour, Heav - en and
 deurs; car, il nous mon - tre le ciel et la ter - re; car, il nous

Pracht,
 ray,
 deurs;

denn er hat Him - mel und
Heav - en and Earth he hath
 car, il nous mon - tre le

Str. H. Ob. Pos.
 Hbl.

denn er hat Him - mel und Er - de be - klei - det in
Heav - en and Earth he hath cloth - ed in splen - dour, in
 Car, il nous mon - tre le ciel et la ter - re pa -

denn er hat Him - mel und Er - de be - klei - det, be - klei - det in herr - li - cher
Heav - en and Earth he hath cloth - ed in splen - dour, in splen - dour, in glo - rious ar -
 car, il nous mon - tre le ciel et la ter - re pa - rés d'è - ter - nel - les splen -

Him - mel und Er - de be - klei - det in herr - li - cher Pracht, in herr - li - cher
Earth he hath cloth - ed in splen - dour, in glo - rious ar - ray, — in glo - rious ar -
 mon - tre le ciel et la ter - re pa - rés de splen - deurs; pa - rés de splen -

Er - de be - klei - det in herr - li - cher Pracht,
cloth - ed in splen - dour, in glo - rious ar - ray,
 ciel et la ter - re pa - rés de splendeurs;

20

B
 herr - li - cher Pracht,
glo - rious ar - ray,
 rés de splendeurs;

denn er hat Him - mel und Er - de be - klei - det, be - klei - det in herr - li - cher
Heav - en and Earth he hath cloth - ed in splen - dour, in
 car, il nous mon - tre le ciel et la ter - re pa -

Pracht, denn er hat Him - mel und Er - de be - klei - det, be - klei - det in herr - li - cher
ray, Heav - en and Earth he hath cloth - ed in splen - dour, in
 deurs; car, il nous mon - tre le ciel et la ter - re pa -

Pracht, denn er hat Him - mel und Er - de be - klei - det, be - klei - det in herr - li - cher
ray, Heav - en and Earth he hath cloth - ed in splen - dour, in
 deurs; car, il nous mon - tre le ciel et la ter - re pa -

denn er hat Him - mel und Er - de be - klei - det in herr - li - cher
Heav - en and Earth he hath cloth - ed in splen - dour, in glo - rious ar -
 car, il nous mon - tre le ciel et la ter - re pa - rés des splen -

B

23

klei - det in herr - - - li - cher Pracht, denn er hat Him - mel und
splendour, in glo - - - - - rious ar - ray, Heav'n and Earth he hath
 rés d'é - ter - nel - - - - - les splen - deurs, pa - rés le ciel et la

klei - det in herr - li - cher Pracht, in herr - li - cher Pracht, denn er hat
splendour, in glo - rious ar - ray, in glo - rious ar - ray, Heav - - en and
 rés d'é - ter - nel - les splen - deurs, pa - rés de splen - deurs, car, il nous

— er hat Him - mel und Er - de be - klei - det in herr - licher Pracht, in
 - - - *en and Earth he hath cloth - ed in splen - dour, in glo - rious ar - ray, in*
 — il nous mon - tre le ciel et la ter - re pa - rés de splen - deurs, pa -

Pracht, be - klei - det in herr - - - li - cher Pracht,
ray, in splen - dour, in glo - - - rious ar - ray,
 deurs, pa - rés d'é - ter - nel - - - - les splen - deurs;

26

Er - de be - klei - det in herr - li - cher Pracht,
cloth - ed in splen - dour, in glo - rious ar - ray,
 ter - re, pa - rés d'é - ter - nel - les splen - deurs;

Him - mel und Er - de be - klei - det in herr - li - cher Pracht, denn er hat
Earth he hath cloth - ed in splen - dour, in glo - rious ar - ray, Heav - - en and
 mon - tre le ciel et la ter - re pa - rés de splen - deurs; car, il nous

herr - - - - - li - cher Pracht, denn er hat
glo - - - - - rious ar - ray, Heav - en and
 rés - - - - - de splen - deurs; car, il nous

denn - - - - er hat Him - mel und
Heav - - - - en and Earth he hath
 car, - - - - il nous mon - tre le

29

32

denn er hat Him-mel und Er - de be - klei - det in
Heav - en and Earth he hath cloth - ed in splen - dour, in
 il mon-tre le ciel et la ter - re pa - rés d'é - ter -

Him - mel und Er - de be - klei - det, be - klei - - - det in
Earth he hath cloth - ed in splendour, in splen - - - dour, in
 mon - tre le ciel et la ter - re pa - rés - - - d'é - ter -

Him - mel und Er - de be - klei - - - - -
Earth he hath cloth - ed in splen - - - - -
 mon - tre le ciel et la ter - - - - -

Er - de be - klei - det in herr - li - cher, in herr - - - li - cher
cloth - ed in splendour, in splen - dour, in glo - - - rious ar -
 ciel et la ter - re que pa - rent d'é - ter - nel - - - les splen -

35

herr - - - li - cher Pracht. Denn er hat Him - mel und
glo - - - rious ar - ray. Heav - en and Earth he hath
 nel - - - les splen - deurs. Car, il nous mon - tre le

herr - - - li - cher Pracht. Denn er hat Him -
glo - - - rious ar - ray. Heav - en and Earth
 nel - - - les splen - deurs. Car, il nous mon -

- - det in herr - li - cher Pracht. Denn er hat
- - dour, in glo - rious ar - ray. Heav - en and
 - - re pa - rés des splendeurs. Car, il nous

Pracht, in herr - li - cher Pracht. Denn
ray, in glo - rious ar - ray. Heav -
 deurs; pa - rés de splendeurs. Car,

Er - de be - klei - det in herr - li - cher Pracht, denn er hat Him - mel und
cloth - ed in splen - dour, in glo - rious ar - ray, Heav - en and Earth he hath
 ciel et la ter - re pa - rés de splendeurs, car, il nous mon - tre le

- mel und Er - de be - klei - det in herr - li - cher Pracht, be - klei - det in
he hath cloth - ed in splen - dour, in glo - rious ar - ray, in splen - dour, in
 - tre le ciel et la ter - re pa - rés de splen - deurs, pa - rés d'é - ter -

Him - mel und Er - de be - klei - - - - - det, be - klei - det in
Earth he hath cloth - ed in splen - - - - - dour, in splen - dour, in
 mon - tre le ciel et la ter - - - - - re pa - rés d'é - ter -

er hat Him - mel und Er - de be - klei - - - - - det in
en and Earth he hath cloth - ed in splen - - - - - dour, in
 il nous mon - tre le ciel et la ter - - - - - re pa -

38

Er - de be - klei - det in herr - licher Pracht. Stimmt an,
cloth - ed in splen - dour, in glo - rious ar - ray. A - wake,
 ciel et la ter - re pa - rés de splendeurs. Pre - nez,

herr - li - cher Pracht, in herr - licher Pracht. Stimmt an,
glo - rious ar - ray, in glo - rious ar - ray. A - wake,
 nel - les splendeurs, pa - rés de splendeurs. Pre - nez,

herr - li - cher Pracht, in herr - licher Pracht. Stimmt an,
glo - rious ar - ray, in glo - rious ar - ray. A - wake,
 nel - les splendeurs, pa - rés de splendeurs. Pre - nez,

herr - - - - - licher Pracht. Stimmt an,
glo - - - - - rious ar - ray. A - wake,
 rés - - - - - de splendeurs. Pre - nez,

41

f Tutti

41

stimmt an die Sai-ten, *ye harps, a - wake,* pre - nez vos harpes, ergreift die Lei - er! Froh - lok - ket dem Herrn, dem a - wake, *ye lyres,* re - joi - ce in the Lord, the pha - lan - ges saintes! Hom - ma - ge en tous lieux au

44

45

mäch - ti - gen Gott! *might - y God;* Dieu tout puissant! Denn er hat Him - mel und Er - de be - klei - det in Heav - en and Earth he hath cloth - ed in splen - dour, in Car, il nous mon - tre le ciel et la ter - re pa -

47

Tutti

herr - - - -
glo - - - -
rés - - - -

herr - li - cher Pracht, in
glo - rious ar - ray, in
rés de splen - deurs, pa -

herr - li - cher Pracht, in herr
glo - rious ar - ray, in glo
rés de splendeurs, pa - rés

herr - li - cher Pracht, in herr
glo - rious ar - ray, in glo
rés de splendeurs, pa - rés

50

- - - - li - cher Pracht, in herr - li - cher Pracht.
- - - - - rious ar - ray, in glo - rious ar - ray.
de splen - deurs, pa - rés de splen - deurs.

herr - - - li - cher Pracht, in herr - li - cher Pracht.
glo - - - rious ar - ray, in glo - rious ar - ray.
rés - - - de splen - deurs, pa - rés de splen - deurs.

- - - - li - cher Pracht, in herr - li - cher Pracht.
- - - - - rious ar - ray, in glo - rious ar - ray.
de splen - deurs, pa - rés de splen - deurs.

- - - - li - cher Pracht, in herr - li - cher Pracht.
- - - - - rious ar - ray, in glo - rious ar - ray.
de splen - deurs, pa - rés de splen - deurs.

53

Nr. 12 Rezitativ

Uriel

Und Gott sprach: Es sei'n Licht an der Fe - ste des Himmels, um den
And God said: Let there be lights in the firmament of the heaven, to di -
 Et Dieu dit: Qu'il y ait aux cieux de grands lu - mi - nai - res qui sé -

U.

Tag von der Nacht zu scheiden und Licht auf der Er - de zu geben, und es sei'n
vide the day from the night, and to give light up on the Earth; and let them
 pa - rent les jours des nuits, ver - sant leur lumière à la ter - re; et, que leurs

U.

die - se für Zei - chen und für Zei - ten und für Ta - ge und für
be - for signs and for sea - sons, and for days, and for
 cour - ses sup - pu - tent jours, an - né - es; Dieu cré - a aus - si la

U.

Jah - re. Er mach - te die Ster - ne gleich - falls.
years. He made the stars al - so.
 lu - ne, et fit des mil - liers d'é - toi - les.

Nr. 13 Rezitativ

Andante

Fl.
Str. *pp*
legato
p
cresc. Hbl.

8

f Hr. *ff* Tutti

Rezit.
Uriel

In vollem Glan_ze stei_ get jetzt die Son_ ne strah_ lend auf,
In radiant bright_ness ris_ es now the sun, re_ splendent shining;
 Pa_ ré de gloi_ re, monte en globe ardent le clair so_ leil.

15

f

U.

ein won_ ne_ vol_ ler Bräuti_ gam, ein Rie_ se stolz und
Earth's rap_ tur_ ous bride groom, a gi_ ant glad and
 Quel fier, quel no_ ble fi_ an_ cè! gé_ ant toujours jo_

19

f

U.

froh, zu rennenseine Bahn. Mit lei_ sem
glorious, to run his ordered course. With lus_ tre
 yeux, qui monte et suit son cours. Sui_ vant aux

a tempo, più adagio

23

Str. Hbl. Tutti *pp* Vc. Kb.

U. Gang und san - tem — Schimmer schleicht der Mond die stil - le Nacht hin -
pale, and sil - ver — shimmer, steals the moon through si - lent, shad - ovy
 cieux sa mar - che — dou - ce, glis - seen paix la lu - ne au sein des

29 Str.

U. durch. Den aus - gedehnten Himmels - raum ziert oh - ne Zahl der
night. The vast expanse of Heav - en's dome
 nuits. **Allegro** En haut s'étend un sombre a - zur qu'or - nent de clairs se -

36 *f* *p*

U. hel - len Ster - ne Gold; und die Söh - ne Got - tes ver - kün - digt den vierten
dorned with countless stars; and the sons of God — pro - claim - ed the fourth
 mis d'é - toi - les d'or; et le chœur cé - les - te an - nonce un qua tri - è - me

41 *f*

U. Tag mit himmlischem Ge - sang, sei - ne Macht aus - ru - fend al - so:
day with ho - ly songs of praise, thus tell - ing forth his pow'r:
 jour; et l'hymne au Dieu puissant, qui sans ces - se cré - e, chan - te:

46

Nr. 14 Terzett und Chor

Allegro
Soprano

Die Him_mel er_zäh - len die Eh - re Got - tes,
The heav_ens de - clare the glo - ry of God,
Les cieux nous dé - rou - lent de Dieu la gloi - re;

Alto

Die Him_mel er_zäh - len die Eh - re Got - tes,
The heav_ens de - clare the glo - ry of God,
Les cieux nous dé - rou - lent de Dieu la gloi - re;

Tenore

Die Him_mel er_zäh - len die Eh - re Got - tes,
The heav_ens de - clare the glo - ry of God,
Les cieux nous dé - rou - lent de Dieu la gloi - re;

Basso

Die Him_mel er_zäh - len die Eh - re Got - tes,
The heav_ens de - clare the glo - ry of God,
Les cieux nous dé - rou - lent de Dieu la gloi - re;

Allegro
f Tutti Str.

und seiner Hän.de Werk zeigt an das Firma_ment,
the firmament shows forth the wonders of his work,
des oeuvres de sa main s'emplit le firma_ment;

und seiner Hän.de Werk zeigt an das Firma_ment,
the firmament shows forth the wonders of his work,
des oeuvres de sa main s'emplit le firma_ment;

und seiner Hän.de Werk zeigt an das Firma_ment,
the firmament shows forth the wonders of his work,
des oeuvres de sa main s'emplit le firma_ment;

und seiner Hän.de Werk zeigt an das Firma_ment,
the firmament shows forth the wonders of his work,
des oeuvres de sa main s'emplit le firma_ment;

6 **Allegro**
f Tutti Str.

und sei-ner Hän-de Werk zeigt an das Firma-ment.
the firmament shows forth the wonders of his work:
 des oeuvres de sa main s'em-plit le firma-ment.

und sei-ner Hän-de Werk zeigt an das Firma-ment.
the firmament shows forth the wonders of his work.
 des oeuvres de sa main s'em-plit le firma-ment.

und sei-ner Hän-de Werk zeigt an das Firma-ment.
the firmament shows forth the wonders of his work.
 des oeuvres de sa main s'em-plit le firma-ment.

und sei-ner Hän-de Werk zeigt an das Firma-ment.
the firmament shows forth the wonders of his work.
 des oeuvres de sa main s'em-plit le firma-ment.

13 *sf* **Tutti** *sf* *p*

Gabriel

Dem kom-menden Ta-ge sagt es der Tag;
And day un-to day doth ut-ter speech;
 Au jour qui sur-vient les chante le jour;

Uriel

Dem kom-menden Ta-ge sagt es der Tag;
And day un-to day doth ut-ter speech;
 Au jour qui sur-vient les chante le jour;

Raphael

Dem kom-menden Ta-ge sagt es der Tag;
And day un-to day doth ut-ter speech;
 Au jour qui sur-vient les chante le jour;

cantabile

Fl.

Str.

9

sotto voce p

G. die Nacht, die ver.schwand, der fol - gen den
and night un.to night doth know - ledge

U. *sotto voce p* la nuit qui s'en va les dit à la
die Nacht, die ver.schwand, der fol - gen den
and night un.to night doth know - ledge

R. *sotto voce p* la nuit qui s'en va les dit à la
die Nacht, die ver.schwand, der fol - gen den
and night un.to night doth know - ledge

27 *p*

A

G. Nacht, die Nacht, die ver.schwand, der fol - gen den Nacht.
show, and night un.to night doth know - ledge show.

U. Nacht, die Nacht, die ver.schwand, der fol - gen den Nacht.
show, and night un.to night doth know - ledge show.

R. Nacht, die Nacht, die ver.schwand, der fol - gen den Nacht.
show, and night un.to night doth know - ledge show.

Nacht, die Nacht, die ver.schwand, der fol - gen den Nacht.
show, and night un.to night doth know - ledge show.

Soprano Die Him - mel er -
The heav - ens de -
Les cieux nous dé -

Alto Die Him - mel er -
The heav - ens de -
Les cieux nous dé -

Tenore Die Him - mel er - zäh - len die
The heav - ens de - clare the
Les cieux nous dé - rou - lent de

Basso Die Him - mel er - zäh - len die
The heav - ens de - clare the
Les cieux nous dé - rou - lent de

A

34 *f* *Tutti*

10

zäh - len die Eh - re Got - tes, und sei - ner Hän - de Werk, und
clare — the glo - ry of God, — the firmament shows forth, the
rou - lent de Dieu la — gloi - re; des oeuvres de sa main, des

zäh - len die Eh - re Got - tes, und sei - ner Hän - de
clare — the glo - ry of God, — the firmament shows
rou - lent de Dieu la gloi - re; des oeuvres de sa

Eh - re Got - tes, und sei - ner, und sei - ner Hän - de
glo - ry of God, — the firmament, the firmament shows
Dieu la — gloi - re, la gloi - re; des oeuvres de sa

Eh - re Got - tes, und sei - ner, und sei - ner Hän - de Werk, und
glo - ry of God, — the firmament, the firmament shows forth, the
Dieu la — gloi - re, la gloi - re; des oeuvres de sa main, des

15

sei - ner Hän - de Werk zeigt an das Fir - ma - ment;
firmament shows forth the wonders of his work.
oeuvres de sa main sem - plit le fir - ma - ment;

Werk zeigt an, zeigt an das Fir - ma - ment; und
forth, shows forth the wonders of his work. The
main sem - plit, sem - plit le fir - ma - ment; des

Werk zeigt an, zeigt an das Fir - ma - ment; und
forth, shows forth the wonders of his work. The
main sem - plit, sem - plit le fir - ma - ment; des

sei - ner Hän - de Werk zeigt an das Fir - ma - ment;
firmament shows forth the wonders of his work.
oeuvres de sa main sem - plit le fir - ma - ment;

50

und sei-ner Hän-de Werk zeigt an das Fir-ma-ment.
The fir-ma-ment shows forth the won-ders of his work.
 des œuvres de sa main s'em-plit le fir-ma-ment.

sei-ner Hän-de Werk zeigt an, zeigt an das Fir-ma-ment.
fir-ma-ment shows forth, shows forth the won-ders of his work.
 œuvres de sa main s'em-plit, s'em-plit le fir-ma-ment.

sei-ner Hän-de Werk zeigt an, zeigt an das Fir-ma-ment.
fir-ma-ment shows forth, shows forth the won-ders of his work.
 œuvres de sa main s'em-plit, s'em-plit le fir-ma-ment.

und sei-ner Hän-de Werk zeigt an das Fir-ma-ment.
The fir-ma-ment shows forth the won-ders of his work.
 des œuvres de sa main s'em-plit le fir-ma-ment.

Ob. Klar.
 Hr.

55

Gabriel

Uriel

Raphael

In al-le Welt er-geht das Wort,
Through all the earth their word goes forth,
 Le monde en-tier n'a plus qu'un mot,

In al-le Welt er-geht das
Through all the earth their word goes
 Le monde en-tier n'a plus qu'un

Fl.
 Viol. I
 Hr.

G. geht das Wort, je - dem Oh - re klin - gend, kei - ner Zun - ge fremd,
word goes forth, where is speech or lan - guage, there their voice is heard;
 plus qu'un mot, chaque o - reil. le é - cou - te; cha - que bou - che dit:

U. je - dem Oh - re klingend, kei - ner Zun - ge fremd,
where is speech or language, there their voice is heard;
 chaque o - reil. le é - cou - te; cha - que bou - che dit:

R. Wort, je - dem Oh - re klingend, kei - ner Zun - ge fremd,
forth, where is speech or language, there their voice is heard;
 mot, *Нл.* chaque o - reil. le é - cou - te; cha - que bou - che dit:

61 *Hr.*

G. kei - ner, kei - ner, kei - ner Zun - ge fremd.
ev - er, ev - er, ev - er their voice is heard.
 Gloi - re, gloi - re, gloi - re au cré - a - teur.

U. kei - ner, kei - ner, kei - ner Zun - ge fremd.
ev - er, ev - er, ev - er their voice is heard.
 Gloi - re, gloi - re, gloi - re au cré - a - teur.

R. kei - ner, kei - ner, kei - ner Zun - ge fremd.
ev - er, ev - er, ev - er their voice is heard.
 Gloi - re, gloi - re, gloi - re au cré - a - teur. *Viol. I*

67 *Str.* *Hr.*

G. In al - le
Through all the
 Le monde en -

U. In al - le Welt er - geht das
Through all the earth their word goes
 Le monde en - tier n'a plus qu'un

R. In al - le Welt er -
Through all the earth their
 Le monde en - tier n'a

72 *Fl.* *Viol. II*

G. Welt er - geht das Wort, je - dem Oh - re klin - gend,
earth their word goes forth, where is speechor lan - guage,
 tier n'a plus qu'un mot, chaque o - reil.le é - cou - te;

U. Wort, je - dem Oh - re .klin - gend,
forth, where is speechor lan - guage,
 mot, chaque o - reil.le é - cou - te;

R. geht das - Wort, je - dem Oh - re klin - gend,
word goes forth, where is speechor lan - guage,
 plus qu'un mot, chaque o - reil.le é - cou - te;

77 Fl. Ob. Klar. Hr.

G. kei - ner Zun - ge fremd, kei - ner, kei - ner, kei - ner
there their voice is heard, ev - er, ev - er, ev - er their
 cha - que bou - che dit: Gloi - re, gloi - re, gloi - reau

U. kei - ner Zun - ge fremd, kei - ner, kei - ner, kei - ner
there their voice is heard, ev - er, ev - er, ev - er their
 cha - que bou - che dit: Gloi - re, gloi - re, gloi - reau

R. kei - ner Zun - ge fremd, kei - ner, kei - ner, kei - ner
there their voice is heard, ev - er, ev - er, ev - er their
 cha - que bou - che dit: Gloi - re, gloi - re, gloi - reau

82 Str.

G. Zun - ge fremd, kei - ner, kei - ner, kei - ner,
voice is heard; ev - er, ev - er, ev - er,
 cré - a - teur, gloi - re, gloi - re, gloi - re, gloi - re,

U. Zun - ge fremd, kei - ner, kei - ner, kei - ner,
voice is heard; ev - er, ev - er, ev - er,
 cré - a - teur, gloi - re, gloi - re, gloi - re, gloi - re,

R. Zun - ge fremd, kei - ner, kei - ner, kei - ner,
voice is heard; ev - er, ev - er, ev - er,
 cré - a - teur, gloi - re, gloi - re, gloi - re, gloi - re,

87 *f* Tutti

B *Più allegro*

G.
kei - ner Zun - ge fremd.
ev - ertheir voice is heard.
gloi - reau cré - a - teur.

U.
kei - ner Zun - ge fremd.
ev - ertheir voice is heard.
gloi - reau cré - a - teur.

R.
kei - ner Zun - ge fremd.
ev - ertheir voice is heard.
gloi - reau cré - a - teur.

Die Him - mel er - zäh - len die Eh - re
The heav - ens de - clare the glo - ry of
Les cieux nous dé - rou - lent de Dieu la -

Die Him - mel er - zäh - len die Eh - re
The heav - ens de - clare the glo - ry of
Les cieux nous dé - rou - lent de Dieu la -

Die Him - mel er - zäh - len die Eh - re Got - tes, und
The heav - ens de - clare the glo - ry of God and the
Les cieux nous dé - rou - lent de Dieu la - gloi - re, la

Die Him - mel er - zäh - len die Eh - re Got - tes, und
The heav - ens de - clare the glo - ry of God and the
Les cieux nous dé - rou - lent de Dieu la - gloi - re, la

B *Più allegro*

93 *p* Str *f* Tutti

Got - tes, und sei - ner Hän - de Werk, und sei - ner Hän - de Werk zeigt
God, and the fir - mament shows forth, the fir - mament shows forth the
gloi - re; des oeuvres de sa main, des oeuvres de sa main s'em -

Got - tes, und sei - ner Hän - de Werk zeigt an, zeigt
God, the fir - mament shows forth, shows forth the
gloi - re; des oeuvres de sa main s'em - plit, s'em -

sei - ner, und sei - ner Hän - de Werk zeigt an, zeigt
fir - mu - ment, the fir - mament shows forth, shows forth the
gloi - re; des oeuvres de sa main s'em - plit, s'em -

sei - ner, und sei - ner Hän - de Werk, und sei - ner Hän - de Werk zeigt
fir - mament, the fir - mament shows forth, the fir - mament shows forth the
gloi - re; des oeuvres de sa main, des oeuvres de sa main s'em -

99 *sf*

an das Fir - ma - ment,
won - ders of his work.
 plit le fir - ma - ment;

an das Fir - ma - ment,
won - ders of his work.
 plit le fir - ma - ment;

an das Fir - ma - ment,
won - ders of his work.
 plit le fir - ma - ment;

an das Fir - ma - ment,
won - ders of his work.
 plit le fir - ma - ment;

104

Str. Hbl.

C

und sei - ner Hän - de Werk zeigt
The fir - ma - ment shows forth the
 des œu - vres de sa main s'em -

und sei - ner Hän - de Werk zeigt an das Fir - ma - ment, zeigt
The fir - ma - ment shows forth the won - ders of his work, the
 des œu - vres de sa main s'em - plit le fir - ma - ment, s'em -

109

Vc. Kb. Fag. B. Pos. Hbl. Va.

sf

114

und sei-ner Hän-de Werk zeigt an das Fir-ma-
The fir-ma-ment shows forth, shows forth his wondrous
 des oeu-vres de sa main s'em - plit le fir-ma-

und sei-ner Hän-de Werk zeigt
The fir-ma-ment shows forth the
 des oeu-vres de sa main s'em -

an das Fir-ma-ment, das Fir-ma-ment,
wonders of his work, his wondrous work,
 plit le fir-ma-ment, le fir-ma-ment;

an das Fir-ma-ment,
wonders of his work,
 plit le fir-ma-ment;

119

ment, das Fir-ma-ment,
work, his wondrous work,
 ment, le fir-ma-ment;

an das Fir-ma-ment,
wonders of his work,
 plit le fir-ma-ment;

und sei-ner Hän-de Werk zeigt
the fir-ma-ment shows forth the
 des oeu-vres de sa main s'em -

und sei-ner Hän-de Werk zeigt an das Fir-ma-
the fir-ma-ment shows forth, shows forth the wonders of his
 des oeu-vres de sa main s'em - plit, sem - plit le fir-ma-

und sei-ner Hän-de Werk zeigt an zeigt an das Fir-ma-
the fir-ma-ment shows forth, shows forth the wonders of his
 des oeu-vres de sa main s'em - plit, sem - plit le fir-ma-

Obj. Klar.

121

sei-ner Hän-de Werk zeigt an das Fir-ma-ment, das Fir-ma-ment,
firmament shows forth the wonders of his work, his wondrous work,
 oeuvres de sa main s'em-plit le fir-ma-ment, le fir-ma-ment;

an das Fir-ma-ment,
wonders of his work,
 plit le fir-ma-ment, und sei-ner
the fir-ma-
 des oeuvres

ment, und sei-ner Hän-de Werk zeigt an das Fir-ma-ment, und
work, the firmament shows forth the wonders of his work, the
 ment, des oeuvres de sa main s'em-plit le fir-ma-ment, des

ment, und sei-ner Hän-de Werk, und sei-ner Hän-de Werk zeigt
work, the firmament shows forth, the firmament shows forth, shows
 ment, des oeuvres de sa main, des oeuvres de sa main s'em-

129

und sei-ner Hän-de Werk,
the fir-ma-ment shows forth
 des oeuvres de sa main,

Hän-de Werk zeigt an das Fir - ma - ment, und sei-ner Hän - de
ment shows forth, shows forth his won - drous work, the firmament shows
 de sa main s'emplit le fir - ma - ment, des oeuvres de sa -

sei-ner Hän-de Werk zeigt an das Firma-ment, das Fir-ma-ment, und
firmament shows forth, shows forth his wondrous work, his wondrous work, the
 oeuvres de sa main s'em-plit le firma-ment, le fir-ma-ment des

an das Fir - ma - ment, zeigt an, zeigt
forth his won - drous work, shows forth, shows
 plit le fir - ma - ment, s'em - plit, s'em -

sf *sf* *sf*

Str.
 Pos.

134

und sei-ner Hän-de Werk zeigt an, zeigt an das Fir-ma-ment,
 the fir-ma-ment shows forth, shows forth his wondrous work,
 des oeuvres de sa main s'em-plit, s'em-plit le fir-ma-ment.

Werk zeigt an das Fir-ma-ment, und sei-ner
 forth the wonders of his work, the fir-ma-
 main s'em-plit le fir-ma-ment, des oeuvres

sei-ner Hän-de Werk zeigt an, zeigt an das Fir-ma-ment,
 fir-mament shows forth his work shows forth his wondrous work,
 oeuvres de sa main s'em-plit, s'em-plit le fir-ma-ment,

an das Fir-ma-ment, forth his wondrous work,
 plit le fir-ma-ment, und sei-ner Hän-de Werk zeigt
 des oeuvres de sa main s'em-plit le fir-ma-ment, shows forth, shows

139

ment,
 work,
 ment;

and sei-ner Hän-de Werk zeigt an das Fir-ma-ment,
 the fir-ma-ment shows forth, shows forth his wondrous work,
 des oeuvres de sa main s'em-plit le fir-ma-ment;

Hän-de Werk zeigt an, zeigt an das Fir-ma-ment,
 ment shows forth, shows forth his wondrous work,
 de sa main s'em-plit, s'em-plit le fir-ma-ment;

sei-ner Hän-de Werk zeigt an das Fir-ma-ment, das Fir-ma-ment,
 the fir-mament shows forth his work, shows forth his wondrous work,
 d'oeuvres de sa main s'em-plit le fir-ma-ment, le fir-ma-ment;

an das Fir-ma-ment, das Fir-ma-ment,
 forth his wondrous work, his wondrous work,
 plit le fir-ma-ment, le fir-ma-ment;

Viol. I

Str.

144

und sei.ner Hän.de Werk, und sei.ner Hän.de
the fir.ma.ment shows forth, the fir.ma.ment shows
 des oeuvres de sa main, des oeuvres de sa

und sei.ner Hän.de Werk, und sei.ner Hän.de
the fir.ma.ment shows forth, the fir.ma.ment shows
 des oeuvres de sa main, des oeuvres de sa

und sei.ner Hän.de Werk zeigt an das
the fir.ma.ment shows forth his wondrous
 des oeuvres de sa main s'em.plit le

und sei.ner Hän.de Werk, und sei.ner Hän.de
the fir.ma.ment shows forth, the fir.ma.ment shows
 des oeuvres de sa main, des oeuvres de sa

Hbl.

B. Pos.

149

Werk zeigt an, zeigt an das Fir - ma -
forth, shows forth, shows forth his won - drous
 main s'em - plit, s'em - plit le fir - ma -

Werk zeigt an, zeigt an das Fir - ma -
forth, shows forth, shows forth his won - drous
 main s'em - plit, s'em - plit le fir - ma -

Fir - ma - ment, das Fir - ma - ment. Die
work, his work, his won - drous work. The
 fir - ma - ment, le fir - ma - ment. Les

Werk zeigt an, zeigt an das Fir - ma -
forth, shows forth, shows forth his won - drous
 main s'em - plit, s'em - plit le fir - ma -

D

ment. Die Him - mel er - zäh - len die Eh - re Got - tes, und
work. The heav - ens de - clare — the glo - ry of God, and the
 ment. Les cieux nous dé - rou - lent de Dieu la gloi - re; des

ment. Die Him - mel er - zäh - len die Eh - re Got - tes, und
work. The heav - ens de - clare — the glo - ry of God, and the
 ment. Les cieux nous dé - rou - lent de Dieu

Him - mel er - zäh - len die Eh - re Got - tes, und
 heav - ens de - clare — the glo - ry of God, and the
 cieux nous dé - rou - lent de Dieu la gloi - re; des

ment. Die Him - mel er - zäh - len die Eh - re Got - tes, und
work. The heav - ens de - clare — the glo - ry of God, and the
 ment. Les cieux nous dé - rou - lent de Dieu la gloi - re; des

D

153 *Tutti sf*

sei - ner Hän - de Werk zeigt an das Fir - ma - ment, zeigt an das Fir - ma -
 fir - mament shows forth, shows forth his wondrous work, shows forth his wondrous
 œu - vres de sa main s'em - plit le fir - ma - ment, s'em - plit le fir - ma -

re of Got - tes, und sei - ner Hän - de Werk zeigt
 ry of God, — the fir - mament shows forth the
 la gloi - re; des œu - vres de sa main s'em -

sei - ner Hän - de Werk zeigt an das Fir - ma - ment, zeigt an das Fir - ma -
 fir - mament shows forth, shows forth his wondrous work, shows forth his wondrous
 œu - vres de sa main s'em - plit le fir - ma - ment, s'em - plit le fir - ma -

sei - ner Hän - de Werk zeigt an, zeigt
 fir - mament shows forth, shows forth, shows
 œu - vres de sa main s'em - plit, s'em -

Str. Hbl.

158

163

ment, zeigt an das Fir.ma - ment, und seiner Hän.de Werk, und
work, shows forth his wondrous work, the firmament shows forth, the
 ment, s'em - plit le fir.ma - ment, des oeuvres de sa main, des

an das Firma - ment, das Fir - ma - ment, und seiner Hän.de Werk, und
wonders of his work, his won - drous work, the firmament shows forth, the
 plit le - firma - ment, le fir - ma - ment, des oeuvres de sa main, des

ment, zeigt an das Fir.ma - ment, und seiner Hän.de
work, shows forth his wondrous work, the firmament shows
 ment, s'em - plit le fir.ma - ment, des oeuvres de sa

an das Fir.ma - ment, und seiner Hän.de Werk, und
forth his wondrous work, the firmament shows forth, the
 plit le fir.ma - ment, des oeuvres de sa main, des

169

sei - ner Hän - de Werk zeigt an, zeigt an das - Fir - ma -
fir.mament shows forth, shows forth, shows forth his - won - drous
 oeuvres de sa main, s'em - plit, s'em - plit le - fir - ma -

sei - ner Hän - de Werk zeigt an, zeigt an das - Fir - ma -
fir.mament shows forth, shows forth, shows forth his - won - drous
 oeuvres de sa main, s'em - plit, s'em - plit le - fir - ma -

Werk zeigt an das Fir - ma - ment, das Fir - ma - ment. Die
forth his work, his won - drous work, his won - drous work. The
 main s'em - plit le fir - ma - ment, le fir - ma - ment. Les

sei - ner Hän - de Werk zeigt an, zeigt an das Fir - ma -
fir.mament shows forth, shows forth, shows forth his won - drous
 oeuvres de sa main, s'em - plit, s'em - plit le fir - ma -

E

ment. Die Him - mel er - zäh - len die Eh - re Got - tes, und
work. The heav - ens de - clare the glo - ry of God, and the
 ment. Les . cieux nous dé - rou - lent de Dieu la gloi - re; des

ment. Die Him - mel er - zäh - len, er -
work. The heav - ens de - clare, - len, de -
 ment. Les cieux nous dé - rou - lent la

Him - mel er - zäh - len die Eh - re Got -
heav - ens de - clare the glo - ry of God,
 cieux nous dé - rou - lent de Dieu la gloi -

ment. Die Him - mel er - zäh - len die Eh - re Got -
work. The heav - ens de - clare the glo - ry of God,
 ment. Les cieux nous dé - rou - lent de Dieu la gloi -

174 **Tutti** *sf* *sf*

sei - ner Hän - de Werk zeigt an, zeigt an
fir - ma - ment shows forth his won - drous work,
 ou - vres de sa main sem - plit, sem - plit

zäh - len die Eh - re Got - tes, und
clare the glo - ry of God, and the
 gloi - re; de Dieu, la gloi - re; des

- tes, und sei - ner Hän -
and the fir - ma - ment
 re; des ou - vres de sa main sem - plit le

tes, und sei - ner Hän - de Werk zeigt an das
and the fir - ma - ment shows forth, shows forth his
 re; des ou - vres de sa main sem - plit le

179 *sf* *sf* *sf* *sf* *sf* *sf*

— das Fir - ma - ment, zeigt an das Fir - ma - ment, zeigt
 — his won - drous work, shows forth his won - drous work, shows
 — le fir - ma - ment, s'em - plit le fir - ma - ment, s'em -

sei - ner Hän - de Werk zeigt an das Fir - ma - ment, zeigt
 fir - ma - ment shows forth, shows forth his won - drous work, shows
 oeu - vres de sa main s'em - plit le fir - ma - ment, s'em -

— de Werk zeigt an das Fir - ma - ment, zeigt
 — shows forth, shows forth his won - drous work, shows
 — sa main s'em - plit le fir - ma - ment, s'em -

Fir - ma - ment, zeigt an das Fir - ma - ment, zeigt
 won - drous work, shows forth his won - drous work, shows
 fir - ma - ment, s'em - plit le fir - ma - ment, s'em -

185 *sf.*

an das Fir - ma - ment, zeigt an das Fir - ma - ment.
 forth his wondrous work, shows forth his wondrous work.
 plit le fir - ma - ment, s'em - plit le fir - ma - ment.

an das Fir - ma - ment, zeigt an das Fir - ma - ment.
 forth his wondrous work, shows forth his wondrous work.
 plit le fir - ma - ment, s'em - plit le fir - ma - ment.

an das Fir - ma - ment, zeigt an das Fir - ma - ment.
 forth his wondrous work, shows forth his wondrous work.
 plit le fir - ma - ment, s'em - plit le fir - ma - ment.

an das Fir - ma - ment, zeigt an das Fir - ma - ment.
 forth his wondrous work, shows forth his wondrous work.
 plit le fir - ma - ment, s'em - plit le fir - ma - ment.

191 *sf.*

Zweiter Teil Second Part Deuxième partie

Nr. 15 Rezitativ

Allegro
Gabriel

Und Gott sprach: Es bringe das
And God said: *Let the wa - ters bring*
Et Dieu dit: Dans l'eau que se

Was - ser in der Fül - le her - vor we - bende Ge - schöpfe, die Le - ben
forth a - bun - dant - ly the mov - ing creature that hath
forment nom - bre d'è - tres vi - vants qui s'y mul - ti - pli - ent; que naissent,

ha - ben, und Vö - gel, die ü - ber der Er - de flie - gen mö - gen
life, — and fowl — that may fly a - bove the earth
crois - sent et vo - lent de grands et pe - tits oi - seaux qui, svel - tes,

in dem of - fe - nen Fir - ma - men - te des Himmels.
in the o - pen fir - ma - ment of heav'n.
dans le bleu fir - ma - ment, a - ni - ment l'es - pä - ce.

Nr.16 Arie

Moderato

The musical score is presented in a system of seven systems, each with a system number on the left. The first system (1) is for the piano, with parts for 'Str. Klar. Fag.' and 'Hr.'. The second system (5) is for the first violin, with parts for 'Viol. I Fl.' and 'Hr.'. The third system (10) is for the horn, with parts for 'Hr.' and 'Str. Hbl.'. The fourth system (15) is for the piano, with parts for 'Hr.' and 'Fl.'. The fifth system (19) is for the first violin, with parts for 'Viol. I' and 'Hr.'. The sixth system (23) is for the piano. The seventh system (27) is for the horn, with parts for 'Hr.' and 'Fl.'. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like *f*, *sf*, and *p*.

Gabriel **A**

Auf star - - kem Fit - - ti - che
 On might - - y - pin - - ions
 D'un fort é - lan d'en ver -

32

G.
 schwinget sich der Adler stolz, der Ad - ler stolz, und tei - let die Luft im
up-ward soars the eagle proud, the ea - gle proud. He cleaves the - air, and
 gu - lar - ge lai - gle prend son fier - es - sor; ra - pi - de en son vol, il

37

G.
 schnell - le - sten Flu - - ge zur Son - ne hin, zur
wings in swift - est flight - - his way - to the sun, to the
 sem - ble - bra - ver en haut l'ar - dent so - leil, l'ar -

43

G.
 Son - ne hin.
ra - diant sun.
 dent so - leil.

17

G.
 Den Mor - gen grüßt der Ler - che fro - hes Lied,
A morn - ing greet - ing car - ols gay the lark,
 L'alou - et - te chan - te dans le frais ma - tin,

3

G. den Mor - gen grüßt der Ler - che fro - hes Lied, und
a morn - ing greet - ing car - ols gay the lark; and
 l'a - lou - et - te chan - te dans le frais ma - tin; da -

58

G. **B** Lie - be, und Lie - be *tr tr* girrt das zar - te
lov - ing, and lov - ing, coo and call the
 mour épris, d'amour épris, tourneun cou - ple

Viol. Fag.

64

G. *tr tr* Tau - ben - paar, girrt das zar - te Tau - ben - paar, und
ten - der doves, coo and call the ten - der doves, and
 de ramiers, tourneun cou - ple de ramiers; pi -

69

G. *tr tr* Lie - be, und Lie - be girrt das zar - te Tau - ben - paar, girrt das zar - te
lov - ing, and lov - ing, coo and call the ten - der doves, coo and call the
 geon et co - lom - be font dans l'air de ten - dres jeux, font de ten - dres

73

G. Tau - ben - paar. Auf star - kem Fit - ti - che
ten - der doves. On might - y pin - ions
 jeux da - mour. D'un fort é - lan, l'ai - gle

Fl.

79

G. schwinget sich der Ad-ler stolz; den Mor-gen
up-ward soars the ea-gle proud; a morn-ing
 prend son lar-geet fier es-sor; l'a-lou-et - te

84 Klar. Viol. I

G. grüßt der Ler-che fro-hes Lied, und Lie-be,
greet-ing car-ols gay the lark; and lov-ing,
 chan-te dans le frais ma-tin; d'a-mour é-pris,

89 Viol. Fag

G. und Lie-be girt das zar-te
and lov-ing, coo and call the
 d'a-mour é-pris, tour-ne un cou-ple

94

G. Tau-ben-paar, girt das zar-te Tau-ben-paar, und
ten-der doves, coo and call the ten-der doves, and
 de ramiers, tour-ne un cou-ple de ramiers; pi-

98

G. Lie-be, und Lie-be girt das zar-te Tau-ben-paar, girt das zar-te
lov-ing, and lov-ing, coo and call the ten-der doves, coo and call the
 geon et co-lom-be font dans l'air leurs jeux d'a-mour, font leursten-dres

102

E

G. Keh - le. gale her song. pe - ge.

132 Fl. *sf*

G. Noch drück - te Gram nicht ih - re Brust, noch
 yet did grief her heart op - press, not
 Nul - le om - bre n'a trou - blé son sein; son

38 Str.

G. war zur Kla - ge nicht ge - stimmt ihr rei - zender,
 yet to mourning was at - tuned her soft,
 chant nous semble un rê - ve d'or; su - a - ve chant,

43

F

G. ihr rei - zen - der Ge - sang, ihr
 her soft en - chanting lay, her
 qui char - me, qui ra - vit! su -

18 Fl. Klar. Viol. I Ho.

G. rei - soft
 a

3

158

G. *en - zender, ihr
chant - ing lay, her
a - ve chant, qui*

163

G. *rei - zender Ge - sang. Noch drückte Gram nicht ih - re Brust,
soft enchanting lay. Not yet did grief her heart oppress,
charme, qui ra - vit. Nul - le ombre n'a trou - blé son sein;*

169

G. *noch war zur Kla - ge nicht ge - stimmt ihr
not yet to - mourning was at - tuned her
son chant nous semble un rê - ve d'or; su -*

174

G. *rei - zender, ihr rei - - zender Ge - sang,
soft, her soft - - enchanting lay,
a - ve chant qui char - - me, qui ra - vit!*

179

G. *ihr rei -
her soft
qui char -*

Nr. 17 Rezitativ

Raphael

Und Gott schuf große Wal - fi - sche und ein jedes le - ben - de Geschöpf, dass sich be -
And God cre - at - ed great whales, and ev'ry liv - ing - creature that
 Et Dieu cré - a les grandssquales; de ba - leines et nombreux poissons leaux s'em -

R. *a tempo*

we - get, und Gott seg - ne - te sie, sprechend: Seid fruchtbar al - le,
moveth; and God bless - ed them, say - ing, Be fruit - ful all, and
 plirent; et Dieu vint les bé - nir, et dit: Mul - ti - pli - ez, tous.

Va. Vc. Kb.
m. d. p. sempre legato

R.

meh - ret euch! Be - woh - ner der Luft, ver - meh - ret euch, und singt auf je - dem
mul - ti - ply; ye dwell - ers in the air, be mul - ti - plied, and sing on ev' - ry
 Vous, oiseaux, les hô - tes de l'air, crois - sez sans fin, chantez sur cha - que

R.

A - stel! Meh - ret euch, ihr Flu - ten - be - woh - ner, und
tree; mul - ti - ply, ye dwell - ers in the wa - ters, and
 bran - che. Vous, poissons, et hô - tes des on - des, peu -

R.

fül-let je-de Tie-fe! Seid fruchtbar, wachset, mehret euch, er-
fill ye ev'ry deep; *be fruitful, grow, and mul-ti-ply.* *Re-*
 plez les mers fé-con-des; beaux couples d'è-tres qui vi-vez, vous

14

R.

freu-et euch in eu-rem Gott, er-freu-et euch in eu-rem Gott!
joice ye in the Lord your God, re-joice, re-joice in the Lord your God.
 tous que j'ai cré-és, crois-sez, so-yez jo-yeux en vo-tre Dieu!

18

Nr. 18 Rezitativ

Raphael

Und die En-gel rühr-ten ihr' un-sterb-li-chen Harfen und san-gen die
And the an-gels struck their im-mor-tal harps and sang the—
 Et les an-ges, aux ac-cents des har-pes cé-les-tes, en chœurs cé-lé-

R.

Wun-der, und san-gen die Wun-der des fünf-ten Tags.
won-ders, and sang the— won-ders of the fifth— day.
 brè-rent les oeu-vres de Dieu du cin-quiè-me jour.

4

Nr. 19 Terzett und Chor

Moderato
cantabile

The musical score is written for Violin I, Strings, Horns, and Flute. It consists of six systems of music, each with a treble and bass clef staff. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 2/4. The tempo and mood are marked as Moderato cantabile. The score includes various dynamics such as piano (p), forte (f), and sforzando (sf), as well as articulation marks like pizzicato (pizz.) and accents. The first system is for Violin I and Strings. The second system is for Strings. The third system is for Horns. The fourth system is for Strings. The fifth system is for Flute. The sixth system is for Strings.

Viol. I
p
Str.
pizz.

4

8
f Hbl.

12
p

16
Fl.
f *f* *f* *p* *f*

20
f *sf* *p* *f*

A Gabriel

In hol - der An - mut stehn, mit jun - gem Grün ge -
 How love - ly now ap - pear, in fresh - est green ar -
 Non loin de verts co - teaux se - més d'ai - ma - bles

Str.

G.

schmückt, die wo - gichten Hü - gel da, die wo - gichten Hü - gel
 rayed, the gent - ly - slop - ing hills, the gent - ly - slop - ing
 fleurs, la plai - ne s'on - du - leau vent, la plai - ne s'on - du - leau

28

G.

da. Aus ih - ren A - dern quillt in
 hills. And well - ing from their sides, gush
 vent. Aux pen - tes des hau - teurs, en

32

tr
sf

G.

flie - Ben - dem Kri - stall der küh - len - de, der küh - len - de
 forth in crys - tal flow the spar - kling, the spar - kling,
 clair et pur cris - tal, de frais ruisseaux é - pan - chent leurs

36

sf *p*

G. Bach her - vor. Aus ih - ren A - dern
cool - ing rills. *And welling from their*
 vi - ves eaux. Aux pen - tes des hau -

41 *Fag.*

G. quillt in flie - Bendem Kri - stall der küh - len - de
sides, gush forth in crys - tal flow the spar - kling,
 teurs, en clair et pur cris - tal s'é - pan - chent de

45

B Uriel

G. Bach her.vor. In fro - hen Krei - sen schwebt, sich
cool - ing rills. *Now blithe - ly cir - cling play, and*
 frais ruisseaux. En cer - cle se jou - ant, re -

49 *Hö.* *Fl.*

U. wie - gend in der Luft, - der mun - te - ren Vö - gel Schar, der
flut - ter in the air, - the joy - ous - feath - ered hosts, the
 vien - nent, puis s'en vont, - des vols de jo - yeux oi - seaux, des

54

U.
mun-te-ren Vö-gel Schar. Den bun-ten Fe-der-glanz er-
joy-ous feather-ed hosts. Their gloss-y plumage gay a
vois de jo-yeux oi-seaux. Leurs plu-mes aux tons clairs mi-

58 Viol. I Fl.

U.
höht im Wechsel-flug — das gol-de-ne, das gol-de-ne Son-nen-
myr-iadhues dis-plays, when gold-en, when gold-en the sun-light
roi-tent dans l'a-zur, — l'ar-dent soleil leur pré-teuné-clat ver-

63

U.
licht, den bun-ten Fe-der-glanz er-
plays. Their gloss-y plu-mage gay a
meil, leurs plu-mes aux-tons clairs mi-

69 Fl. Ob. Fl. Ob.

U.
höht im Wech-sel-flug das gol-de-ne Son-nen-licht.
myr-iadhues dis-plays, when gold-en the sun-light plays.
roi-tent dans l'a-zur; mo-bi-les re-flets changeants!

Raphael

73 Fl. Str.

Das hel-le Naß durch
Swift flashing through the
Plus prompte que l'é-

R.

blitzt der Fisch und win - det sich in ste - tem Ge - wühl um -
wa - ters clear, the fish dart ev - er to and fro in rest - less
 clair, la trou - pe heu - reu - se des pois - sons dans les eaux s'é -

78

R.

her, in ste - tem Ge - wühl um - her.
throngs, dart to and fro in rest - less throngs.
 bat, en vif tour - bil - lon s'é - bat.

82

R.

Vom tief - - sten Mee - resgrund wälzt sich Le -
From the bed of the O - cean - deep ris - es up Le -
 Du sein pro - fond des mers, mon - te Lé -

87

R.

vi - a - than auf schäu - - mender Well' em -
vi - a - than, and sports on the bil - low's
 vi - a - than por - té sur les flots hou -

91

Gabriel

Wie
How
Que

por, auf schäu - mender, schäu - mender Well' em -
crest, and sports on the bil - lows foam - y
leux, por - té sur les flots, sur les flots hou -

95

G.

viel sind dei - ner Werk, o Gott! wie viel sind dei - ner Werk, o Gott!
man - y are thy works, o God, how man - y are thy works, o God!
d'œuvres tu cré - as, ô Dieu! que d'œuvres tu cré - as, ô Dieu!

Uriel

Wie viel sind dei - ner Werk, o Gott! wie viel sind dei - ner
How man - y are thy works, o God! how man - y are thy
Que d'œuvres tu cré - as, ô Dieu! que d'œuvres tu cré -

R.

por. Wie viel sind dei - ner Werk, o Gott! wer
crest. How man - y are thy works, o God! Who
leux. Que d'œuvres tu cré - as, ô Dieu! qui

99

Fag. Vs.

G.

wer fas - set ih - re Zahl? Wer fas - set ih - re Zahl? Wer fas -
who can their number tell? Who can their number tell, who can
qui donc les peut comp - ter? qui donc les peut comp - ter? qui donc —

U.

Werk, o Gott! wer fas - set ih - re Zahl? Wer fas - set ih - re
works, o God! who who can their number tell? Who can — their number
as, ô Dieu! qui qui donc les peut comp - ter? qui donc — les peut comp -

R.

fas - set ih - re Zahl? Wer fas - set ih - re Zahl? Wer fas - set
can their number tell? Who can their number tell? Who can their
donc les peut comp - ter? qui qui les pour - rait compter? qui donc les

104

Ob. Fl.

Fag.

G. *- set ih - re Zahl? Wer? O — Gott! Wie viel sind dei - ner*
- their number tell? Who? O — God! How man - y are thy
- les peut compter? qui? O — Dieu! que d'oeu - vres tu cré -

U. *Zahl, ih - re Zahl? Wer? O — Gott! Wer fas - set*
tell, their number tell? Who? O — God! Who can their
ter, qui le peut? qui? O — Dieu! qui donc les

R. *ih - re Zahl? Wer? O — Gott! Wer*
num - ber tell? Who? O — God! Who
peut comp - ter? qui? O — Dieu! qui

109 *f* *Str.*

G. *Werk, o Gott! wer fas - set ih - re Zahl? Wer? Wer fas - set ih - re*
works, o God, who can their num - ber tell? Who? Who can their num - ber
as, ô Dieu! qui donc les peut comp - ter? qui? Qui donc les peut comp -

U. *ih - re Zahl? Wer fas - set ih - re Zahl? Wer? Wer fas - set ih - re*
num - ber tell, who can their num - ber tell? Who? Who can their num - ber
peut compter! Qui donc les peut comp - ter? qui? Qui donc les peut comp -

R. *fas - set ih - re Zahl, ih - re Zahl? Wer? Wer fas - set ih - re*
can their num - ber tell, their num - ber tell? Who? Who can their num - ber
donc les peut comp - ter, qui le peut? qui? Qui donc les peut comp -

116

G. *Zahl? Wer? O — Gott! wer fas - set, wer fas - set ih - re*
tell? Who? O — God! who can, — who can their num - ber
ter? qui? O — Dieu! qui donc les pour - rait ja - mais comp -

U. *Zahl? Wer? O — Gott! wer fas - set, wer fas - set ih - re*
tell? Who? O — God! who can, — who can their num - ber
ter? qui? O — Dieu! qui donc les pour - rait ja - mais comp -

R. *Zahl? Wer? O — Gott! wer fas - set, wer fas - set ih - re*
tell? Who? O — God! who can, — who can their num - ber
ter? qui? O — Dieu! qui donc les pour - rait ja - mais comp -

121 *sf* *p*

G. Zahl? tell? ter?

U. Zahl? tell? ter?

R. Zahl? tell? ter?

128 Viol. I

D Vivace

G. Der Herr ist groß in sei - ner Macht,
The Lord is great, and great his might,
Dieu seul est grand, son œu - vre vit,

U. Der Herr ist groß in sei - ner
The Lord is great, and great his
Dieu seul est grand, son œu - vre

R. Der Herr ist groß in sei - ner
The Lord is great, and great his
Dieu seul est grand, son œu - vre

D Vivace
Viol. I Fl.
Tutti *ff* *p* *f* *p*

133

G. — der Herr ist groß in sei - ner Macht,
— the Lord is great, and great his might,
— Dieu seul est grand, son œu - vre vit,

U. Macht, und e - wig bleibt sein Ruhm. Der Herr ist
might, and glo - rious is his Name, the Lord is
vit, et point n'au - ra de fin. Son nom, sa

R. Macht, und e - wig bleibt sein Ruhm.
might, and glo - rious is his Name.
vit, et point n'au - ra de fin.

135

G. und e - - wig, e - - wig bleibt sein
for ev - - er glo - - rious is his
 son nom, sa gloi - - re sont sans

U. groß in sei - ner Macht, und e - wig bleibt sein
great, and great his might, and glo - rious is his
 gloi - - re sont sans fin, son oeu - vre vit sans

R. Der Herr ist groß in sei - ner Macht, und e - wig bleibt sein
The Lord is great, and great his might, and glo - rious is his
 Son nom, sa gloi - re sont sans fin, son oeu - vre vit sans

137

G. Ruhm, und e - wig bleibt sein Ruhm, und e - - wig,
Name, and glorious is his Name, for ev - - er,
 fin, son oeu - vre vit sans fin; lou - an - - ge,

U. Ruhm, und e - wig bleibt sein Ruhm, und e - - wig,
Name, and glorious is his Name, for ev - - er,
 fin, son oeu - vre vit sans fin; lou - an - - ge,

R. Ruhm, und e - wig bleibt sein Ruhm, und e - - wig,
Name, and glorious is his Name, for ev - - er,
 fin, son oeu - vre vit sans fin; lou - an - - ge,

139

G. e - - wig, e - - wig bleibt sein
ev - - er, ev - - er glo - - rious his
 gloi - - re, gloi - - re, gloi - - re à -

U. e - - wig, e - - wig bleibt sein
ev - - er, ev - - er glo - - rious his
 gloi - - re, gloi - - re, gloi - - re à -

R. e - - wig, e - - wig bleibt sein
ev - - er, ev - - er glo - - rious his
 gloi - - re, gloi - - re, gloi - - re à -

142

E
Gabriel

Ruhm, bleibt
Name, glo
lui, gloi

Uriel

Ruhm, und e - - - - wig
Name, for ev - - - - er,
lui, lou - - an - - - - ge,

Raphael

Ruhm, und e - - - - wig
Name, for ev - - - - er,
lui, lou - - an - - - - ge,

Soprano

Der Herr ist groß in sei - ner Macht,
The Lord is great, and great his might,
Dieu seul est grand, son œu - vre vit,

Alto

Der Herr ist groß in sei - ner
The Lord is great, and great his
Dieu seul est grand, son œu - vre

Tenore

Der Herr ist groß in sei - ner
The Lord is great, and great his
Dieu seul est grand, son œu - vre

Basso

Der Herr ist groß in sei - ner
The Lord is great, and great his
Dieu seul est grand, son œu - vre

E

145 Tutti *f*

G.  sein Ruhm,
- rious his Name,
- re à lui;

U.  bleibt sein Ruhm. Der Herr ist
ev - er - more. The Lord is
gloi - re à lui. Dieu seul est

R.  e - wig bleibt sein Ruhm,
ev - er, glo - rious his Name,
gloi - re, gloi - re à lui,

 — der Herr ist groß — in sei - ner Macht,
— the Lord is great, — and great his might,
— Dieu seul est grand, — son oeu - vre vit,

 Macht, der Herr ist groß in sei - ner Macht, und
might, the Lord is great, and great his might, and
vit, Dieu seul est grand, son oeu - vre vit, et

 Macht, — und e - wig bleibt sein Ruhm. Der Herr ist
might, — and glo - rious is his Name, the Lord is
vit, — et point n'au - ra de fin. Dieu seul est

 Macht, — und e - wig bleibt sein Ruhm.
might, — and glo - rious is his Name.
vit, — et point n'au - ra de fin.

147 

G. *und e - wig, und
for ev - er, and
son ocu - vre, ja - -*

U. *groß in sei - ner Macht, und e - wig bleibt sein
great, and great his might, and glo - rious is his
grand, son ocu - vre vit, et point n'au - ra de*

R. *und e - wig, und
for ev - er, and
son ocu - vre, ja - -*

*und e - - wig, e - - wig bleibt sein
and ev - - er glo - - rious is his
et point n'au - ra de fin, et*

*e - - wig bleibt sein Ruhm, bleibt sein
glo - rious is his Name, is his
point n'au - ra de fin, point de*

*groß in sei - ner Macht, und e - wig bleibt sein
great, and great his might, and glo - rious is his
grand, son ocu - vre vit, et point n'au - ra de*

Der Herr ist groß in sei - ner Macht, und e - wig bleibt sein
The Lord is great, and great his might, and glo - rious is his
Dieu seul est grand, son ocu - vre vit, et point n'au - ra de

149 Str. Hbl.

G.
e - wig bleibt sein Ruhm. Der Herr ist
ev - er glo - rious his Name. The Lord is
mais n'au - ra de fin. Dieu seul est

U.
Ruhm, und e - wig bleibt sein Ruhm. Der Herr ist
Name, and glorious is his Name. The Lord is
fin, et point n'au - ra de fin. Dieu seul est

R.
e - wig bleibt sein Ruhm. Der Herr ist groß
ev - er glo - rious his Name. The Lord is great,
mais n'au - ra de fin. Dieu seul est grand,

Ruhm, und e - wig bleibt sein Name, and glorious is his point, et point n'au - ra de	Ruhm, und Name, and fin.	e - - - - wig, ev - - - - er, Lou - an - - - ge,
Ruhm, bleibt sein Name, is his fin, point de	Ruhm, und Name, and; fin.	e - - - - wig, ev - - - - er, Lou - an - - - ge,
Ruhm, und e - wig bleibt sein Name, and glorious is his fin, et point n'au - ra de	Ruhm, und Name, and fin.	e - - - - wig, ev - - - - er, Lou - an - - - ge,
Ruhm, und e - wig bleibt sein Name, and glorious is his fin, et point n'au - ra de	Ruhm, und Name, and fin.	e - - - - wig, ev - - - - er, Lou - an - - - ge,

151
Tutti

G.
groß in sei-ner Macht, und e - wig bleibt sein
great, and greathis might, for ev - er glo-rious his
grand, son ocu-vre vit, et point n'au-ra de-

U.
groß in sei-ner Macht, und e - wig bleibt sein
great, and greathis might, for ev - er glo-rious his
grand, son ocu-vre vit, et point n'au-ra de-

R.
in sei-ner Macht, und e - wig bleibt, und e - wig bleibt sein
and great his might, for ev - er glo-rious, ev - er glo-rious his
son ocu-vre vit, et point n'au-ra de fin, n'au-ra de

e - - - wig, e - - - wig bleibt sein
ev - - - er, ev - - - er glo - - - rious his
gloi - - - re, gloi - - - re, gloi - - - re à

e - - - wig, e - - - wig bleibt sein
ev - - - er, ev - - - er glo - - - rious his
gloi - - - re, gloi - - - re, gloi - - - re à

e - - - wig, e - - - wig bleibt sein
ev - - - er, ev - - - er glo - - - rious his
gloi - - - re, gloi - - - re, gloi - - - re à

e - - - wig, e - - - wig bleibt sein
ev - - - er, ev - - - er glo - - - rious his
gloi - - - re, gloi - - - re, gloi - - - re à

154

G.
 Ruhm, und e - wig, und e -
 Name; for ev - er, and ev -
 fin, lou - an - ge, lou - an -

U.
 Ruhm, und e - wig, und e -
 Name; for ev - er, and ev -
 fin, lou - an - ge, lou - an -

R.
 Ruhm, und e - wig, und e - wig,
 Name; for ev - er, and ev - er,
 fin, lou - an - ge, et gloi - re

p *cresc.*
 Ruhm, und e - wig, und e -
 Name; for ev - er, and ev -
 lui, lou - an - ge, lou - an -

p *cresc.*
 Ruhm, und e - wig, und e -
 Name; for ev - er, and ev -
 lui, lou - an - ge, lou - an -

p *cresc.*
 Ruhm, und e - wig, und e -
 Name; for ev - er, and ev -
 lui, lou - an - ge, lou - an -

p
 Ruhm, und e - wig, und e - wig,
 Name; for ev - er, and ev - er
 lui, lou - an - ge, lou - an - ge,

157

G.

- - - - - wig, und e - wig
 - - - - - er - glo - rious
 - - - - - ge, lou - an - ge,

U.

- - - - - wig bleibt sein Ruhm, und e - wig
 - - - - - er glo - rious his Name, and ev - er
 - - - - - ge, gloi - re à lui, lou - an - ge et

R.

e - wig bleibt sein Ruhm, und e - wig
 glo - rious is his Name, and glo - rious
 gloi - re, gloi - re à lui, lou - an - ge et

f

- - - - - wig, und e - wig
 - - - - - er - glo - rious
 - - - - - ge, lou - an - ge et

f

- - - - - wig bleibt sein Ruhm, und e - wig
 - - - - - er glo - rious his Name, and ev - er
 - - - - - ge, gloi - re à lui, lou - an - ge et

f

- - - - - wig bleibt sein Ruhm, und e - wig
 - - - - - er glo - rious his Name, and ev - er
 - - - - - ge à lui, à lui, lou - an - ge et

cresc.

f

e - wig bleibt sein Ruhm, und e - wig
 glo - rious is his Name, and glo - rious
 gloi - re, gloi - re à lui, lou - an - ge et

161

F

G. — und e - wig bleibt sein Ruhm, und
- rious, glo - rious is his Name, and
 re, son œu - vre vit sans fin, lou -

U. Ruhm, und e - wig bleibt sein Ruhm, bleibt,
ev - er glo - rious is his Name, glo -
 fin, son œu - vre vit sans fin, gloi -

R. bleibt sein Ruhm, und
is his Name, and
 vit sans fin, et

Der Herr ist groß
The Lord is great,
 Dieu seul est grand,

Der Herr ist
The Lord is
 Dieu seul est

Der Herr ist
The Lord is
 Dieu seul est

Der Herr ist
The Lord is
 Dieu seul est

170 **F** Tutti *ff*

G.

e - - - - - wig bleibt sein
 glo - - - - - rious is his
 an - - - - - ge, gloi - - - - - re à

U.

R.

e - - - - - wig, e - - - - - wig
 ev - - - - - er glo - - - - - rious
 point n'au - - - - - ra de

— in sei - ner Macht, — und e - wig bleibt sein
 — and great his might, — and glo - rious is his
 — son œu - vre vit, — son œu - vre vit, lou -

groß — in sei - ner Macht, und e - wig
 great, — and great his might, and ev - er
 grand, — son œu - vre vit, lou - an - ge,

groß — in sei - ner Macht, und e - wig
 great, — and great his might, and glo - rious,
 grand, — son œu - vre vit, lou - an - ge à

groß — in sei - ner Macht, und e - wig
 great, — and great his might, and glo - rious
 grand, — son œu - vre vit, lou - an - ge et

172

G. *Ruhm, und e - wig, und*
Name, for ev - er, and
lui, lou - an - ge, lou -

U. *— und e - wig bleibt sein Ruhm, und e - wig, und*
- rious, glo - rious is his Name, for ev - er, and
- re, pour ja - mais à lui, lou - an - ge, lou -

R. *bleibt sein Ruhm, und e - wig,*
is his Name, for ev - er,
fin; à lui, lou - an - ge,

Ruhm, und e - wig bleibt sein Ruhm, und e - wig, und
Name, and glo - rious is his Name, for ev - er, and
an - ge, gloi - re, gloi - re à lui, lou - an - ge, lou -

bleibt sein Ruhm, und e - wig, und
glo - rious his Name, for ev - er, and
gloi - re à lui, lou - an - ge, lou -

bleibt und e - wig bleibt sein Ruhm, und e - wig, und
ev - er glo - rious is his Name, for ev - er, and
lui, lou - an - ge, gloi - re à lui, lou - an - ge, lou -

bleibt sein Ruhm, und e - wig,
is his Name, for ev - er,
gloi - re à lui, lou - an - ge,

174

G.
e - - - - - wig, und
ev - - - - - er - more
an - - - - - ge, lou -

U.
e - - - - - wig bleibt sein
ev - - - - - er glo - rious his
an - - - - - ge à lui, lou -

R.
und e - wig, e - wig bleibt sein Ruhm, und
and ev - er glo - rious is his Name, and
son oeu - vre vit sans fin, sans fin, lou -

p *cresc.* *f*
e - - - - - wig, und
ev - - - - - er - more
an - - - - - ge, lou -

p *cresc.* *f*
e - - - - - wig bleibt sein
ev - - - - - er glo - rious his
an - - - - - ge à lui, lou -

p *cresc.* *f*
e - - - - - wig bleibt sein
ev - - - - - er glo - rious his
an - - - - - ge à lui, lou -

p *cresc.* *f*
und e - wig, e - wig bleibt sein Ruhm, und
and ev - er glo - rious is his Name, and
lou - an - ge, gloi - re, gloi - re à lui, lou -

177 *p* *ff*

G. e - wig bleibt sein Ruhm, und
 glo - rious is his Name, for
 an - ge, gloi - re à lui, lou -

U. Ruhm, und e - wig bleibt sein Ruhm.
 Name, and glo - rious is his Name.
 lui, lou - an - ge et gloi - re à lui.

R. e - wig bleibt sein Ruhm.
 glo - rious is his Name.
 an - ge et gloi - re à lui.

e - wig bleibt sein Ruhm.
 glo - rious is his Name.
 an - ge, gloi - re, gloi - re à lui.

Ruhm, und e - wig bleibt sein Ruhm.
 Name, and glo - rious is his Name.
 an - ge, gloi - re, gloi - re à lui.

Ruhm, und e - wig bleibt sein Ruhm.
 Name, and glo - rious is his Name.
 an - ge, gloi - re, gloi - re à lui.

e - wig bleibt sein Ruhm.
 glo - rious is his Name.
 an - ge, gloi - re à lui.

182 Str.

G. e - wig bleibt
 ev - er glo
 an - ge, gloi -

U. Der Herr ist groß in sei - ner Macht,
 The Lord is great, and great his might,
 Dieu seul est grand, son oeu - vre vit,

R. Der Herr ist groß in sei - ner
 The Lord is great, and great his
 Dieu seul est grand, son oeu - vre

185 Hbl. *p*

G. und e - wig bleibt sein
rious, glo-rious is his

U. — und e - wig bleibt sein Ruhm, und e - wig bleibt sein
and ev - er glo - rious, ev - er glo-rious is his
 et point n'au - ra de fin, son œu - vre vit sans

R. Macht, und e - wig bleibt sein
might, and glo-rious is his
 vit, son œu - vre vit sans

187

G. Ruhm, und e - wig
Name, and glo - rious
 fin, son œu - vre

U. Ruhm, bleibt,
Name, glo
 fin, gloi

R. Ruhm, und e - wig,
Name, and glo - rious
 fin, sans fin, son

Der Herr ist groß in sei - ner Macht,
The Lord is great, and great his might,
 Dieu seul est grand, son œu - vre vit,

Der Herr ist groß in sei - ner
The Lord is great, and great his
 Dieu seul est grand, son œu - vre

Der Herr ist groß in sei - ner
The Lord is great, and great his
 Dieu seul est grand, son œu - vre

G. Der Herr ist groß in sei - ner
The Lord is great, and great his
 Dieu seul est grand, son œu - vre

Tutti

189

G. bleibt sein Ruhm,
ev - er - more,
 vit sans fin,

U. und e - wig bleibt sein
- rious, glo - rious is his
re, son oeu - vre vit sans

R. e - wig bleibt sein
ev - er, ev - er -
 oeu - vre vit sans

— und e - wig bleibt sein Ruhm, und e - wig bleibt sein
 — *and ev - er glo - rious, ev - er glo - rious is his*
 — et point n'au - ra de fin et point n'au - ra de

Macht, und e - wig bleibt sein
might, and ev - er glo - rious is his
 vit, et point n'au ra, n'au - ra de

Macht, und e - wig bleibt, und e - wig bleibt sein
might, and ev - er, ev - er glo - rious is his
 vit, et point n'au ra, et point n'au - ra de

Macht, und e - wig bleibt sein
might, and glo - rious is his
 vit, et point n'au - ra, de

91

G.
und e - wig bleibt sein
is glo-rious ev - er -
lou - an - ge et gloi - re à

U.
Ruhm, und e - wig bleibt sein
Name, is glo-rious ev - er -
fin, lou - an - ge et gloi - re à

R.
Ruhm, und e - wig bleibt
more, is glo-rious ev - er -
fin, lou - an - ge et gloi - re à

Ruhm, und e - - - - wig
Name, for ev - - - - er,
fin, lou - an - - - - ge et

Ruhm, und e - - - - wig
Name, for ev - - - - er,
fin, lou - an - - - - ge et

Ruhm, und e - - - - wig
Name, for ev - - - - er,
fin, lou - an - - - - ge et

Ruhm, und e - - - - wig
Name, for ev - - - - er,
fin, lou - an - - - - ge et

193

G. Ruhm, bleibt sein Ruhm.
 more, ev - er - more.
 Dieu, gloi - re à Dieu!

U. Ruhm, bleibt sein Ruhm.
 more, ev - er - more.
 Dieu, gloi - re à Dieu!

R. — sein Ruhm.
 - - - er - more.
 - - - re à Dieu!

bleibt sein Ruhm.
 ev - er - more.
 gloi - re à Dieu!

bleibt sein Ruhm.
 ev - er - more.
 gloi - re à Dieu!

bleibt sein Ruhm.
 ev - er - more.
 gloi - re à Dieu!

bleibt sein Ruhm.
 ev - er - more.
 gloi - re à Dieu!

195

Nr. 20 Rezitativ

Raphael

Und Gott sprach: Es brin - ge die Er - de her - vor
 And God said: Let the earth bring forth
 Et Dieu dit: Que nais - sent sur ter - re en tous lieux,

R.

le - ben - de Ge - schöp - fe nach ih - rer Art, Vieh und
the liv - ing crea - ture af - ter his kind, cat - tle, and
 tous, se - lon l'es - pè - ce, de grandstrou - peaux, et, les

3

R.

krie - chendes Ge - wü - rm, und Tie - re der Er - de nach ih - ren Gat - tun - gen.
creep - ing thing, and beast of the earth, af - ter his kind.
 au - tres a - ni - maux, ser - pents et ver - mi - ne, sans fin, que tous, croissent.

5

Presto **Nr. 21 Rezitativ**
Raphael

Gleich öff - net sich der Er - de Schoß,
Straight o - pen - ing her fer - tile womb,
 A - lors, la ter - re ouvrant son sein,

f Str. *Fag.* *Str. p*

R.

und sie ge - biert auf Got - tes Wort Geschöpfe je - der Art, in vollem Wuchs und oh - ne
the earth brought forth at God's command creatures of every kind, all fully grown, in countless
 sur l'or - dre du Seigneur for - ma des couples très nom - breux de toute es - pè - ce d'a - ni -

4

R. Zahl. numbers. maux. Vor Freude brüllend Content.ed, roaring, Jo-yeux de vi-vre,

7 *f* Pos. K.-Fag. *tr*

R. steht der Lö-we da. stands the li-on there. le li-on ru-git.

12 *ff* Str. *f*

R. Hier schießt der ge-len-ki-ge Ti-ger em-por. Here sup-ple and lithe, the ti-ger ap-pears. Har-di, non sans grâ-ce, le ti-gre bondit.

6 6/8 6/8

Presto

9 Str. *f*

R. Das zackgeHaupt er-hebt der schnelle Raising his ant.lered head speeds swift the Fier de son bois, le cerf tient haut son

1

R.

Hirsch.
stag.
front.

28

R.

Mit fliegender Mähne springt und wiehrt voll Mut und Kraft
All vigour and fire, with fly - ing mane, im - pa - tient neighs
 Voi - ci que se dres - se, hen - nis - sant, les crins au vent,

33

R.

das ed - le Roß.
the noble steed.
 l'ar - dent che - val.

Andante

Fl.

38

Str. pizz.

R.

Auf grü - nen Mat - ten wei - det schon das Rind, in Her - den ab - ge - teilt.
On pas - tures green the cat - tle seek their food, di - vid - ed in - to herds;
 Les prés ver - dis - sent, ri - ches en bé - tail qui paît en grands trou - peaux.

43

R.

47

Die Trif - ten deckt, als
and o'er the meads, see,
Aux champs plus secs, mou-

Fl. u. Fag.

Str. pizz.

R.

52

wie ge - sät, das wol - len - rei - che, sanf - te Schaf. Wie Staub ver -
scat - tered far and wide the fleec - y gen - tle sheep. Like sand - clouds
tons à lai - ne noi - re ou blan - che, doux, s'en vont. En tour - no -

Str. p

R.

55

Adagio

brei - tet sich in Schwarmund Wir - bel das Heer der Insekten.
whirl - ing, in myr - iads swarming, rise hosts of insects.
yant dans l'air, lé - ger, s'a - gi - te les - saim des insectes.

Str. p

R.

60

In lan - gen Zü - gen kriecht am Bo - den das Ge - wü - rm.
In long pro - cession creep the rep - tile and the worm.
En longucs traînes ram - pent lar - ves et ser - pents.

Str. p

Nr. 22 Arie

Maestoso

Str. Hbl. Hr. Trp.

6

Raphael

Nun scheint in vol - lem Glan - ze der Him - mel;
 Now in full splen - dour shine — the heav - ens;
 Tout est splen - deur au ciel — et lu - miè - re;

11

R.

nun prangt in ih - - rem Schmuk - ke die Er - de.
 now robed in beau - - ty - smiles the earth.
 tout est beau - té, pa - ru - re sur ter - re.

16

R. den Bo - den drückt der Tie - re Last.
 the earth a - bounds with liv - ing things.
 le sol re - gor - ge d'a - ni - maux.

41 Str. *f*
 Fag. K. Fag.

46 *sf* *sf* *sf*

R. Doch war noch al - les nicht voll - bracht, doch war noch al - les nicht voll -
 And still not all was yet a - chieved, and still not all was yet a -
 Mais, l'œu - vre res - te à com - plé - ter, mais l'œu - vre res - te à com - plé -

50 *p*

R. bracht.
 chieved.
 ter.

Dem Gan - zen fehl - te das Ge - schöpf,
 The whole - was lack - ing still that be - ing,
 L'en - sem - ble man - que d'un té - moin,

54 *f* *p*

B

R. das Got - tes Wer - ke dank - bar sehn, des
 that should the works of God be - hold, with
 qui soit à Dieu re - con - nais - sant, et

Viol. I Fl. Trp. *p* *f* Tutti Trp.

50 *p* *f* Tutti

R. Her - ren Gü - te prei - sen soll.
 thank - ful heart his good - ness praise.
 sa - che ai - mer en lui ses dons.

65

Horn

Trp. Ob. Fl.

R. Doch war noch al - les nicht voll - bracht, dem Gan - zen fehl - te das Ge -
 And still not all was yet a - chieved, the whole was lack - ing still that
 Mais, l'œu - vre res - te à complé - ter, l'en - sem - ble man - que d'un té -

70

p

R. schöpf, das Got - tes Wer - ke dank - bar sehn, des Her - ren Gü - te prei - sen
 be - ing that should the works of God — be - hold, with thank - ful heart his good - ness
 moin, qui soit re - con - nais - sant — à Dieu, et sa - che ai - mer en lui ses

74

Str.

pp

C

R. soll, das Got - - tes
 praise, that should the
 dons, l'en - sem - - ble

82

Tutti

Str p

R. *Wer - ke dank - bar sehn, des Her - ren Gü - te*
works of God be - hold, with thank - ful heart his
man - que d'un té - moin, qui ren - de grâ - ce,

86

R. *prei - sen soll, des Her - ren Gü - te prei -*
good - ness praise, with thank - ful heart his good -
grâ - ce à Dieu et sa - che ai - mer, ai - mer

90

R. *- sen soll, des Her - ren Gü - te, des*
- ness praise, with thank - ful heart, with
ses dons; qui ren - de grâ - ce à

95

R. *Her - ren Gü - te prei - sen soll.*
thank - ful heart his good - ness praise.
Dieu et sa - che ai - mer ses dons.

100

106

Nr. 23 Rezitativ

Uriel

Und Gott schuf den Men-schen nach sei-nem E-ben-
And God cre-at-ed Man in his own
 Et Dieu, Dieu fit l'hom-me d'a-près sa pro-pre i-

U. bil-de. Nach dem E-benbil-de Got-tes schuf er ihn, Mann und Weib er-schuf er
im-age; in the im-age of God cre-at-ed he him. Male and fe-male cre-at-ed he
 ma-ge, à l'i-mage de Dieu mê-me il le cré-a; hom-me et fem-me il les cré-

3

U. sie. Den A-tem des Le-bens hauchte er in sein An-ge-sicht, und der
them. He breath-ed in-to his nos-trils the breath of life, and
 a. Et Dieu ef-fleu-rant le front de l'hom-me d'un souf-fle chaud, l'a-ni-

6

U. Mensch wur-de zur le-ben-di-gen See-le.
Man be-came a liv-ing soul.
 mant, l'hom-me fut u-ne à-me vi-van-te.

9

Nr. 24 Arie

Andante

V. I
p Str. Hbl.

4

8 *f* Tutti

Uriel

Mit Würd und Ho-heit an - ge - tan, mit Schön-heit, Stärk und
 Sub-lime, in no - ble dig - ni - ty, with beau - ty, cour - age,
 Et di-gne et fort et no - ble et beau, vo - yez, c'est l'hom - me

Hbl. p Str. Hbl.

11

U.

Mut begabt, gen Him-mel auf - ge - rich - tet, steht der Mensch, ein
 strength endowed, e - rect with gaze turned heavenwards, he stands, a man, a
 qui paraît, do - mi - ne la na - tu - re, droit, de - bout, vi -

15 Str. *cresc.*

U. **A**

Mann, und Kö - nig der Na - tur.
man, the King of na - ture's realm.
 ril, et sem - ble en ê - tre roi.

20 Hr.Trp. *f* *f* VI

U.

Die breit gewölbt, er - hab - ne Stirn
The loft - y, broad, and no - ble brow
 Un lar - ge front, un clair re - gard

25 *p* *f* *f* VI

U.

ver - kündt der Weisheit tie - fen Sinn, und
pro - claims that wisdom dwells with - in; from
 c'est là le si - gne qu'il re - çut gé -

29 *p* *f* *p*

U.

aus dem hel - len Blick - ke strahlt der Geist, des
eyes se - rene and stead - fast shines the soul; his Cre -
 nie, es - prit, sa - ges - se; fait par Dieu, Dieu

33 Fl. *f*

B

U. Schö - - pfers Hauch — und E - - ben - bild.
a - - tor's breath — and im - - age, he!
 mit sa for - me et son souf - fle en lui.

37 *p* Str. *f* Tutti *V.I.*

U. Und From Ses

41 *Vc. Fag.* *p*

U. aus dem hel - len Blick - ke strahlt der Geist, des
eyes se - rene and stead - fast shines the soul, his Cre -
yeux pro - fonds s'é - clai - rent; fait par Dieu, Dieu

44 *Fl.* *f*

U. Schö - - pfers Hauch und E - - - ben - bild.
a - - tor's breath and im - - - age, he!
 mit sa for - me et son souf - - - fle en lui.

48 Str. *f* *Ob.* *Fag.* *sf*

52 *sf* *Va. Fag.*

U. **C**

An sei-nen Bu-sen schmie-get sich, für ihn aus ihm ge-
And on his breast there fond-ly leans, for him and from him
 Un è-tre fait de lui, pour lui, se pres-se sur son

55 *p* Str. Hbl.

U.

formt, die Gat-tin hold und an-mutsvoll, die Gat-tin hold und an-muts-
formed, a wom-an, spouse and help-mate fair, a woman, spouse and help-mate
 cœur: la femme aux charmes pleins d'attraits, la femme aux char-mes pleins d'at-

59 Str.

U.

voll. In fro-her Unschuld lä-chelt sie, des
fair. Her smiles so soft and in-no-cent, of
 traits. Son frais sou-ri-re, c'est l'é-veil d'un

64 *pp* Str. Hr.

U.

Früh-lings rei-zend Bild, ihm Lie-be, ihm
love-ly spring—the mir-ror, be-to-ken him
 clair prin-temps—nou-veau; el-le ai-me, el-

69 Va. V.I.

U. Lie - be, Glück — und Won - ne zu. In
love, — love — and joy — and bliss. Her
 le ai - me, el - le est joie, — a - mour. Son

75

D
 U. fro - her Unschuld lä - chelt sie, des Früh - lings rei - zend
smiles so soft and in - no - cent, of love - ly spring — the
 fraissou - ri - re, c'est l'é - veil d'un clair prin - temps — nou -

81

U. Bild, ihm Lie - be, ihm
mir - ror, be - to - ken him
 veau; el - le ai - me, el -

86

U. Lie - be, Glück — und Won - ne
love, — love — and joy — and
 le ai - me, el - - le est joie, — a -

90

U. zu, ihm Lie - be, Glück und
 bliss, be - to - ken love and
 mour; el - le ai - me, el - le est

Fl. Ob.

91 Fag.

U. Won - - - - - ne zu.
 joy, and bliss.
 joie, a - mour.

Str. u Hbl.

98 Hr.

Nr. 25 Rezitativ

Raphael

Und Gott sah je - des Ding, was er ge - macht
 And God saw ev - ery thing that he had
 Et Dieu, ju - geant de tout, vit qu'à son grand

R. hat te; und es war sehr gut; und der himm - li - sche Chor fei - er - te das
 made, and behold, it was ver - y good. And the heav - en - ly choir sol - emnized the
 œu - vre rien n'a - vait man - qué, et les an - ges du ciel di - rent, pour fê -

3

R.

En - de des sechs - ten Ta - ges mit lau - tem Ge - sang.
end of the sixth day, thus sing - ing a - loud.
 ter le si - xiè - me jour leurs chants les plus beaux.

6

Nr. 26 Chor und Terzett

Vivace

f Str. Hbl. B. Pos.

Soprano

Alto

Tenore

Basso

5

Voll - en - det ist das gro - ße Werk;
Now end - ed is the glo - rious work;
 Les mon - des sont par - tout cré - és;

Voll - en - det ist das gro - ße Werk; der
Now end - ed is the glo - rious work; the
 Les mon - des sont par - tout cré - és; et

Voll - en - det ist das gro - ße Werk; der
Now end - ed is the glo - rious work; the
 Les mon - des sont par - tout cré - és; et

8

der Schöp - fer sieht's und freu - et
the Lord, wellpleased sees all is
 et mê - me à Dieu, tout sem - ble

Schöp - fer sieht's und freu - et sich,
Lord, wellpleased sees all is good,
 mê - me à Dieu, tout sem - ble beau, und freu - et
 tout sem - ble

der Schöp - fer sieht's und freu - et
the Lord, wellpleased sees all is
 et mê - me à Dieu, tout sem - ble

Schöp - fer sieht's und freu - et sich, der Schöp - fer sieht's und freu - et
Lord, wellpleased sees all is good, the Lord, wellpleased sees all is
 mê - me à Dieu, tout sem - ble beau, et mê - me à Dieu, toutsemble

11

sich, derSchöpfer sieht's und freu-et sich.
good, the Lord,wellpleased sees all is good.
 beau, et mê-me à Dieu, toutsemble beau.

sich, derSchöpfer sieht's und freu-et sich.
good, the Lord,wellpleased sees all is good.
 beau, et mê-me à Dieu, toutsemble beau.

sich, derSchöpfer sieht's und freu-et sich.
good, the Lord,wellpleased sees all is good.
 beau, et mê-me à Dieu, toutsemble beau.

sich, derSchöpfer sieht's und freu-et sich. Auch uns-re
good, the Lord,wellpleased sees all is good. Let us re-
 beau, et mê-me à Dieu, toutsemble beau. Que nos ac-

Tutti

14

Str. Hbl. B. Pos.

17

Auch uns-re Freud er-schal - le
Let us rejoice and sing - a -
 Que nos accents em-plis - sent

Auch uns-re Freud er-schal - le laut, er-schal-le
Let us rejoice and sing - a - loud, and sing a -
 Que nos accents em-plis - sent l'air, em-plis-sent

Auch uns-re Freud er-schal - le laut, auch uns-re Freud er-schal - le
Let us rejoice and sing - a - loud, let us rejoice and sing a -
 Que nos accents em-plis - sent l'air, que nos accents em-plis - sent

Freud er-schal - le laut, er-schal-le laut, auch uns-re
joice and sing - a - loud, and sing a - loud, let us re-
 cents em-plis - sent l'air, em-plissent l'air, que nos ac-

laut, er - schal - - - - le
loud, and sing - - - - a -
 l'air, em - plis - - - - sent

laut, auch uns-re Freud er-schal-le - laut, er-schal-le
loud, let us re- *joice and sing* a - loud, and sing a -
 l'air, que nos ac - cents em-plis - sent l'air, em-plis-sent

laut, er - schal - - - - le - laut!
loud, and sing - - - - a - loud!
 l'air, em - plis - - - - sent l'air!

Freud er-schal - - - - le
joice and sing - - - - a -
 cents em-plis - - - - sent

B

laut!
loud!
 l'air!
 Des Her - ren
The praise of
 Que Gloi - re à

Des Her - ren Lob sei un - ser
The praise of God shall be our
 Que Gloi - re à Dieu, soit no - tre

Dè s Her - ren Lob sei un - ser Lied, sei un - ser
The praise of God shall be our song, shall be our
 Que Gloi - re à Dieu soit no - tre cri, soit no - tre

laut!
loud!
 l'air!
B

Lob God sei un - ser Lied, des Her - ren
 Dieu shall be our song, the praise of que Gloi - re à
 soit no - tre cri,

Lied, des Her - ren Lob sei un - ser Lied,
 song, the praise of God shall be our song,
 cri, que Gloi - re à Dieu soit no - tre cri,

Lied, des Her - ren Lob sei un - ser Lied,
 song, the praise of God shall be our song,
 cri, soit no - tre cri, soit no - tre cri,

Des Her - ren Lob sei un - ser Lied,
 The praise of God shall be our song,
 Que Gloi - re à Dieu soit no - tre cri,

19

21

23

Lob sei un - ser Lied, sei un - ser Lied, sei un - ser Lied!
God shall be our song, shall be our song, shall be our song!
 Dieu soit no - tre cri, soit no - tre cri, soit no - tre cri!

des Her - ren Lob sei un - ser Lied, sei un - ser Lied!
the praise of God shall be our song, shall be our song!
 que Gloi - re à Dieu soit no - tre cri, soit no - tre cri!

des Her - ren Lob sei un - ser Lied, sei un - ser Lied!
the praise of God shall be our song, shall be our song!
 que Gloi - re à Dieu soit no - tre cri, soit no - tre cri!

des Her - ren Lob sei un - ser Lied, sei un - ser Lied!
the praise of God shall be our song, shall be our song!
 que Gloi - re à Dieu soit no - tre cri, soit no - tre cri!

Tutti

25

Auch uns - re Freud er - schalle laut, des Her - ren Lob sei un - ser
Let us re-joice and sing a - loud, the praise of God shall be our
 Que nos ac - cents em - plissent l'air, que Gloi - re à Dieu soit no - tre

Auch uns - re Freud er - schalle laut, des Her - ren Lob sei un - ser
Let us re-joice and sing a - loud, the praise of God shall be our
 Que nos ac - cents em - plissent l'air, que Gloi - re à Dieu soit no - tre

Auch uns - re Freud er - schalle laut, des Her - ren Lob sei un - ser
Let us re-joice and sing a - loud, the praise of God shall be our
 Que nos ac - cents em - plissent l'air, que Gloi - re à Dieu soit no - tre

Auch uns - re Freud er - schalle laut, des Her - ren Lob sei un - ser
Let us re-joice and sing a - loud, the praise of God shall be our
 Que nos ac - cents em - plissent l'air, que Gloi - re à Dieu soit no - tre

28

Lied! Auch uns-re Freud er-schal-le laut, des Her-ren Lob sei
 song! Let us re-joice and sing a-loud, the praise of God shall
 cri! Que nos ac-cents em-plissent l'air, que Gloi-re à Dieu soit

Lied! Auch uns-re Freud er-schal-le laut, des Her-ren Lob sei
 song! Let us re-joice and sing a-loud, the praise of God shall
 cri! Que nos ac-cents em-plissent l'air, que Gloi-re à Dieu soit

Lied! Auch uns-re Freud er-schal-le laut, des Her-ren Lob sei
 song! Let us re-joice and sing a-loud, the praise of God shall
 cri! Que nos ac-cents em-plissent l'air, que Gloi-re à Dieu soit

Lied! Auch uns-re Freud er-schal-le laut, des Her-ren Lob sei
 song! Let us re-joice and sing a-loud, the praise of God shall
 cri! Que nos ac-cents em-plissent l'air, que Gloi-re à Dieu soit

31

un-ser Lied, sei un-ser Lied, sei un-ser Lied! sei
 be-our song, the praise of God shall be-our song!
 no-tre cri, soit no-tre cri, soit no-tre cri!

un-ser Lied, sei un-ser Lied, sei un-ser Lied!
 be-our song, the praise of God shall be-our song!
 no-tre cri, soit no-tre cri, soit no-tre cri!

un-ser Lied, sei un-ser Lied, sei un-ser Lied!
 be-our song, the praise of God shall be-our song!
 no-tre cri, soit no-tre cri, soit no-tre cri!

un-ser Lied, sei un-ser Lied, sei un-ser Lied!
 be-our song, the praise of God shall be-our song!
 no-tre cri, soit no-tre cri, soit no-tre cri!

Str. Hbl. B. Pos.

34

C Poco adagio
Gabriel

Uriel

C Poco adagio
Klar. *cantabile*
Fl.

3S

Hbl.
Hö.

Zu
To
Nos

Zu
To
Nos

G.
U.

dir, o Herr, blickt al - les auf, um
thee, o Lord, all lift their eyes; from
vœux, Sei - gneur, s'en vont vers toi; nour -

42

G.
U.

Spei - se fleht dich al - les an. Du
thee their dai - ly bread in - plore. Thou
ris nos â - mes et nos corps. Quand

47

ob.
p

G.
 öff - nest dei - ne Hand, du - öff - nest dei - ne Hand, ge - sät - tigt, ge -
 o - pen - est thy hand, thou o - pen - est thy hand, ful - fill - ed, ful -
 s'ou - vre à nous ta main, quand s'ou - vre à nous ta main, nous som - mes, nous

U.
 öff - nest dei - ne Hand, du - öff - nest dei - ne Hand, ge - sät - tigt, ge -
 o - pen - est thy hand, thou o - pen - est thy hand, ful - fill - ed, ful -
 s'ou - vre à nous ta main, quand s'ou - vre à nous ta main, nous som - mes, nous

52

G.
 sät - tigt wer - den sie. Zu - dir, o -
 fill - ed is all - their need. To - thee, o -
 som - mes tous com - blés. Nos vœux, Sei -

U.
 sät - tigt wer - den sie. Zu - dir, o -
 fill - ed is all - their need. To - thee, o -
 som - mes tous com - blés. Nos vœux, Sei -

57

G.
 Herr blickt - al - les auf, um Spei - se fleht dich al - les an; du öff - nest dei - ne
 Lord, all - lift their eyes, from thee their dai - ly bread implore; thou o - pen - est thy
 gneur, s'en - vont vers toi, nour - ris nos à - mes et nos corps; quand s'ouvre à nous ta

U.
 Herr blickt - al - les auf, um Spei - se fleht dich al - les an; du öff - nest dei - ne
 Lord, all - lift their eyes, from thee their dai - ly bread implore; thou o - pen - est thy
 gneur, s'en - vont vers toi, nour - ris nos à - mes et nos corps; quand s'ouvre à nous ta

62

G.
 Hand ge - sät - tigt, ge - sät - tigt wer - den sie.
hand, ful - fill - ed, ful - fill - ed is all their need.
 main, nous som - mes, nous som - mes tous com - blés.

U.
 Hand ge - sät - tigt, ge - sät - tigt wer - den sie.
hand, ful - fill - ed, ful - fill - ed is all their need.
 main, nous som - mes, nous som - mes tous com - blés.

67

Va.
 Vc. Kb.

D Raphael

Du wen - dest ab dein An - gesicht, da
But when thy face, o Lord, is hid, with
 Dé - tour - nes - tu les yeux de nous, on

72

Viol.

R.
 be - bet al - les und er - starrt.
trem - bling ter - ror all are struck.
 cher - che, on trem - ble, on est gla - cé.

78

R.
 Du nimmst den O - dem weg,
Dost thou with - hold thy breath,
 Ton souf - fle nous man - quant,

81

R.

in Staub zer.fal.len sie, du nimmst den
 to dust they fall a - way; dost thou with -
 plus rien ne nous sou.tient, ton souf - - fle

84

R.

O - dem weg, in Staub zer.fal.len sie.
 hold thy breath, to dust they fall a - way.
 nous man-quant, plus rien ne nous sou.tient.

88

pp *sf*

E Gabriel

Den O - dem hauchst du wie - der aus, und
 Thy breath thou send - est forth a - gain, and
 Ton souf - fle re - vient - il en nous, la

Uriel

Den O - dem hauchst du wie - der aus, und
 Thy breath thou send - est forth a - gain, and
 Ton souf - fle re - vient - il en nous, la

Raphael

Den O - dem hauchst du wie - der aus, und
 Thy breath thou send - est forth a - gain, and
 Ton souf - fle re - vient - il en nous, la

E Klar. Fl.

93

p

G. neu - es Le - ben sproßt her - vor. Ver -
life with vig - our fresh re - turns. Re -
 vie ar - den - te a - lors re - naît. Tout

U. neu - es Le - ben sproßt her - vor. Ver - jüngt ist die Ge -
life with vig - our fresh re - turns. Re - stored to youth and
 vie ar - den - te a - lors re - naît. Tout sem - ble ra - jeu.

R. neu - es Le - ben sproßt her - vor. Ver - jüngt ist die Ge -
life with vig - our fresh re - turns. Re - stored to youth and
 vie ar - den - te a - lors re - naît. Tout sem - ble ra - jeu.

98
 Hbl.
 Hr.

G. jüngt ist die Ge - stalt der Erd an Reiz und Kraft.
stored to youth and strength, new charms the earth un - folds.
 sem - ble ra - jeu - ni, plus fort et plus char - mant.

U. stalt der Erd an Reiz und Kraft, an Reiz und Kraft.
strength, new charms the earth un - folds, the earth un - folds.
 ni, plus fort et plus char - mant, et plus char - mant.

R. stalt der Erd an Reiz und Kraft, an Reiz und Kraft. Ver -
strength, new charms the earth un - folds, the earth un - folds. Re -
 ni, plus fort et plus char - mant, et plus char - mant. Tout

103
 Hr.

F

G. Ver - jüingt ist die Ge - stalt der Erd — an Reiz und
 Re - stored to youth and strength, new charms the earth un -
 Tout sem - ble ra - jeu - ni, plus fort — et plus char.

U. Ver - jüingt ist die Ge - stalt der Erd — an Reiz und
 Re - stored to youth and strength, new charms the earth un -
 Tout sem - ble ra - jeu - ni, plus fort — et plus char.

R. jüingt — ist die Ge - stalt der Erd an Reiz und Kraft, der
 stored to youth and strength, new charms the earth un - folds, new
 sem - ble ra - jeu - ni, plus fort et plus char - mant, plus

107

Str. Klar. Fag.

G. Kraft, _____ der Erd an Reiz und Kraft.
 folds, _____ new charms the earth un - folds.
 mant, _____ plus fort et plus char - mant.

U. Kraft, _____ der Erd an Reiz und Kraft. Und
 folds, _____ new charms the earth un - folds. And
 mant, _____ plus fort et plus char - mant. La

R. Erd — an Reiz und Kraft, der Erd an Reiz und Kraft. Und
 charms — the earth un - folds, new charms the earth un - folds. And
 fort — et plus char - mant, plus fort et plus char - mant. La

411

Str. Klar. Hr.

G. Und neu - es Le-ben sproßt hervor, ver-jüngt ist die Ge-
And life with vig-our fresh re-turns. Re-stored to youth and
 La vie ar-dente a - lors re-naît, tout sem - ble ra-jeu -

U. neu - es Le-ben sproßt hervor, ver-jüngt ist die Ge-stalt der
life with vig-our fresh re-turns. Re-stored to youth and strength, new
 vie ar-dente a - lors re-naît, tout sem - ble ra-jeu - ni, plus

R. neu - es Le-ben sproßt hervor, ver-jüngt ist die Ge-stalt der
life with vig-our fresh re-turns. Re-stored to youth and strength, new
 vie ar-dente a - lors re-naît, tout sem - ble ra-jeu - ni, plus

115 Fl.

G. stalt der Erd an Reiz und Kraft. Ver -
strength, new charms the earth un - folds. Re -
 ni, plus fort et plus char - mant. Tout

U. Erd an Reiz und Kraft, an Reiz und Kraft. Ver -
charms the earth un - folds, the earth un - folds. Re -
 fort et plus char-mant, et plus char - mant. Tout

R. Erd an Reiz und Kraft, an Reiz und Kraft. Ver - jüngt - ist die Ge -
charms the earth un - folds, the earth un - folds. Re - stored to youth and
 fort et plus char-mant, et plus char-mant. Tout sem - ble ra - jeu -

119 Hr. Str.

G. *jünger ist die Ge - stalt der Erd an Reiz und Kraft,*
stored to youth and strength, new charms the earth un - folds,
sem - ble ra - jeu - ni, plus fort et plus char - mant,

U. *jünger ist die Ge - stalt der Erd an Reiz und Kraft,*
stored to youth and strength, new charms the earth un - folds,
sem - ble ra - jeu - ni, plus fort et plus char - mant,

R. *stalt der Erd an Reiz und Kraft, der Erd an Reiz und*
strength, new charms the earth un - folds, new charms the earth un -
ni, plus fort et plus char - mant, plus fort et plus char -

123 *Klar.*
Fag.

G. *der Erd an Reiz und Kraft.*
new charms the earth un - folds.
plus fort et plus char - mant.

U. *der Erd an Reiz und Kraft.*
new charms the earth un - folds.
plus fort et plus char - mant.

R. *Kraft, der Erd an Reiz und Kraft.*
folds, new charms the earth un - folds.
mant, plus fort et plus char - mant.

127 *f* *pStr.* *f*

G Vivace
Soprano

Voll-en-det ist das gro - ße Werk.
Now ended is the glo - rious work.

Alto

Voll-en-det ist das gro - ße Werk. Des Her - ren Lob sei
Now ended is the glo - rious work. The praise of God shall
Les mondes sont par - tout cré - és, que gloi - re à Dieu soit

Tenore

Voll-en-det ist das gro - ße Werk.
Now ended is the glo - rious work.

Basso

Voll-en-det ist das gro - ße Werk. Des Her - ren Lob sei
Now ended is the glo - rious work. The praise of God shall
Les mondes sont par - tout cré - és, que gloi - re à Dieu soit

G Vivace
Str. Fag. Pos. *f* Hbl.

Des Her - ren Lob sei un - - ser Lied, des Her - ren
The praise of God shall be our song, the praise of
que gloi - re à Dieu soit no - - tre cri, que gloi - re à

un - - ser Lied, sei un - - ser Lied, des Her - ren
be our song, shall be our song, the praise of
no - - tre cri, soit no - - tre cri, que gloi - re à

Des Her - ren Lob sei un - - ser Lied, des Her - ren
The praise of God shall be our song, the praise of
que gloi - re à Dieu soit no - - tre cri, que gloi - re à

un - - ser Lied, des Her - ren Lob sei un - - ser Lied, des Her - ren
be our song, the praise of God shall be our song, the praise of
no - - tre cri, que gloi - re à Dieu soit no - - tre cri, que gloi - re à

tr Tutti

H

138

Lob sei un-ser Lied.
 God shall be our song.
 Dieu soit no.tre cri!

Lob sei un-ser Lied.
 God shall be our song.
 Dieu soit no.tre cri!

Lob sei un-ser Lied.
 God shall be our song.
 Dieu soit no.tre cri!

Denn er al-lein—
 For ev-er be—
 Il est, lui seul—

Lob sei un-ser Lied. Al-les lo-be sei-nen Na-men; denn
 God shall be our song. Glo-ry be to the Cre-a-tor, for
 Dieu soit no.tre cri! Tout ex-al-te sa puis-san-ce; il

Va.
 Vc. Kb.

142

Al-les lo-be sei-nen Na-
 Glo-ry be to the Cre-a-
 Tout ex-al-te sa puis-san-

Denn er al-
 For ev-er
 Il est, lui

ist hoch er-ha-ben, al-le-lu-ja, al-le-lu-ja, al-le-lu-ja.
 his Name ex-alt-ed, Hal-le-lu-jah, Hal-le-lu-jah, Halle-lu-jah,
 l'es-pirit su-bli-me, al-le-lu-ia, al-le-lu-ia, al-le-lu-ia.

er al-lein ist hoch er-ha-ben, al-le-lu-ja, al-le-lu-ja.
 ev-er be his Name ex-alt-ed, Hal-le-lu-jah, Halle-lu-jah,
 est, lui seul l'es-pirit su-bli-me, al-le-lu-ia, al-le-lu-ia.

tr V.I
 V.II

145

men; denn er al-lein ist hoch er-ha-ben, al-le-lu-ja,
 tor, for ev-er be his Name ex-alt-ed, Hal-le-lu-jah,
 ce; il est, lui seul l'es-prit su-bli-me, al-le-lu-ia,

lein ist hoch er-ha-ben, al-le-lu-ja.
 be his Name ex-alt-ed, Hal-le-lu-jah,
 seul l'es-prit su-bli-me; al-le-lu-ia.

Al-les lo-be sei-nen
 Glo-ry be to the Cre-
 Tout ex-al-te sa puis-

Al-les lo-be sei-nen
 Glo-ry be to the Cre-
 Tout ex-al-te sa puis-

Pos.

148

denn er al-lein ist hoch er-ha-ben.
 for ev-er be his Name ex-alt-ed.
 il est, lui seul l'es-prit su-bli-me.

Al-les lo-be sei-nen Na-
 Glo-ry be to the Cre-a-
 Tout ex-al-te sa puis-san-

Na-men, al-le-lu-ja, al-le-lu-ja.
 a-tor, Hal-le-lu-jah, Hal-le-lu-jah.
 san-ce, al-le-lu-ia, al-le-lu-ia.

Al-les lo-be sei-nen
 Glo-ry be to the Cre-
 Tout ex-al-te sa puis-

Na-men, denn er al-lein ist hoch er-ha-ben,
 a-tor, for ev-er be his Name ex-alt-ed,
 san-ce, il est, lui seul, l'es-prit su-bli-me,

tr

Al - - les
Glo - - ry
Tout ex -

men, denn er al - lein ist hoch er - ha - - ben,
tor, for ev - er - be his Name ex - alt - - ed,
ce, il - est, lui - seul, l'es - prit su - bli - - me,

Na - - - men, denn er al - lein ist hoch er -
a - - - tor, for ev - - er be his Name ex -
san - - ce; il - est, lui seul, l'es - prit su -

denn er al - lein - - ist hoch er - ha - - ben, al -
for ev - er be - - his Name ex - alt - - ed, Hal -
il est, lui seul, - - l'es - prit su - bli - - me, al -

151

Ob.

lo - be sei - nen Na - - men, denn er al - lein ist hoch er - ha - -
be to the Cre - a - - tor, for ev - er - be his Name ex - alt - -
al - te sa puis - san - ce, il est, lui seul, l'es - prit su - bli - -

denn er al - lein - - ist hoch er - ha - - ben, al - le - - lu -
for ev - er be - - his Name ex - alt - - ed, Hal - le - - lu -
il est, lui seul, l'es - prit su - bli - - me, al - le - - lu -

ha - - ben,
alt - - ed,
bli - - me,

denn er al - lein - - ist hoch er -
for ev - er be - - his Name ex -
il est, lui seul, - - l'es - prit su -

le - lu - ja.
le - lu - jah.
le - lu - ia.

153

Str.

156

ben, denn er al - lein ist hoch er - ha - ben, al -
ed, for ev - er be his Name ex - alt - ed, Hal -
 me, il est, lui seul, les - prit su - bli - me, al -

ja, denn er al - lein ist hoch er -
jah, for ev - er be his Name ex -
 ia, il est, lui seul, les - prit su -

ha - ben, al - le - lu - ja, al - le - lu -
alt - ed, Hal - le - lu - jah, Hal - le - lu -
 bli - me, al - le - lu - ia, al - le - lu -

158

le - lu - ja. Al - les lo - be sei - nen Na - - -
le - lu - jah. Glo - ry be to the Cre - a - - -
 le - lu - ia. Tout ex - al - te sa puis - san - - -

ha - ben, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja,
alt - ed, Hal - le - lu - jah, Hal - le - lu - jah,
 bli - me, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia,

ja, denn er al - lein ist hoch er - ha - ben, al - le - lu -
jah, for ev - er be his Name ex - alt - ed, Hal - le - lu -
 ia, il est, lui seul, les - prit su - bli - me, al - le - lu -

Al - les lo - be sei - nen Na - men, al - les lo - be sei - nen Na -
Glo - ry be to the Cre - a - tor, glo - ry be to the Cre - a -
 Tout ex - al - te sa puis - san - ce, tout ex - al - te sa puis - san -

Str. Hbl.
 Pos.

I

men, al - le - lu - ja.
 tor, Hal - le - lu - jah.
 ce, al - le - lu - ia.

al - le - lu - ja, al - le - lu - ja.
 Hal - le - lu - jah, Halle - lu - jah.
 al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

ja. Al - les lo - be sei - nen Na - - - men, al - le - lu -
 jah. Glo - ry be to the Cre - a - - - tor, Hal - le - lu -
 ia. Tout ex - al - te sa puis - san - - - ce, al - le - lu -

men, al - les lo - be sei - nen Na - - men, al -
 tor, glo - ry be to the Cre - a - - tor, Hal -
 ce, tout ex - al - te sa puis - san - - ce, al -

161

Denn er al - lein, — denn er al - lein —
 For ev - er be, — for ev - er be —
 il est, lui seul, — il est, lui seul, —

Na - - men, al - le - lu - ja, denn er — al - lein, denn er — al -
 a - - tor, Hal - le - lu - jah, for ev - er — be, for ev - er —
 san - - ce, al - le - lu - ia, il est, — lui — seul, il est, — lui —

ja, al - le - lu - ja.
 jah, Hal - le - lu - jah.
 ia, al - le - lu - ia.

le - lu - ja, al - le - lu - ja.
 le - lu - jah, Hal - le - lu - jah.
 le - lu - ia, al - le - lu - ia.

164

Str. Hbl.

ist hoch er - ha - ben, ist hoch er - ha - ben, al - le - lu -
his Name ex - alt - ed, *his Name ex - alt - ed, Hal - le - lu -*
 l'es - prit su - bli - me, l'es - prit su - bli - me, al - le - lu -

lein ist hoch er - ha - ben, ist hoch er - ha - ben, al - le - lu -
be his Name ex - alt - ed, his Name ex - alt - ed, Hal - le - lu -
 seul, l'es - prit su - bli - me, l'es - prit su - bli - me, al - le - lu -

Al - les lo - be sei - nen
 Glo - ry be to the Cre -
 Tout ex - al - te sa puis -

167

Pos.

ja, denn er al - lein ist hoch er - ha - ben,
jah, *for ev - er be* *his Name ex - alt - ed,*
 ia, il est, lui seul, l'es - prit su - bli - me,

ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, denn er al - lein ist hoch er -
jah, Hal - le - lu - jah, Halle - lu - jah, *for ev - er be* *his Name ex -*
 ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, il est, lui seul, seul, l'es - prit su -

Na - - - men, denn er al - lein ist hoch er - ha - ben, al -
 a - - - tor, *for ev - er be* *his Name ex - alt - ed, Hal -*
 san - - - ce, il est, lui seul, l'es - prit su - bli - me, al -

Al - les lo - be sei - nen Na - - - men, denn er al - lein ist
 Glo - ry be to the Cre - a - - - tor, *for ev - er be* *his*
 Tout ex - al - te sa puis - san - - - ce, il est, lui seul, l'es -

170

K

173

Tutti

al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja. Al - les lo - be sei - nen
Hal - le - lu - jah, Halle - lu - jah, Hal - le - lu - jah. Glo - ry be to the Cre -
 al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia. Tout ex - al - te sa puis -

ha - - ben, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja. Al - les lo - be sei - nen
alt - - ed, Halle - lu - jah, Hal - le - lu - jah. Glo - ry be to the Cre -
 bli - - me, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia. Tout ex - al - te sa puis -

le - - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja. Al - les lo - be sei - nen
le - - lu - jah, Halle - lu - jah, Hal - le - lu - jah. Glo - ry be to the Cre -
 le - - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia. Tout ex - al - te sa puis -

hoch er - ha - - ben, al - le - lu - ja.
Name ex - alt - - ed, Hal - le - lu - jah.
 prit su - bli - - me, al - le - lu - ia.

K

176

Str Hbl.

Na - - men, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu -
a - - tor, Hal - le - lu - jah, Hal - le - lu - jah, Halle - lu -
 san - - ce, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu -

Na - - men, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja.
a - - tor, Hal - le - lu - jah, Hal - le - lu - jah.
 san - - ce, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

Na - - men, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja.
a - - tor, Hal - le - lu - jah, Hal - le - lu - jah.
 san - - ce, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

al - le - lu - ja, al - le - lu -
Hal - le - lu - jah. Hal - le - lu -
 al - le - lu - ia, al - le - lu -

179

ja, al - le - lu -
 jah, Hal - le - lu -
 ia, al - le - lu -

Al - les lo - be sei - nen Na - men,
 Glo - ry be to the Cre - a - tor,
 Tout ex - al - te sa puis - san - ce,

Al - les lo - be sei - nen Na - men,
 Glo - ry be to the Cre - a - tor,
 Tout ex - al - te sa puis - san - ce,

ja. Al - les lo - be sei - nen Na - men,
 jah. Glo - ry be to the Cre - a - tor,
 ia. Tout ex - al - te sa puis - san - ce,

B. Pos.

181

ja. Al - les lo - be sei - nen Na - men,
 jah. Glo - ry be to the Cre - a - tor,
 ia. Tout ex - al - te sa puis - san - ce,

al - le - lu - ja.
 Hal - le - lu - jah.
 al - le - lu - ia.

al - les lo - be sei - nen Na - men,
 glo - ry be to the Cre - a - tor,
 tout ex - al - te sa puis - san - ce,

L

al - les lo - be sei - nen Na - - men, denn er al - lein —
glo - ry be to the Cre - a - - tor, *for ev - er be —*
 tout ex - al - te sa puis - san - - ce; il est, lui seul, —

Na - men, denn er al - lein — ist hoch er - ha - ben, ist
a - tor, *for ev - er be — his Name ex - alt - ed, his*
 san - ce, il est, lui seul, — l'es - prit su - bli - me, l'es -

Al - les lo - be sei - nen Na - - men, sei - nen Na - - - - men;
Glo - ry be to the Cre - a - - tor, the Cre - a - - - - tor,
 Tout ex - al - te sa puis - san - - ce, sa puis - san - - - - ce;

al - les lo - be sei - nen Na - - men, denn er al - lein ist
glo - ry be to the Cre - a - - tor, *for ev - er be his*
 tout ex - al - te sa puis - san - - ce, il est, lui seul, l'es -

L

Hr. Trp.

ist hoch er - ha - - - - ben, denn er al - lein ist hoch er - ha - ben,
his Name ex - alt - - - - ed, for ev - er be his Name ex - alt - ed,
 l'es - prit su - bli - - - - me, il est, lui seul, il est, lui seul, —

hoch er - ha - - - - ben, al - le - lu -
 Name ex - alt - - - - ed, Hal - le - lu -
 prit su - bli - - - - me, al - le - lu -

denn er al - lein — ist hoch er - ha - ben, al - le - lu - ja,
for ev - er be — his Name ex - alt - ed, Hal - le - lu - jah,
 il est, lui seul, — l'es - prit su - bli - me, al - le - lu - ia,

hoch er - ha - - - - ben, al - le - lu -
 Name ex - alt - - - - ed, Hal - le - lu -
 prit su - bli - - - - me, al - le - lu -

L

189

ist hoch er - ha - - - - - ben, al - le - lu - ja,
his Name ex - alt - - - - - ed, Hal - le - lu - jah,
l'es - prit su - bli - - - - - me, al - le - lu - ia,

ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu -
jah, Hal - le - lu - jah, Hal - le - lu - jah, Hal - le - lu -
ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu -

al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu -
Hal - le - lu - jah, Hal - le - lu - jah, Hal - le - lu -
al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu -

ja, al - le - lu - ja,
jah, Hal - le - lu - jah,
ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia,

192

al - le - lu - ja, — al - le - lu - ja, — denn er al - lein —
Hal - le - lu - jah, — Hal - le - lu - jah, — for ev - er be —
al - le - lu - ia, — al - le - lu - ia, — il est, lui seul, —

ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, denn er al - lein —
jah, Hal - le - lu - jah, Hal - le - lu - jah, for ev - er be —
ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, ia, il est, lui seul, —

ja, al - le - lu - ja, denn er al -
jah, Hal - le - lu - jah, for ev - er
ia, al - le - lu - ia, il est, lui

al - le - lu - ja, denn er al -
Hal - le - lu - jah, for ev - er
al - le - lu - ia, il est, lui

Tutti

Pos.

ist hoch er - ha - ben,
his Name ex - alt - ed,
l'es - prit su - bli - me,

ist hoch er - ha - ben,
his Name ex - alt - ed,
l'es - prit su - bli - me,

lein _____ ist hoch er - ha - ben, ist hoch er -
be _____ his Name ex - alt - ed, his Name ex -
seul, _____ l'es - prit su - bli - me, l'es - prit su -

lein _____ ist hoch er - ha - ben, ist hoch er -
be _____ his Name ex - alt - ed, his Name ex -
seul, _____ l'es - prit su - bli - me, l'es - prit su -

195

M

— al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja. Al - les lo - be sei - nen
— Hal - le - lu - jah, Hal - le - lu - jah, Hal - le - lu - jah. Glo - ry be to the Cre -
— al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia. Tout ex - al - te sa puis -

— al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja.
— Hal - le - lu - jah, Hal - le - lu - jah, Hal - le - lu - jah.
— al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

ha - - ben, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja. Al - les lo - be sei - nen
alt - - ed, Hal - le - lu - jah, Hal - le - lu - jah. Glo - ry be to the Cre -
bli - - me, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia. Tout ex - al - te sa puis -

ha - - ben, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja.
alt - - ed, Hal - le - lu - jah, Hal - le - lu - jah.
bli - - me, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

197

M

Na - - men, denn er al - lein ist hoch er - ha - ben,
a - - tor, for ev - - er be his Name ex - alt - ed,
san - - ce; il est, lui seul, l'es - prit su - bli - me,

Denn er al - lein — ist hoch er - ha - ben, ist hoch er - ha - ben,
for ev - er be — his Name ex - alt - ed, his Name ex - alt - ed,
il est, lui seul, — l'es - prit su - bli - me, l'es - prit su - bli - me,

Na - - men, denn er al - lein ist hoch er - ha - ben,
a - - tor, for ev - - er be his Name ex - alt - ed,
san - - ce; il est, lui seul, l'es - prit, su - bli - me,

Denn er al - lein ist hoch er - ha - ben, denn er al - lein
For ev - er be his Name ex - alt - ed, for ev - er be
il est, lui seul, l'es - prit su - bli - me, il est, lui seul,

200

ist hoch er - ha - ben, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja.
his Name ex - alt - ed, Hal - le - lu - jah, Hal - le - lu - jah.
l'es - prit su - bli - me, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

ist hoch er - ha - ben, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja.
his Name ex - alt - ed, Hal - le - lu - jah, Hal - le - lu - jah.
l'es - prit su - bli - me, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

ist hoch er - ha - ben, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja.
his Name ex - alt - ed, Hal - le - lu - jah, Hal - le - lu - jah.
l'es - prit su - bli - me, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

ist hoch er - ha - ben, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja.
his Name ex - alt - ed, Hal - le - lu - jah, Hal - le - lu - jah.
l'es - prit su - bli - me, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

203

Dritter Teil Third Part Troisième partie

Nr. 27. Rezitativ

Largo

3 Flöten
p cantabile

Str. *f*

sf *p*

5

sf *sf* *p Str.Hr.*

9

sf *p* *p*

13

A Viol. Flöten

Hr. *sf* *p* *sf*

17

sf *sf* *p* *sf* *sf* *p* *pp*

21

B Uriel

Aus Rosen.wolkenbricht, ge - weckt durch sü - ßen Klang, der Mor - gen jung und
From rosy clouds soft - ly comes, by mu - sic a - wakened, the morn - ing young and
 Des brumes ro - ses, s'è - veil - lant, d'ac - cords ber - cé, se lè - veun jour nou -

24 Str.

U.
 schön.
fuir.
 veau. Vom
 From
 De

30 Flöten *sf p*

U.
 himmlischen Ge.wölbe strömt rei - ne Har - mo - nie zur Er - de hin - ab.
heaven's dome on high pure har - - mony de - scends to earth be - low.
 pu - res har.mo - ni - es per - çant l'air bleu - du ciel, sur terre ont pas - sé.

34 Str.

U.
 Seht das beglück - te Paar, wie Hand in Hand es
The couple blessed of God, see, wand'ring hand in
 En couple bien - heu - reux se tien - nent par la

40 Hr. *sf* Str.

C

U.
 geht!
 hand!
 main Aus ih - ren Blicken strahlt des hei - ßen Danks Ge -
Their shining eyes be - speak the thanks that fill their grateful
 la femme et l'homme; comme ils ai - ment vi - vre à

45 Str. u. Fag.

U. *fühl.* Bald singt in lautem Ton ihr Mund des Schöpfers Lob.
hearts. And soon in joyful strains, they sing their Maker's praise.
deux. Chantant leur bel amour, ils rendent grâce à Dieu.

50

Ob.
Str.

Più moto

U. Laßt unsre Stimme dann sich mengen in ihr Lied.
 Then let our voices too unite with theirs in song.
 Que nos célestes chœurs s'unissent à leurs chants.

55

Nr. 28. Duett mit Chor

Adagio

Ob.

Str. *p*

Eva
 Von dei - - - - - ner
 With praise - - - - - of

Adam
 Ai - ma - - - - - ble et

3

Von
 With
 Ai -

E. *Güt, o Herr und Gott, ist both*
thee, o Lord our God, Sei
bon, tu don nes tout,

A. *dei ner Güt, o Herr und*
praise of thee, o Lord our
ma ble et bon, tu don nes

6

E. *Erd und Him mel voll. Die*
earth and heav en ring. This
gneur et mai tre ai mé. Ces

A. *Gott, ist Erd und Him mel voll.*
God, both earth and heav en ring.
tout, Sei gneur et mai tre ai mé.

9

E. *Welt, so groß, so wun derbar, ist*
world so great, so won derful, thy
lieux sont grands, ces lieux sont beaux, dans

A. *Die Welt, so groß, so wun derbar, ist dei ner,*
This world so great, so won derful, thy might y,
Ces lieux sont grands, ces lieux sont beaux, dans l'œu vre on

12

15

E.
 dei - - - ner Hän - - - de Werk, die
might - - - y *hand* - - - *hath wrought;* *this*
 l'œu - - - vre on sent - - - ta main; ces

A.
 dei - - - ner Hän - - - de Werk,
might - - - y *hand* - - - *hath wrought;*
 sent, - - - l'on sent - - - ta main;

18

E.
 Welt, so groß, so wun - derbar, ist
world so great, so won - derful, thy
 lieux sont grands, ces lieux sont beaux, dans

A.
 die Welt, so groß, so wun - derbar,
this world so great, so won - derful,
 ces lieux sont grands, ces lieux sont beaux,

21

E.
 dei - - - ner Hän - - - de Werk. Von
might - - - y *hand* - - - *hath wrought.* *With*
 l'œu - - - vre on sent - - - ta main. Ai -

A.
 ist dei - - - ner Hän - - - de Werk.
thy might - - - y *hand* - - - *hath wrought.*
 dans l'œu - - - vre on sent - - - ta main.

A

E. *dei - ner Güt, o Herr und*
praise - of thee, o Lord our
ma - ble et bon, tu don - nes

A. *Von dei - ner Güt, o Herr und*
With praise of thee, o Lord our
Ai - ma - ble et bon, tu don - nes

Soprano *p*
 Alto *Ge - seg - net seides Her - ren Macht! ge -*
Thrice bless - ed be his might and pow'r! Thrice
 Tenore *Lou - é soit Dieu le tout - puis - sant! Lou -*
 Basso *Ge - seg - net seides Her - ren Macht! ge -*
Thrice bless - ed be his might and pow'r! Thrice
Lou - é soit Dieu le tout - puis - sant! Lou -

A

24 (Hbl.)

E. *Gott, ist Erd und Him - mel voll. Die*
God, both earth and heav - en ring. This
tout, Sei - gneur et mai - tre ai - mé. Ces

A. *Gott, ist Erd und Him - mel voll. Die*
God, both earth and heav - en ring. This
tout, Sei - gneur et mai - tre ai - mé. Ces

seg - net sei des Herren Macht! Sein Lob erschall in
bless - ed be his might and pow'r! His praise resound for
é soit Dieu le tout - puis - sant! Sans fin, que soit bé.

seg - net sei des Herren Macht! Sein Lob erschall in
bless - ed be his might and pow'r! His praise resound for
é soit Dieu le tout - puis - sant! Sans fin, que soit bé.

seg - net sei des Herren Macht! Sein Lob erschall in
bless - ed be his might and pow'r! His praise resound for
é soit Dieu le tout - puis - sant! Sans fin, que soit bé.

27

E. Welt, so groß, so wunderbar, ist
world so great, so wonderful, thy
 lieux sont grands, ces lieux sont beaux, dans

A. Welt, so groß, so wunderbar, ist
world so great, so wonderful, thy
 lieux sont grands, ces lieux sont beaux, dans

E - wigkeit! sein Lob erschall,
ev - ermore! His praise re - sound,
 ni son nom! Sans fin, sans fin,

E - wigkeit! sein Lob erschall,
ev - ermore! His praise re - sound,
 ni son nom! Sans fin, sans fin,

E - wigkeit! sein Lob erschall,
ev - ermore! His praise re - sound,
 ni son nom! Sans fin, sans fin,

31 Pk. Pk. Pk.

E. dei - ner Hän - de Werk, die
might - - - y hand - - - hath wrought; this
 l'œu - - - vre on sent ta main; ces

A. dei - ner Hän - de Werk, die
might - - - y hand - - - hath wrought; this
 l'œu - - - vre on sent ta main; ces

erschall in E - wigkeit!
re - sound for ev - ermore!
 que soit bé - ni son nom! sein Lob erschall in
 His praise re - sound for
 sans fin, que soit bé -

erschall in E - wigkeit!
re - sound for ev - ermore!
 que soit bé - ni son nom! sein Lob erschall in
 His praise re - sound for
 sans fin, que soit bé -

erschall in E - wigkeit!
re - sound for ev - ermore!
 que soit bé - ni son nom! sein Lob erschall in
 His praise re - sound for
 sans fin, que soit bé -

34 B

E. Welt, so groß, so wunderbar ist
world so great, so wonderful, thy
 lieux sont grands, ces lieux sont beaux, dans

A. Welt, so groß, so wunderbar ist
world so great, so wonderful, thy
 lieux sont grands, ces lieux sont beaux, dans

E - wigkeit! sein Lob er - schall,
ev - ermore! His praise re - sound,
 ni son nom! sans fin, sans fin,

E - wigkeit! sein Lob er - schall,
ev - ermore! His praise re - sound,
 ni son nom! sans fin, sans fin,

E - wigkeit! sein Lob er - schall,
ev - ermore! His praise re - sound,
 ni son nom! sans fin, sans fin,

37 Pk. Pk. Pk.

E. dei - ner Hän - de Werk, dei - ner Hän - de
might - y hand hath wrought, thymighty hand hath
 l'ocu - vre on sent ta main, on y sent ta

A. dei - ner Hän - de Werk, dei - ner Hän - de
might - y hand hath wrought, thymighty hand hath
 l'ocu - vre on sent ta main, on y sent ta

er - schall in E - wigkeit, in E - wig -
re - sound for ev - ermore, for ev - er -
 que soit bé - ni son nom, que soit bé -

er - schall in E - wigkeit, in E - wig -
re - sound for ev - ermore, for ev - er -
 que soit bé - ni son nom, que soit bé -

er - schall in E - wigkeit, in E - wig -
re - sound for ev - ermore, for ev - er -
 que soit bé - ni son nom, que soit bé -

40

E. *pp*
 Werk, dei - ner Hän - - - de Werk!
 wrought, thy might - y hand hath wrought!
 main, on y sent ta main!

A. *pp*
 Werk, dei - ner Hän - - - de Werk!
 wrought, thy might - y hand hath wrought!
 main, on y sent ta main!

keit, in E - - - wig - keit!
 more, for ev - - - er - more!
 ni, sans fin, son nom!

keit, in E - - - wig - keit!
 more, for ev - - - er - more!
 ni, sans fin, son nom!

keit, in E - - - wig - keit!
 more, for ev - - - er - more!
 ni, sans fin, son nom!

44 *pp*

Ad.

C Allegretto
Adam

Der Ster - ne
 Of stars - the
 Sa - lut, - é -

48 *mezza voce* *p*
 v. I Str. Ve.

A.
 hell - ster, o wie schön ver - kündest du den Tag!
 brightest, o how fair - fore - tellest thou the dawn!
 toi - le, clair so - leil, beau feudo - ré du jour!

55

A.

Wie schmückst du ihn, o Son - ne, du, - des Welt - alls Seel und Aug!
 Thou, ra - diant sun, thou crown'st the day, thou eye and soul of all!
 Tu pa - res, toi, jo - yau du ciel bleu, l'u - ni - vers en - tier!

63

A.

Wie schmückst du ihn, o Son - ne, du, -
 Thou, ra - diant sun, thou crown'st the day, -
 Tu pa - res, toi, jo - yau du ciel -

72

A.

des Welt - alls Seel und Aug.
 thou eye and soul of all.
 bleu, l'u - ni - vers en - tier.

Soprano

Macht kund auf eu - rer wei - ten
 Pro - claim through - out your or - bits
 Ré - pands d'en - haut sur nous tes -

Alto

Macht
 Pro -
 Ré -

Tenore

Macht kund, - - - macht
 Pro - claim, - - - pro -
 Ré - pands, - - - ré -

Basso

Macht kund auf eu - rer wei - ten
 Pro - claim through - out your or - bits
 Ré - pands d'en - haut sur nous tes

80

85

Bahn des Her - ren Macht und sei - nen Ruhm, und sei - nen
vast, the might of God, his glo - ry tell, his glo - ry
 dons; ils mon - trent tou - te la puis - san - ce du Sei -

kund auf eu - rer wei - ten Bahn, macht kund des Her - ren
claim through - out your or - bits vast, pro - claim the might of
 pands, d'en - haut sur nous tes dons; ils mon - trent la puis -

kund auf eu - rer wei - ten Bahn, macht kund, macht
claim through - out your or - bits vast, pro - claim, pro -
 pands d'en - haut sur nous tes dons; ils mon - trent

Bahn, macht
vast, pro -
 dons; ils ré -

89

Ruhm!
tell!
 gneur;

Macht und sei - - nen Ruhm, des Her - ren
God, his glo - - ry tell, the might of
 san - ce du Sei - gneur; par eux, par

kund des Her - ren Macht und sei - nen Ruhm,
claim the might of God, his glo - ry tell,
 tou - te la puis - san - ce du Sei - gneur;

kund auf eu - rer wei - ten Bahn des Her - ren
claim, through - out your or - bits vast the might of
 pands, d'en - haut sur nous tes dons; par eux, par

— des Her - ren Macht und sei - nen Ruhm, und sei - nen Ruhm!
 — the might of God, his glo - ry tell, his glo - ry tell!
 — se mon - tre tou - te la puis - san - ce du Sei - gneur!

Macht und sei - nen Ruhm, und sei - nen Ruhm, und sei - nen Ruhm!
 God, his glo - ry tell, his glo - ry tell, his glo - ry tell!
 eux se mon - tre tou - te la puis - san - ce du Sei - gneur!

des Her - ren Macht und sei - nen Ruhm, und sei - nen Ruhm!
 the might of God, his glo - ry tell, his glo - ry tell, his glo - ry tell!
 ils mon - trent tou - te la puis - san - ce du Sei - gneur!

Macht und sei - nen Ruhm, und sei - nen Ruhm, und sei - nen Ruhm!
 God, his glo - ry tell, his glo - ry tell, his glo - ry tell!
 eux se mon - tre tou - te la puis - san - ce du Sei - gneur!

93

Eva

Und du, der Nächte Zierd und Trost, und all das strahlend Heer,
 And thou, fair orb, of night the solace, and all ye star - ry hosts,
 Et toi qui fais les bel - les nuits, splen - deur des cieux d'é - toi - les,

98 Str.

E.

ver - brei - tet ü - berall, ver - brei - tet sein
 spread wide o'er all the world, spread wide - his
 pro - cla - me comme nous, la gloi - re du

04

E. Lob in eu - rem Chor - ge - sang! Ver - spread
praise, in cho - rus sing, ye spheres!
 Dieu qui sait ré - gler ton cours! Pro -

111

E. brei - tet ü - ber all sein Lob in eu - rem
wide o'er all the world his praise, in cho - rus
 cla - me comme nous ce Dieu qui sait ré -

118

E. Chor - ge - sang.
sing, ye spheres!
 gler - ton cours.

Adam
 Ihr E - le - men - te, de - ren Licht stets
And ye, ye el - ements, by whose pow'r un -
 In - ti - mes for - ces, é - lé - ments, qui,

124

Fl.Ob. *p* Str.

A. neu - e For - men zeugt, stets neu - e For - men zeugt,
ceas - ing change is wrought, un - ceas - ing change is wrought,
 tous, mul - ti - pli - ez et for - mes et cou - leurs;

130

v.I
 v.II

135

A. *b₂*

ihr, ihr Dünst und Ne - bel, die der Wind ver -
 ye, ye mists and va - pours, that the wind as -
 vous, va-peurs et bru - mes, que le vent ras -

Va. Hbl. Str.

140

A.

sam-melt und ver - treibt, ver - sam-melt und ver - treibt.
 sem-bles and dis - pels, as - sem-bles and dis - pels.
 sem-ble, fait mou - voir et chas-se tour à tour.

Eva

Lob - sin - get al - le Gott dem Herrn! Lob -
 Ex - tol ye all the Lord our God! Ex -
 Lou - ez le Dieu qui vous cré - a! lou -

A.

Lob - sin - get al - le Gott dem Herrn! Lob -
 Ex - tol ye all the Lord our God! Ex -
 Lou - ez le Dieu qui vous cré - a! lou -

Soprano

Alto Lob - sin - get al - le Gott dem
 Ex - tol ye all the Lord our
 Lou - ez le Dieu qui vous cré -

Tenore

Basso Lob - sin - get al - le Gott dem
 Ex - tol ye all the Lord our
 Lou - ez le Dieu qui vous cré -

141

E

E. *sin - get al - le Gott demHerrn!* *Groß, wie sein*
tol ye all theLord our God! *Great is his*
ez le Dieuqui vous cré - a! *Grand est son*

A. *sin - get al - le Gott demHerrn!* *Groß, wie sein*
tol ye all theLord our God! *Great is his*
ez le Dieuqui vous cré - a! *Grand est son*

Herrn!
 God!
 a!

Lob - sin - get al - le Gott dem
 Ex - tol ye all theLord our
 lou - ez le Dieu qui vous cré - a!

Herrn!
 God!
 a!

Lob - sin - get al - le Gott dem
 Ex - tol ye all theLord our
 lou - ez le Dieu qui vous cré - a!

Herrn!
 God!
 a!

Lob - sin - get al - le Gott dem
 Ex - tol ye all theLord our
 lou - ez le Dieu qui vous cré - a!

Herrn!
 God!
 a!

119 *p* *f*

E. *Nam, ist sei - ne Macht, groß, wie sein*
Name, andgreat his might, great is his
nom, son bras est fort, grand est son

A. *Nam, ist sei - ne Macht, groß, wie sein*
Name, andgreat his might, great is his
nom, son bras est fort, grand est son

Groß, wie sein Nam, ist sei - ne Macht,
Great is his Name, and son great his might,
Grand est son nom, son bras est fort,

Groß, wie sein Nam, ist sei - ne Macht,
Great is his Name, and son great his might,
Grand est son nom, son bras est fort,

Groß, wie sein Nam, ist sei - ne Macht,
Great is his Name, and son great his might,
Grand est son nom, son bras est fort,

54 *ff*

E. *Nam, ist sei - ne Macht.
Name, and great his might.
nom, son bras est fort.*

A. *Nam, ist sei - ne Macht.
Name, and great his might.
nom, son bras est fort.*

*groß wie sein Nam, ist sei - ne Macht.
great is his Name, and great his might.
grand est son nom, son bras est fort.*

*groß wie sein Nam, ist sei - ne Macht.
great is his Name, and great his might.
grand est son nom, son bras est fort.*

*groß wie sein Nam, ist sei - ne Macht.
great is his Name, and great his might.
grand est son nom, son bras est fort.*

15S *V.I
Fag. *p**

Eva *Sanft rau - - schend
Ye murm - 'ring
O sour - - ce,*

163 **p* Str.*

E. *lobt, o Quel - len, ihn! - den Wip - fel neigt, ihr Bäum! -
springs, o sing his praise! Ye trees, bow down your heads! -
par - le, dis son nom! - Feuil - la, ge, in - cli - ne - toi! -*

16S

E.

Ihr Pflanz - en, duf - tet, Blu - men,
 Ye plants and herbs, ye flow'rs, for
 Prai - rie en fleurs, ex - ha - le

173 Str. Fag

E.

haucht ihm eu - ren Wohl - ge - ruch! Ihr
 him - waft all - your fra - grance sweet! Ye
 ton - ha - lei - neen doux - par - fums! Prai -

180

E.

Pflanz - en, duf - tet, Blu - men, haucht ihm eu - ren Wohl - ge -
 plants and herbs, for him - waft all - your fra - grance
 rie en fleurs, ex - ha - le ton - ha - lei - neen doux - par -

187

E.

ruch!
 sweet!
 fums!

Adam

Ihr, de - ren Pfad die Höhn er - klimmt, und ihr,
 Ye, ye that tread the moun - tain - tops, and ye
 Tous, ha - bi - tants des hauts som - mets, ou bien

191 Hbl. Str. p

F

E. Gott! Lord! ma, Ihn, Praise lou -

A. Gott! Lord! ma, Ihn, Praise lou -

Ihr, Ye, Vous, ihr ye vrai Tie - re, prei.set al - le Gott! Lord! crea - tures all, ex - tol the Lord! peu - ple d'è - tres qu'il for - ma,

Ihr, Ye, Vous, ihr ye vrai Tie - re, prei.set al - le Gott! Lord! crea - tures all, ex - tol the Lord! peu - ple d'è - tres qu'il for - ma,

Ihr, Ye, Vous, ihr ye vrai Tie - re, prei.set al - le Gott! Lord! crea - tures all, ex - tol the Lord! peu - ple d'è - tres qu'il for - ma,

F

214 *f* Str. Hbl. K. Fag.

E. ihn him, ez lo - be, was nur O - dem hat, was - nur O - dem bless him, all that lives and breathes, all - that lives and ez Dieu s'il reste un souffle en vous, rien - qu'un souffle en

A. ihn him, ez lo - be, was nur O - dem hat, was - nur O - dem bless him, all that lives and breathes, all - that lives and ez Dieu s'il reste un souffle en vous, rien - qu'un souffle en

Ihn And chan - tez lo - be, was nur O - dem hat, was - nur O - dem bless him, all that lives and breathes, all - that lives and chan - tez s'il reste un souffle en vous, rien - qu'un souffle en

Ihn And chan - tez lo - be, was nur O - dem hat, was - nur O - dem bless him, all that lives and breathes, all - that lives and chan - tez s'il reste un souffle en vous, rien - qu'un souffle en

Ihn And chan - tez lo - be, was nur O - dem hat, was - nur O - dem bless him, all that lives and breathes, all - that lives and chan - tez s'il reste un souffle en vous, rien - qu'un souffle en

219 *ff*

E.
 hat, was — nur O - dem hat!
 breathes, all — that lives and breathes!
 vous, rien — qu'un souffle en vous!

A.
 hat, was — nur O - dem hat!
 breathes, all — that lives and breathes!
 vous, rien — qu'un souffle en vous!

hat, was — nur O - dem hat!
 breathes, all — that lives and breathes!
 vous, rien — qu'un souffle en vous!

hat, was — nur O - dem hat!
 breathes, all — that lives and breathes!
 vous, rien — qu'un souffle en vous!

hat, was — nur O - dem hat!
 breathes, all — that lives and breathes!
 vous, rien — qu'un souffle en vous!

224

Fl.
 Viol. I
 p
 Str.

E.
 Ihr dunk - len Hain, ihr Berg und Tal, — ihr
 Ye du - sky groves, ye hills and dales, our
 Val - lons, — bos-quets, fo - rêts, ren - dez - lui

A.
 Ihr dunk - len Hain, ihr Berg und Tal, ihr
 Ye du - sky groves, ye hills and dales, our
 Val - lons, bos-quets, fo - rêts, ren - dez - lui

230

237

E.
Zeugen uns - res Danks, er - tö - nen
songs of thanks ye hear, from morn till
grä - ce com - me nous; que mon - te

A.
Zeugen uns - res Danks, er - tö - nen
songs of thanks ye hear, from morn till
grä - ce com - me nous; que mon - te

Str.

244

E.
sollt ihr früh und spät — von uns - rem Lob - ge - sang, er -
eve re - ech - o loud — our grate - ful hymns of praise; from
jus - qu'à lui no - tre hym - ne en choeurs - d'im - men - ses voix; que

A.
sollt ihr früh und spät von uns - rem Lob - ge - sang,
eve re - ech - o loud our grate - ful hymns of praise;
jus - qu'à lui no - tre hym - ne en choeurs d'im - men - ses voix;

251

E.
tö - - - - - nen sollt ihr früh und
morn — — — — — till eve re - ech - o
mon - - - - - te, mon - te jus - qu'à

A.
er - tö - nen sollt ihr früh und spät, er - tö - nen sollt ihr
from morn till eve re - ech - o loud, from morn till eve re -
que mon - te, mon - te jus - qu'à lui, que mon - te, mon - te

257

E. spät von uns - rem, von uns - - - rem Lob - ge -
loud our praise, — our grate - - - ful hymns of
 lui no-tre hymne, en chocurs d'im - men - ses

A. früh und spät von uns - rem, von uns - - - rem Lob - ge -
ech - o loud our praise, — our grate - - - ful hymns of
 jus-qu'à lui no-tre hymne, en chocurs d'im - men - ses

G

E. sang.
praise.
 voix.

A. sang.
praise.
 voix.

Soprano *cresc.*

Heil dir, o Gott! O Schöp - - fer,
Hail! gra - cious Lord! Cre - a - - tor,
 Dieu, gloi - re à toi! à toi, Sei -

Alto

Heil dir, o Gott! O Schöp - - fer,
Hail! gra - cious Lord! Cre - a - - tor,
 Dieu, gloi - re à toi! à toi, Sei -

Tenore

Heil dir, o Gott! O Schöp - - fer,
Hail! gra - cious Lord! Cre - a - - tor,
 Dieu, gloi - re à toi! à toi, Sei -

Basso

Heil dir, o Gott! O Schöp - - fer,
Hail! gra - cious Lord! Cre - a - - tor,
 Dieu, gloi - re à toi! à toi, Sei -

G

Ob. *p Str. cresc.*

263

269

f

Heil! hail! gneur! Aus Thy Le dei - word mon - - nem a - lone né Wort ent - has d'un

f

Heil! hail! gneur! Aus Thy Le dei - word mon - - nem a - lone né Wort ent - has d'un

f

Heil! hail! gneur! Aus Thy Le dei - word mon - - nem a - lone né Wort ent - has d'un

f

Heil! hail! gneur! Aus Thy Le dei - word mon - - nem a - lone né Wort ent - has d'un

ff Tutti

274

p

stand die Welt. Dich be - ten Erd und framed the world. Lo, heav'n and earth thy mot de toi. Sur ter - re, tout s'é - -

p

stand die Welt. Dich be - ten Erd und framed the world. Lo, heav'n and earth thy mot de toi. Sur ter - re, tout s'é - -

p

stand die Welt. Dich be - ten Erd und framed the world. Lo, heav'n and earth thy mot de toi. Sur ter - re, tout s'é - -

p

stand die Welt. Dich be - ten Erd und framed the world. Lo, heav'n and earth thy mot de toi. Sur ter - re, tout s'é - -

p Str.

279

Him - mel an, dich be - ten Erd und Him - mel an, dich
pow'r a - dore, lo, heav'n and earth thy pow'r a - dore, lo,
 lè - ve à toi, sur ter - re, tout s'é - lè - ve à toi, sur

Him - mel an, dich be - ten Erd und Him - mel an, dich
pow'r a - dore, lo, heav'n and earth thy pow'r a - dore, lo,
 lè - ve à toi, sur ter - re, tout s'é - lè - ve à toi, sur

Him - mel an, dich be - ten Erd und Him - mel an, dich
pow'r a - dore, lo, heav'n and earth thy pow'r a - dore, lo,
 lè - ve à toi, sur ter - re, tout s'é - lè - ve à toi, sur

Him - mel an, dich be - ten Erd und Him - mel an, dich
pow'r a - dore, lo, heav'n and earth thy pow'r a - dore, lo,
 lè - ve à toi, sur ter - re, tout s'é - lè - ve à toi, sur

285

be - - - ten Erd und Him - mel an, wir
heav'n and earth thy pow'r a - dore; we
 ter - - - re, tout s'é - lè - ve à toi. Tu

be - - - ten Erd und Him - mel an,
heav'n and earth thy pow'r a - dore;
 ter - - - re, tout s'é - lè - ve à toi.

be - - - ten Erd und Him - mel an,
heav'n and earth thy pow'r a - dore;
 ter - - - re, tout s'é - lè - ve à toi.

be - - - ten Erd und Him - mel an, wir
heav'n and earth thy pow'r a - dore; we
 ter - - - re, tout s'é - lè - ve à toi. Tu

H

S: prei-sen dich in E - wig - keit, wir prei-sen dich in
praise thee now and ev - er - more, we praise thee now and
 A: rè-gnes pour l'é - ter - ni - té, tu rè-gnes pour l'é -
 T: wir prei-sen dich in E - wig - keit, wir
we praise thee now and ev - er - more, we
 B: Tu rè-gnes pour l'é - ter - ni - té, tu -
 S: prei-sen dich in E - wig - keit, wir prei-sen dich in
praise thee now and ev - er - more, we praise thee now and
 A: rè-gnes pour l'é - ter - ni - té, tu rè-gnes pour l'é -
H Tutti

291

S: E - wig - keit, in E - wig - keit, in E - wig - keit,
ev - er - more, and ev - er - more, and ev - er - more,
 A: ter - ni - té, tu rè - gnes pour l'é - ter - ni - té,
 T: keit, wir prei - sendich in E - wig - keit, wir prei-sen dich in
more, we praise thee now and ev - er - more, we praise thee now and
 B: té, tu rè - gnes pour l'é - ter - ni - té, tu rè - gnes pour l'é -
 S: E - wig - keit, in E - wig - keit, in E - wig - keit,
ev - er - more, and ev - er - more, and ev - er - more,
 A: ter - ni - té, tu rè - gnes pour l'é - ter - ni - té,
H Tutti

296

301

wir prei - sen dich, wir prei-sen dich in
we praise thee now, *we praise thee now and*
 lé - ter - ni - té, tu rè-gnes pour l'é -

wir prei-sen dich in E - wig-keit, in
we praise thee now and ev - er - more, and
 lé - ter - ni - té, l'é - ter - ni - té, l'é -

E - wigkeit, in E - wig-keit, in in E - wig-keit, wir
ev - er - more, and ev - er - more, and ev - er - more, *we*
 ter - ni - té, l'é - ter - ni - té, l'é - ter - ni - té, tu

wir prei-sen dich in E - wigkeit, in E - wig-keit, wir
we praise thee now and ev - er - more, and ev - er - more, *we*
 tu rè-gnes pour l'é - ter - ni - té, l'é - ter - ni - té, tu

306

E - wig-keit, wir
ev - er - more, we
 ter - ni - té, tu

E - wig-keit, in E - wig-keit, in
ev - er - more, and ev - er - more,
 ter - ni - té, l'é - ter - ni - té, l'é - ter -

keit, wir prei-sen dich in E - wig-keit, in
more, we praise thee now and ev - er - more, and
 té, tu rè-gnes pour l'é - ter - ni - té, l'é -

prei-sen dich in E - wig-keit,
praise thee now and ev - er - more,
 rè-gnes pour l'é - ter - ni - té,

311

prei - sen dich in E - wigkeit, in E - - - wig - keit,
praise thee now and ev - er more, and ev - - - er - more,
 rè - gnes pour l'é - ter - ni - té, l'é - ter - - - ni - té,
 - - - wig - keit,
 - - - er - more,
 - - - ni - té,
 E - - - wig - keit, wir prei - - - sen
ev - - - er - more, we praise thee
 ter - - - ni - té, tu rè - - - gnes

wir prei - sen dich in E - - - wigkeit, wir
we praise thee now and ev - - - er more, we
 tu rè - gnes pour l'é - ter - - - ni - té, tu

315

wir prei - sen dich in E - - - wig -
we praise thee now and ev - - - er -
 tu rè - gnes pour l'é - ter - - - ni -

wir prei - - sen dich, wir
we praise thee now, we
 l'é - ter - - ni - té, tu

dich in E - - - wig - keit,
now and ev - - - er - more,
 pour l'é - ter - - - ni - té,

prei - sen dich in E - - - wig -
praise thee now and ev - - - er -
 rè - gnes pour l'é - ter - - - ni -

319

kei - t, *more,* té, wir *we* prei - sen dich in E - - wig - keit, wir
more, té, tu *we* *praise thee now and* ev - - er - *more,* *we*
 re - gnes pour l'é - ter - - ni - té, tu

prei - sen dich in E - - wig - keit, in E - - wig - keit, wir
praise thee now and ev - - er - *more,* and ev - - er - *more,* *we*
 re - gnes pour l'é - ter - - ni - té, l'é - ter - - ni - té, tu

wir *we* prei - sen dich in E - - - - - wig - keit, wir
we *praise thee now and* ev - - - - - er - *more,* *we*
 tu re - gnes pour l'é - ter - - - - - ni - té, tu

kei - t, *more,* té, wir *we* prei - sen dich in E - - wig - keit, wir
more, té, tu *we* *praise thee now and* ev - - er - *more,* *we*
 re - gnes pour l'é - ter - - ni - té, tu

324

prei - sen dich in E - - - - -
praise thee now and ev - - - - -
 re - gnes pour l'é - ter - - - - -

prei - sen dich in E - - - - -
praise thee now and ev - - - - -
 re - gnes pour l'é - ter - - - - -

prei - sen dich in E - - - - -
praise thee now and ev - - - - -
 re - gnes pour l'é - ter - - - - -

prei - sen dich in E - - - - -
praise thee now and ev - - - - -
 re - gnes pour l'é - ter - - - - -

K *p*

- - - wig - keit. Dich be - ten
 - - - er - more. Lo, heav'n and
 - - - ni - té. Sur ter - re,
p

329

K

Erd und Him - an, dich be - ten Erd und
 earth thy pow'r a - dove, lo, heav'n and earth thy
 tout s'é - lè - ve à toi, sur ter - re, tout s'é -

334

339

Him - mel an, wir prei - sen dich,
pow'r a - dore, thy pow'r a - dore;
 lè - ve à toi, s'é - lè - ve à toi;

Him - mel an, wir prei - sen dich,
pow'r a - dore, thy pow'r a - dore;
 lè - ve à toi, s'é - lè - ve à toi;

Him - mel an, wir prei - sen dich,
pow'r a - dore, thy pow'r a - dore;
 lè - ve à toi, s'é - lè - ve à toi;

Him - mel an, wir prei - sen dich,
pow'r a - dore, thy pow'r a - dore;
 lè - ve à toi, s'é - lè - ve à toi;

f Tutti

344

wir prei - sen dich in E - wigkeit, in
we praise thee now and ev - er more, and
 tu rè - gnes pour l'é - ter - ni - té, l'é -

wir prei - sen dich in E - wigkeit, in
we praise thee now and ev - er more, and
 tu rè - gnes pour l'é - ter - ni - té, l'é -

wir prei - sen dich in E - wigkeit, in
we praise thee now and ev - er more, and
 tu rè - gnes pour l'é - ter - ni - té, l'é -

wir prei - sen dich in E - wigkeit, in
we praise thee now and ev - er more, and
 tu rè - gnes pour l'é - ter - ni - té, l'é -

349

E - wig - keit,
ev - er - more,
ter - ni - té,
wir prei - sen dich in E - wigkeit,
we praise thee now and
tu rè - gnes pour l'é - ter - ni - té,

p Str. *f* *Tutti*

355

in E - wig - keit, in E -
and ev - er - more, and ev -
lé - ter - ni - té, lé - ter -
ni - té, lé - ter - ni - té,
lé - ter - ni - té, lé - ter -
ni - té, lé - ter - ni - té,

p Str. *f* *Tutti*

362

L *p*

- wig - keit. Dich be - ten
- er - more. Lo, heav'n and
- ni - té. Sur ter - re,

p

- wig - keit. Dich be - ten
- er - more. Lo, heav'n and
- ni - té. Sur ter - re,

p

- wig - keit. Dich be - ten Erd und Him - mel
- er - more. Lo, heav'n and earth thy pow'r a -
- ni - té. Sur ter - re, tout s'é - lè - ve à

- wig - keit. Dich be - ten Erd und Him - mel
- er - more. Lo, heav'n and earth thy pow'r a -
- ni - té. Sur ter - re, tout s'é - lè - ve à

L

p Str.

369

f.

Erd und Him - mel an, wir prei - sen dich in E - - wig -
earth thy pow'r a - dore, we praise thee now and ev - - er -
tout s'é - lè - ve à toi, tu rè - gnes pour l'é - ter - - ni -

f.

Erd und Him - mel an, wir prei - sen dich in E - - wig -
earth thy pow'r a - dore, we praise thee now and ev - - er -
tout s'é - lè - ve à toi, tu rè - gnes pour l'é - ter - - ni -

f.

an, wir prei - sen dich, wir prei - sen dich in E - - wig -
dore, we praise thee now, we praise thee now and ev - - er -
toi, tu rè - gnes pour l'é - ter - ni - té, l'é - ter - - ni -

f.

an, wir prei - sen dich, wir prei - sen dich in E - - wig -
dore, we praise thee now, we praise thee now and ev - - er -
toi, tu rè - gnes pour l'é - ter - ni - té, l'é - ter - - ni -

ff Tutti

376

keit, in E - - wig - keit, in E - - wig -
more, and ev - - er - more, and ev - - er -
té, l'é - ter - - ni - té, l'é - ter - - ni -

keit, in E - - wig - keit, in E - - wig -
more, and ev - - er - more, and ev - - er -
té, l'é - ter - - ni - té, l'é - ter - - ni -

keit, in E - - wig - keit, in E - - wig -
more, and ev - - er - more, and ev - - er -
té, l'é - ter - - ni - té, l'é - ter - - ni -

keit, in E - - wig - keit, in E - - wig -
more, and ev - - er - more, and ev - - er -
té, l'é - ter - - ni - té, l'é - ter - - ni -

380

380

keit.
more.
té.

keit.
more.
té.

keit.
more.
té.

keit.
more.
té.

Nr. 29 Rezitativ

Adam

Nun ist die er - ste Pflicht er - füllt; dem Schöpfer ha - ben wir gedankt.
Our first great du - ty is ful - filled. In wor - ship have we thanked our God.
 Un grand de - voir est ac - com - pli, c'é - tait de ren - dre grâ - ce à Dieu.

(mf)

A.

Nun fol - ge mir, Ge - fähr - tin mei - nes Le - bens!
Now fol - low me, my life's com - pan - ion, come!
 Viens main - te - nant, compa - gne de ma vi - e,

Allegro

(f)

A.

Ich lei - te dich, und je - der Schritt weckt neu - e Freud in uns - rer Brust, zeigt
Thy guide I'll be; and ev - ery step a - wakes new joys with - in our breasts, shows
 viens où je vais, et nous verrons, la joie au cœur, à chaque pas mer -

(mf)

A.

Wun - der ü - ber - all. Er - ken - nen sollst du dann, welch un - aus - sprechlich
wonders ev - ery - where. Come, and thou shalt per - ceive what bliss be - yond com -
 veil - les en tous lieux. Et, tu sau - ras a - lors de quels bien - faits sans

(p)

A.

Glück der Herr uns zu - ge - dacht, ihn prei - sen im - mer dar, ihm wei - hen Herz und
pare the Lord has granted us. Him let us ev - er praise, serve him with heart and
 prix nous com - ble le Sei - gneur. A lui, so - yons, sans fin, d'â - me et de coeur vou -

15

(cresc.)

A.

Sinn. Komm, komm, fol - ge mir, fol - ge mir, ich lei - te dich! O du, für den ich
soul; come, come, follow me, follow me, thy guide I'll be! O thou, for whom God
 és. Viens, viens et suis - moi, car, je suis ton gui - de sûr! Oui, toi! je suis à

19

(mf) (p)

Eva

E.

ward! mein Schirm, mein Schild, mein All! - dein Will ist mir Gesetz.
made me! my help, - my shield, my all! - Thy will to me is law.
 toi, mon bien, - mon moi, mon tout! - Tes vœux se - ront ma loi.

25

E.

So hats der Herr bestimmt, und dir ge - horchen,
So has the Lord or - dained! To yield o - bedience,
 Dieu m'a donnée à toi pour ê - tre dou - ce,

Andante

30

p

tr

E.

und dir ge - hor - chen, bringt mir Freu - - - de, Glück und Ruhm.
with will - ing heart is my glo - - - ry, is my pride.
 et dé - fé - ren - te. Cal - mei - vres - - - se! Pur bon - heur!

35

f

Nr. 30 Duett

Adagio

5

Adam

Hol - - - de Gat-tin! dir zur Sei - te flie - - ßen
 Wife _____ be - lov - ed! at thy side _____ gent - - ly
 Chè - - - re fem-me! com - me dou - ces sont les

9

A.

sanft die Stun - den hin. Je - der — Au - gen - blick ist
 glide the hours a - way; mo - ment to mo - ment adds new
 heu - res près de toi! cha - que ins - tant n'est rien que

15

A.

Won - ne, ist Won - ne; kei - ne Sor - ge, kei - ne
 rap - ture, new rap - ture, not one care, not one
 char - me, dé - li - ces; tout res - pi - re, tout res -

19

A.

Sor-ge trü - bet sie. Hol-de Gat-tin! je - der
care dis-turbs our bliss. Wife be - lov - ed, *moment to*
 pi - re cal - me et paix. Fem-me chère, com-me au-

23

v.I
sf Fag. *p*

A.

Au-genblick ist Won-ne; kei-ne Sor-ge trü - bet sie.
mo - ment adds rap-ture; not one care dis-turbs our bliss.
 près de toi, tout char-me, tout res - pi - re cal - me et paix.

27

Klar. Klar. *f* Str. Hbl. *tr*

A Eva

Teu - - - - rer Gat-te! dir zur Sei - te
 Dear - - - - est hus-band! at thy side
 Cher, _____ je t'ai-me! Com - me au - près de toi

31

p Str.

E.

schwimmt in Freu - den mir das Herz...
 all my heart with joy o'er - flows.
 j'ai le cœur no -yé de joie!—

36

E. Dir ge - wid - met ist mein Le - ben,
See, to - thee I vow all my be - ing,
Prends mon à - - me, prends ma vi - e,

39

E. dei - ne Lie - be, dei - ne Lie - be sei - mein Lohn.
let thy love, let thy love be my - re - ward.
tes pa - ro - les ré - com - pen - sent mon - a - mour;

43

E. Teu - rer Gat - tel dir ge - wid - met ist mein Le - ben, dei - ne
Dear - est hus - band, see, to thee I vow all my be - ing, let thy
toi que j'ai - me, prends ma vi - e, tes pa - ro - les ré - com -

47

E. Lie - be sei - mein Lohn. Teu - rer Gat - tel! dir zur Sei - te schwimmt in
love be my - re - ward. Dear - est hus - band, at thy side - all my
pen - sent mon - a - mour. Toi que j'ai - me, dou - ce est l'heu - re! j'ai le
Adam

Hol - de Gat - tin! dir zur Sei - te, dir zur Sei - te
Wife be - lov - ed, at thy side, - at thy side -
Fem - me chère, comme dou - ces sont les heu - res,

51

E. Freu - den mir das Herz. — Dir ge - wid - met ist mein
heart — with joy o'er - flows, — see, to thee — I vow all my
cœur — no - yé de joi - e; prends mon â - me, prends ma

A. flie - - ßen sanft — die Stun - den hin. Je - der
gent - - ly glide — the hours a - way. Ev - ery
sont les heu - res près de toi. Cha - que ins -

55

E. Le - ben, dei - ne Lie - be, dei - ne Lie - be sei mein Lohn.
be - ing, let thy love, — let thy love be my re - ward.
vi - e, tes pa - ro - les ré - com - pen - sent mon a - mour.

A. Au - gen - blick ist Won - ne, kei - ne Sor - ge trü - bet sie.
mo - ment adds new rap - ture, not one care dis - turbs our bliss.
tant — n'est rien que char - me, tout res - pi - re cal - me et paix. Klar.

58

E. Teu - rer Gat - te! dir ge - wid - met ist mein Le - ben, dei - ne
Dear - est hus - band, see, to thee I vow all my be - ing, let thy
Toi que j'ai - me, prends mon â - me, tes pa - ro - les ré - com -

A. Hol - de Gat - tin! je - der Augenblick ist Won - ne, kei - ne
Wife be - lov - ed, ev - ery mo - ment adds rap - ture, not one
Fem - me chère, tout au - près de toi est char - me, tout res -

62

E. Lie-be sei — mein Lohn. Teu-rer Gat-te! dei-ne
love be my — re-ward. *Dear-est hus-band, let thy*
 pen-sent mon — a — mour. Toi que j'ai — me, tes pa-

A. Sor-ge trü - bet sie. Hol-de Gat-tin! hol-de Gat-tin! kei-ne
care dis-turbs our bliss. *Wife be- lov-ed, wife be- lov-ed, not one*
 pi - re cal - me et paix. Chè-re fem-me, chè-re fem-me, tout est

66 Fag. Klar. Hr.

E. Lie-be, dei-ne Lie-be sei — mein Lohn. **Allegro**
love, let thy love be my — re-ward.
 ro-les ré-com - pen-sent mon — a — mour.

A. Sor-ge, kei-ne Sor-ge trü - bet sie. Der
care, not one care dis-turbs our bliss. *The*
 char-me, tout res - pi - re cal - me et paix. Les

70 V.I. Hr. f Str.

A. tau - en - de Mor-gen, o wie er - mun-tert er!
dew-spangled morn-ing, o how it quickens all!
 bri - ses de l'au - be ont ra - ni - mé nos sens!

76 p Str. Klar. Fag.

Eva

Die Küh-le des A-bends, o wie er-qui-cket sie!
 The cool-ness of eve-ning, o how it fresh-ens all!
 Les souf-fles noc-tur-nes ont ra-fraî-chi nos yeux!

82

Adam

Wie la-bend ist— der
 How sweet is the savour of
 Qu'el-le est ex-qui-se
 Klar.

88

Eva

runden Früchte Saft!
 mellow, golden fruit!
 la sa-veur des fruits!

Wie rei-zend ist— der Blu-men sü-ßer
 How love-ly the fragrance by blossoms shed a-
 Et com-me em-bau-me le par-fum des

94

E.

Duft! Doch oh-ne dich, doch oh-ne dich,
 broad! But, with-out thee, but, with-out thee,
 fleurs! Mais, loin de toi, mais, loin de toi,

A.

Doch oh-ne dich, doch oh-ne dich, doch oh-ne
 But, with-out thee, but, with-out thee, but, with-out
 Mais, loin de toi, mais, loin de toi, mais, loin de

101

106

E. was wä - re mir der A - bendhauch,
what is to me the evening breeze,
 ne sont plus rien: frai - cheur des soirs,

A. dich, was wä - re mir der Mor - gen - tau,
thee, what is to me the dew - y morn,
 toi, ne sont plus rien: ma - tins vermeils,

Fl. V.I.
 Fag.

112

E. der Blu - men Duft! Mit
the fragrant flow'rs! With
 par - fums des fleurs! Par

A. der Früch - te Saft! Mit
the mel - low fruit, With
 sa - veur des fruits, Par

Klar. Viol.

118

E. dir, mit dir er - höht sich je - de Freu - de, mit
thee, with thee, en - hanced is ev - ery joy, - with
 toi, par toi s'ex - al - tent tou - tes joi - es; par

A. dir, mit dir er - höht sich je - de Freu - de, mit
thee, with thee, en - hanced is ev - ery joy, - with
 toi, par toi s'ex - al - tent tou - tes joi - es; par

Str. *f* Tutti

124

E. *D*

dir, mit dir ge - nieß ich doppelt sie, mit dir,
thee, with thee, two-fold is all de-light, with thee,
 toi, par toi, mon cœur les sent deux fois; par toi,

A.

dir, mit dir ge - nieß ich doppelt sie, mit dir,
thee, with thee, two-fold is all de-light, with thee,
 toi, par toi, mon cœur les sent deux fois; par toi,

p Str. *f* Tutti *p* Str.

131

E.

mit dir ist Se - - lig.keit das Le - - ben, dir,
with thee is life all bliss and hap - pi-ness; thine,
 par toi, me vient tou.te al.lé - gres - se; toi,

A.

mit dir ist Se - - lig.keit das Le - - ben, dir,
with thee is life all bliss and hap - pi-ness; thine,
 par toi, me vient tou.te al.lé - gres - se; toi,

Viol. Va. Str. Bl.

19

E.

dir sei es ganz ge - weih!
thine, thine it all shall be!
 toi, c'est ma vie à moi!

A.

dir sei es ganz ge - weih!
thine, thine it all shall be!
 toi, c'est ma vie à moi!

Str. Bl. *f* Tutti *sf*

148

E. **E**

Mit dir, mit dir, mit dir ist Se - lig -
 With thee, with thee, with thee is life all
 Par toi, par toi, par toi me vient tou -

A.

Mit dir, mit dir, mit dir ist Se - lig -
 With thee, with thee, with thee is life all
 Par toi, par toi, par toi me vient tou -

Klar. **E** Fl. Str. *p* *f* *p* Str.

155

E.

keit das Le - ben, dir sei es ganz ge - weiht,
 bliss and hap - pi - ness, thine, thine it all, it all
 te al - lé - gres - se; toi, c'est ma vie à moi,

A.

keit das Le - ben, dir sei es ganz ge - weiht,
 bliss and hap - pi - ness, thine, thine it all, it all
 te al - lé - gres - se; toi, c'est ma vie à moi,

pp

164

E.

shall be,

A.

shall be,

f

171

E.

dir sei es ganz ge - weiht!
thine, thine it all shall be!
 toi, c'est ma vie à - moi!

A.

dir sei es ganz ge - weiht!
thine, thine it all shall be!
 toi, c'est ma vie à - moi!

Klar. Hr.

178

F

A.

tau - en - de Mor - gen, o wie er - mun - tert er!
dew - spangled morn - ing, o how it quickens all!
 bri - ses de lau - be ont ra - ni - mé nos sens!

Ob

Str Klar. Fag. Hr.

181

Eva

Die Küh - le des A - bends, o wie er - qui - ckets sie!
The cool - ness of evening, o how it freshens all!
 Les souf - fles noc - tur - nes ont ra - frai - chi nos yeux!

Fl.

90

Adam

Wie la - bend ist der
How sweet is the savour of
 Qu'el - le est su - a - ve

Klar.

Eva

Wie rei-zend ist— der Blu-men sü-Ber
How love-ly the fragrance by blossoms shed a -
 Et comme em-bau - me le par-fum des

A.

runden Früchte Saft!
mellow, golden fruit!
 la sa-veur des fruits!

196

G

E.

Duft! Doch oh-ne dich, doch oh-ne dich, was
broad! But, without thee, but, without thee, what
 fleurs! Mais, loin de toi, mais, loin de toi, ne

A.

Doch oh-ne dich, doch oh-ne dich, doch oh-ne dich, was
But, without thee, but, without thee, but, without thee, what
 Mais, loin de toi, mais, loin de toi, mais, loin de toi, ne

203

G

E.

wä-re mir der A-bendhauch,
is to me the eve-ning breeze,
 sont plus rien: frai-cheur des soirs,

A.

wä-re mir der Mor-gen-tau,
is to me the dew - y morn,
 sont plus rien: ma-tins ver-meils,

209

Adam

der Früch-te Saft!
the mel-low fruit!
 sa - veur des fruits,

Eva

der Blu - men Duft!
the fra-grant flow'rs!
 par - fums des fleurs.

214

E.  Mit dir, mit dir er - höht sich je - de Freu - de,
With thee, with thee, en - hanced is ev - ery joy, -
Par toi, par toi s'ex - al - tent toutes joi - es,

A. **Adam**  Mit dir, mit dir er - höht sich je - de Freu - de,
With thee, with thee, en - hanced is ev - ery joy, -
Par toi, par toi s'ex - al - tent toutes joi - es,

220  Tutti *f*

E.  mit dir, mit dir ge - nieß ich doppelt sie,
with thee, with thee, two - fold is all de - light,
par toi, par toi mon cœur, les sent deux fois;

A.  mit dir, mit dir ge - nieß ich doppelt sie,
with thee, with thee, two - fold is all de - light,
par toi, par toi mon cœur, les sent deux fois;

26  *p* Str. *f* Tutti *p*

H

E.  mit dir, mit dir — ist Se - - lig - keit das
with thee, with thee is life — all bliss and
par toi, par toi, — me vient — tou. te al. lé.

A.  mit dir, mit dir ist Se - - lig - keit das
with thee, with thee is life — all bliss and
par toi, par toi, me vient — tou. te al. lé.

H

3  Str. Va.

240

E. Le - - ben; dir, dir sei es ganz — ge -
 hap - pi - ness, thine, thine, thine it all — shall
 gres - - se; toi, toi, c'est ma vie — à

A. Le - - ben; dir, dir sei es ganz — ge -
 hap - pi - ness, thine, thine, thine it all — shall
 gres - - se; toi, toi, c'est ma vie — à

Fl.
 Str. Bl. Str. Bl.

I

E. weih! Mit dir, mit
 be! With thee, with
 moi! Par toi, par

A. weih! Mit dir,
 be! With thee,
 moi! Par toi,

247

f Tutti sf p Klar. Ob. Fag.

E. dir, mit dir ist Se - lig - keit das Le - ben,
 thee, with thee is life all bliss and hap - pi - ness,
 toi, par toi, me vient tou - te al - lé - gres - se;

A. mit dir, mit dir ist Se - lig - keit das Le - ben,
 with thee, with thee is life all bliss and hap - pi - ness,
 par toi, par toi, me vient tou - te al - lé - gres - se;

254

Fl. f Tutti p Str.

K

E. dir sei es ganz — ge — weiht, mit dir ist
thine, thine it all — shall be, with thee is
 toi, c'est ma vie — à moi! par toi, me

A. dir sei es ganz — ge — weiht, mit dir ist
thine, thine it all — shall be, with thee is
 toi, c'est ma vie — à moi! par . toi, me

262 *pp* **K** Klar. Fl.

E. Se - lig - keit das Le - ben, dir — sei —
life all bliss and joy, — thine, — thine
 vient tou.te al - lé - gres - se; toi, — c'est —

A. Se - lig - keit das Le - ben, dir — sei —
life all bliss and joy, — thine, — thine
 vient tou.te al - lé - gres - se; toi, — c'est —

269 **Str.**

E. — es ganz ge — weiht, —
 — it all shall be, — it
 — ma vie à moi, —

A. — es ganz ge — weiht, —
 — it all shall be, — it
 — ma vie à moi, —

75 *cresc.* **Viol. Ob.**

E.
ganz _____ ge - weiht!
all _____ shall be!
vis _____ en moi!

A.
ganz _____ ge - - - - - weiht!
all _____ shall be!
vis _____ en moi!

280 *Tutti*

285

Nr. 31 Rezitativ

Uriel

8

Ö glücklich Paar, und glücklich immerfort, wenn falscher Wahn euch nicht ver.
O hap-py pair! and hap-py ev-er-more, if fol-ly vain mis-lead you
Ö couple heureux, heureux à tout jamais, à moins qu'un jour vous ne pré-

U.
führt, noch mehr zu wünschen, als ihr habt, und mehr zu wissen, als ihr sollt!
not, more to de-sire than ye have, and more to know, than know ye should.
ten-di-ez con-naî-tre d'autre bien, et tout à teindre, tout sa-voir!

4II

Nr. 32 Chor

Andante

Soprano *f* Singt dem Her - ren, al - le Stimmen! *p* Dankt ihm, dankt ihm
f Sing the Lord, o all ye voi - es, give him thanks, all
 Alto Ter - re et cieux, chan - tez sa gloi - re, et, qu'à Dieu ses

Tenore *f* Singt dem Her - ren, al - le Stimmen! *p* Dankt ihm, dankt ihm
f Sing the Lord, o all ye voi - es, give him thanks, all
 Tenore Ter - re et cieux, chan - tez sa gloi - re, et, qu'à Dieu ses

Basso *f* Singt dem Her - ren, al - le Stimmen! *p* Dankt ihm, dankt ihm
f Sing the Lord, o all ye voi - es, give him thanks, all
 Basso Ter - re et cieux, chan - tez sa gloi - re, et, qu'à Dieu ses

Singt dem Her - ren, al - le Stimmen! *p* Dankt ihm, dankt ihm
 Sing the Lord, o all ye voi - es, give him thanks, all
 Ter - re et cieux, chan - tez sa gloi - re, et, qu'à Dieu ses

Andante

Tutti *f p* *f p* *f p* *f p* Str.

al - le sei - ne Wer - ke! *f* Laßt zu Eh - ren sei - nes Namens
f ye his works so wondrous! Sing his hon - our, sing his glo - ry,
 oeuvres ren - dent grâ - ce! *f* Chœurs des hom - mes, chœurs des mondes,

al - le sei - ne Wer - ke! *f* Laßt zu Eh - ren sei - nes Namens
f ye his works so wondrous! Sing his hon - our, sing his glo - ry,
 oeuvres ren - dent grâ - ce! *f* Chœurs des hom - mes, chœurs des mondes,

al - le sei - ne Wer - ke! *f* Laßt zu Eh - ren sei - nes Namens
f ye his works so wondrous! Sing his hon - our, sing his glo - ry,
 oeuvres ren - dent grâ - ce! *f* Chœurs des hom - mes, chœurs des mondes,

al - le sei - ne Wer - ke! *f* Laßt zu Eh - ren sei - nes Namens
f ye his works so wondrous! Sing his hon - our, sing his glo - ry,
 oeuvres ren - dent grâ - ce! *f* Chœurs des hom - mes, chœurs des mondes,

4

Tutti *f p* *f p* *f p*

7

f

Lob in Wett-ge-sang er - schal - - - - - len!
 bless and mag-ni-fy his Name!
 voix, concerts, que tout ré-son - - - - - ne!

Lob in Wett-ge-sang er - schal - - - - - len!
 bless and mag-ni-fy his Name!
 voix, concerts, que tout ré-son - - - - - ne!

Lob in Wett-ge-sang er - schal - - - - - len!
 bless and mag-ni-fy his Name!
 voix, concerts, que tout ré-son - - - - - ne!

Lob in Wett-ge-sang er - schal - - - - - len!
 bless and mag-ni-fy his Name!
 voix, concerts, que tout ré-son - - - - - ne!

Allegro

Des Herren Ruhm, er
 Je-hovah's praise en-
 Lou-é soit Dieu pen-

Des Herren Ruhm, er bleibt in E-wig-keit. A-
 Je-hovah's praise en-dures for ev-er-more. A-
 Lou-é soit Dieu pendant l'é-ter-ni-té. A-

A - - - - - men. Des Herren Ruhm, er
 A - - - - - men. Je-hovah's praise en-
 A - - - - - men. Lou-é soit Dieu pen-

Allegro

10

f v. II

Va.

v. I

Vel.

bleibt in E - wig - keit. A - - -
dures for ev - er - more. A - - -
 dant l'é - ter - ni - té. A - - -

- - - - - men, A - - -
 - - - - - men, A - - -
 - - - - - men, A - - -

bleibt, er bleibt in E - wig - keit, in E - wig - keit.
dures, en - dures for ev - er - more, for ev - er - more.
 dant, pendant l'é - ter - ni - té, l'é - ter - ni - té.

Des Her - ren Ruhm, er bleibt in E - wig -
Je - ho - vah's praise en - dures for ev - er -
 Lou - é soit Dieu pendant l'é - ter - ni -

13

Fag. Pos

men. Des Her - ren Ruhm, er bleibt in E - - - wig -
men. Je - ho - vah's praise en - dures for ev - - - er -
 men. Lou - é soit Dieu pen - dant l'é - ter - - - ni -

men.
 men.
 men.

Des Her - ren Ruhm, er bleibt in E - - - wig -
Je - ho - vah's praise en - dures for ev - - - er -
 Lou - é soit Dieu pen - dant l'é - ter - - - ni -

keit. A - - -
more. A - - -
 té. A - - -

16

A

keit. *more.* té.

Des Her-ren Ruhm, *Je-hovah's praise* Lou-é soit Dieu

er bleibt in E-wig-keit. *en-dures for ev-er- more.* pendant l'é-ter-ni-té.

men. *men.* men.

men. *men.* men.

men. *men.* men.

Des Her-ren *Je-hovah's* Lou-é soit

18

Tutti

- - men. *men.* men.

Des Herren Ruhm, *Je-hovah's praise* Lou-é soit Dieu

er bleibt in E-wig-keit. *en-dures for ev-er- more.* pendant l'é-ter-ni-té.

keit, *more,* té, in *for* l'é-ter-ni-té. E-wig-keit. *er-more.*

men. *men.* men.

men. *men.* men.

men. *men.* men.

Ruhm, er bleibt in E-wig-keit. *praise en-dures for ev-er- more.* pendant l'é-ter-ni-té.

Des Herren *Je-hovah's* Lou-é soit

20

Str. Hbl.

23

keit. A - - - -
 more. A - - - -
 té. A - - - -

men. Des Her-ren Ruhm, er- bleibt in E - - - wig -
 men. Je - ho-vah's praise en - dures for ev - er - er
 men. Lou - é soit Dieu pen - dant l'é - ter - ni -

Ruhm, er bleibt in E - wig-keit, in E -
 praise, en - dures for ev - er - more, for ev -
 Dieu pen - dant l'é - ter - ni - té, l'é - ter -

Des Her-ren Ruhm, er bleibt in
 Je - ho-vah's praise en dures for
 Lou - é soit Dieu pen-dant l'é

Kb. B.Pos.

25

- - - - men, A - - - -
 - - - - men, A - - - -
 - - - - men, A - - - -

keit. A - - - -
 more. A - - - -
 té. A - - - -

- - - - wig - keit. A - - - - men.
 - - - - er - more. A - - - - men.
 - - - - ni - té. A - - - - men.

E - wig-keit. A - - - - men.
 ev - er - more. A - - - - men.
 ter - ni - té. A - - - - men.

B

men.
men.
men.

men.
men.
men.

Des Her - ren Ruhm, er bleibt in E - wig -
Je - ho - vah's praise en - dures for - ev - er
 Lou - é soit Dieu pen - dant l'é - ter - ni -

Des Her - ren Ruhm, er bleibt in -
Je - ho - vah's praise en - dures for -
 Lou - é soit Dieu pen - dant l'é -

B

27

K. Fag. Pos.

Des Her - ren Ruhm, er bleibt in E - wig -
Je - ho - vah's praise en - dures for - ev - er
 Lou - é soit Dieu pen - dant l'é - ter - ni -

A - - - - - men, A - - - - -
 A - - - - - men, A - - - - -
 A - - - - - men, A - - - - -

keit. Des Her - ren Ruhm, er bleibt in
more. Je - ho - vah's praise en - dures for
 té. Lou - é soit Dieu pen - dant l'é -

E - wig - keit. Des Her - ren Ruhm, er bleibt in
more. Je - ho - vah's praise en - dures for
 ter - ni - té. Lou - é soit Dieu pen - dant l'é -

B

29

31

keit, in E - wig - keit. A - - - men. Des Herren
more, for ev - er - more. A - - - men. Je - hovah's
 té, l'é - ter - ni - té. A - - - men. Lou.é soit

men. Des Her - ren, Ruhm, er bleibt in E - wigkeit.
men. Je - ho.vah's praise en - dures for ev - er - more.
 men. Lou - é soit Dieu pen - dant l'é - ter - ni - té.

E - wigkeit. A - - - men, A - men, A - - -
ev - er - more. A - - - men, A - men, A - - -
 ter - ni - té. A - - - men, A - men, A - - -

E - wigkeit. A - - - men, A - men, A - men, A - - -
ev - er - more. A - - - men, A - men, A - men, A - - -
 ter - ni - té. A - - - men, A - men, A - men, A - - -

Tutti

34

Ruhm, er bleibt in E - - - wig - keit.
praise en - dures for - ev - - - er - more.
 Dieu pen - dant l'é - ter - ni - té.

Des Her - ren Ruhm, er bleibt in E - wig - keit.
Je - ho.vah's praise en - dures for ev - er - more.
 Lou - é soit Dieu pen - dant l'é - ter - ni - té.

men. Er bleibt in E - - - wig - keit.
men. en - dures for ev - - - er -
 men, pen - dant l'é - ter - ni - té.

men. Er bleibt in E - - - wig -
men. en - dures for ev - - - er -
 men, pen - dant l'é - ter - ni -

Tutti

C

Solo

A - - - men, A - - -
 A - - - men, A - - -
 A - - - men, A - - -

Solo

A - - - men, A - - - men.
 A - - - men, A - - - men.
 A - - - men, A - - - men.

Solo

A - - - men, A - - - men,
 A - - - men, A - - - men,
 A - - - men, A - - - men,

Solo

keit. A - - - men, A - - -
 more. A - - - men, A - - -
 té. A - - - men, A - - -

C

p *Str.*

Vcl.

Solo

A - - -
 A - - -
 A - - -

Tutti

Des Her-ren
 Je - ho-vah's
 Lou-é soit

Klar, Fag.

36

38

D **Tutti**

men. Des Her - ren Ruhm, er bleibt in
 men. Je - ho - vah's praise en - dures for
 men. Lou - é soit Dieu pen - dant - l'é -

men. Des Her - ren Ruhm, er
 men. Je - ho - vah's praise en -
 men. Lou - é soit Dieu, soit

Ruhm, er bleibt in — E - wig - keit, in E - wig -
 praise en - dures for — ev - er - more, for ev - er -
 Dieu pen - dant l'é - ter - ni - té, l'é - ter - ni -

Tutti

men. Des Her - ren Ruhm, er — bleibt in E - wig - keit,
 men. Je - ho - vah's praise en - dures for ev - er - more,
 men. Lou - é soit Dieu pen - dant l'é - ter - ni - té,

D

41

K. Fag. B. Pos.

E - - - wig - keit, — in E - wig - keit.
 ev - - - er - more, — for ev - er - more.
 ter - - - ni - té, — l'é - ter - ni - té.

bleibt,
 dures,
 Dieu,

des Her - ren Ruhm, er bleibt in E - wig -
 Je - hovah's praise en - dures for ev - er -
 lou - é soit Dieu pen - dant l'é - ter - ni -

keit, in E - wig - keit. A - - - - -
 more, for ev - er - more. A - - - - -
 té, l'é - ter - ni - té. A - - - - -

er bleibt in E - wig - keit.
 en - dures for ev - er - more.
 pen - dant l'é - ter - ni - té.

Tutti

43

Des Her-ren Ruhm, er bleibt in E - - - wig -
Je - ho-vah's praise en - dures for ev - - - er
 Lou-é soit Dieu pen - dant l'é - ter - - - ni -

keit. A - - -
more. A - - -
 té. A - - -

men. Des Her-ren Ruhm, er bleibt, er bleibt in E - wig -
men. Je - hovah's praise en - dures, en - dures for ev - er
 men. Lou-é soit Dieu pen - dant, pen-dant l'é - ter - ni -

46

Str.

keit. A - - -
more. A - - -
 té. A - - -

men, A - - -
 men, A - - -
 men, A - - -

keit. in E - wig - keit.
more. for ev - er - more.
 té, l'é - ter - ni - té.

48

Tutti

Des Her-ren Ruhm, er bleibt in E - - - wig -
Je - ho-vah's praise en - dures for ev - - - er
 Lou-é soit Dieu pen - dant l'é - ter - - - ni -

E

men. Des Her - ren Ruhm, er bleibt in E - - wig -
men. Je - ho - vah's praise en - dures for ev - - er -
 men. Lou - é soit Dieu pen - dant l'é - ter - - ni -

men.
 men.
 men.

Des Her - ren Ruhm, er bleibt in E - - wig -
Je - ho - vah's praise en - dures for ev - - er -
 Lou - é soit Dieu pen - dant l'é - ter - - ni -

keit. A - - - - -
more. A - - - - -
 té. A - - - - -

50

keit. A - - - - -
more. A - - - - -
 té. A - - - - -

A - - men, A - -
 A - - men, A - -
 A - - men, A - -

Des Her - ren Ruhm, er bleibt in E - wig -
Je - ho - vah's praise en - dures for ev - er -
 Lou - é soit Dieu pen - dant l'é - ter - ni -

keit. A - - - - -
more. A - - - - -
 té. A - - - - -

men. Des Her - ren
men. Je - ho - vah's
 men. Lou - é soit

men. Des Her - ren Ruhm, er bleibt in E - wig -
men. Je - ho - vah's praise en - dures for ev - er -
 men. Lou - é soit Dieu pen - dant l'é - ter - ni -

52

men, A - - - - men,
men, A - - - - men,
men, A - - - - men,

keit.
more.
té.

Des Her - ren Ruhm, er
Je - ho - vah's praise en -
Lou - é soit Dieu pen -

Ruhm, er bleibt in E - wig - keit.
praise en - dures for ev - er -
Dieu pen - dant l'é - ter - ni - té.

Des Her - ren
Je - ho - vah's
Lou - é soit

keit. A - - - - men.
more. A - - - - men.
té. A - - - - men.

Des Her - ren
Je - ho - vah's
Lou - é soit

54

A - - - - men.
A - - - - men.
A - - - - men.

men. Des Her - ren Ruhm, er bleibt in
men. Je - ho - vah's praise en - dures for
men. Lou - é soit Dieu pen - dant l'é -

bleibt in E - wig - keit.
dures for ev - er - more.
dant l'é - ter - ni - té.

A - - - - men, A -
A - - - - men, A -
A - - - - men, A -

Ruhm, er bleibt in —
praise en - dures for —
Dieu pen - dant — l'é -

E - wig - keit, in E - wig - keit.
ev - er - more, for ev - er - more.
ter - ni - té, l'é - ter - ni - té.

Ruhm, er bleibt in —
praise en - dures for —
Dieu pen - dant — l'é -

E - wig - keit.
ev - er - more.
ter - ni - té.

56

F **Solo**

E - wigkeit.
ev - ermore.
 ter - ni - té.

- - - men,
 - - - *men,*
 - - - men,

A - men,
A - men,
 A - men,

A - - - -
A - - - -
 A - - - -

A - - - - men,
A - - - - men,
 A - - - - men,

A - - - - men,
A - - - - men,
 A - - - - men,

A - - - - men,
A - - - - men,
 A - - - - men,

Solo

Des Her - ren Ruhm, er bleibt in E - wigkeit.
Je - hovah's praise endures for ev - ermore.
 Lou - é soit Dieu pen - dant l'é - ter - ni - té.

F **p Str.**

- - - men, A - - - -
 - - - *men,* A - - - -
 - - - men, A - - - -

- - - men, A - - - -
 - - - *men,* A - - - -
 - - - men, A - - - -

- - - men. A - - - -
 - - - *men.* A - - - -
 - - - men. A - - - -

Solo

A - - - - men,
A - - - - men,
 A - - - - men,

A - - - - men, A - - - -
A - - - - men, A - - - -
 A - - - - men, A - - - -

Solo

A - - - - men.
A - - - - men.
 A - - - - men.

Des Her - ren Ruhm, er bleibt in E - wig -
Je - hovah's praise en - dures for ev - er -
 Lou - é soit Dieu pen - dant l'é - ter - ni -

58

61

Sopr. Solo
 Ten. Solo
 Bass. Solo

men. A - - - men, A - - -
 men. A - - - men, A - - -
 men. A - - - men, A - - -

keit. A - men, A - men. Des Her - ren
 more. A - men, A - men. Je - ho - vah's
 té. A - men, A - men. Chan - tez son

Tutti

Singt dem Her - ren,
 Praise the Lord,
 Voix des hom - mes, al - le Stim - men!
 all ye voic - es!
 chœurs des mon - des,

64

f Tutti p Str. f Tutti p Str.

Solo G Tutti

men, A - - - men. Des Her - ren Ruhm,
 men, A - - - men. Je - ho - vah's praise
 men, A - - - men. Chantez son nom

Solo Tutti

men, A - - - men. Des Her - ren Ruhm,
 men, A - - - men. Je - ho - vah's praise
 men, A - - - men. Chantez son nom

Solo Tutti

Ruhm, er bleibt in E - wigkeit. Des Her - ren Ruhm,
 praise en - dures for ev - ermore. Je - ho - vah's praise
 nom pen - dant l'é - ter - ni - té. Chantez son nom

66

ff Tutti G

er bleibt in E - - -
en - dures for ev - - -
pen - dant l'è - ter - - -

er bleibt in E - - -
en - dures for ev - - -
pen - dant l'è - ter - - -

er bleibt in E - - -
en - dures for ev - - -
pen - dant l'è - ter - - -

er bleibt in E - - -
en - dures for ev - - -
pen - dant l'è - ter - - -

69

mf

- - - wig - keit, er bleibt, er
- - - er - more, his son, praise, en
- - - ni - té, son nom pen -

- - - wig - keit, er bleibt, er
- - - er - more, his son, praise, en
- - - ni - té, son nom pen -

- - - wig - keit, er bleibt, er
- - - er - more, his son, praise, en
- - - ni - té, son nom pen -

- - - wig - keit, er bleibt, er
- - - er - more, his son, praise, en
- - - ni - té, son nom pen -

13

76

bleibt in E - wig - keit. Singt dem Her - ren, al - le
dures for ev - er - more. Praise the Lord, all ye
 dant l'é - ter - ni - té. Voix des hommes, chœurs des

bleibt in E - wig - keit. Singt dem Her - ren, al - le
dures for ev - er - more. Praise the Lord, all ye
 dant l'é - ter - ni - té. Voix des hommes, chœurs des

bleibt in E - wig - keit. Singt dem Her - ren, al - le
dures for ev - er - more. Praise the Lord, all ye
 dant l'é - ter - ni - té. Voix des hommes, chœurs des

bleibt in E - wig - keit. Singt dem Her - ren, al - le
dures for ev - er - more. Praise the Lord, all ye
 dant l'é - ter - ni - té. Voix des hommes, chœurs des

79

Stimmen! des Her - ren Ruhm, er bleibt in E - wigkeit. A - men, A - men.
voic - es! Je - hovah's praise endure for ev - ermore. A - men, A - men.
 mondes, chantez son nom pendant l'é - ter - ni - té. A - men, A - men.

Stimmen! des Her - ren Ruhm, er bleibt in E - wigkeit. A - men, A - men.
voic - es! Je - hovah's praise endure for ev - ermore. A - men, A - men.
 mondes, chantez son nom pendant l'é - ter - ni - té. A - men, A - men.

Stimmen! des Her - ren Ruhm, er bleibt in E - wigkeit. A - men, A - men.
voic - es! Je - hovah's praise endure for ev - ermore. A - men, A - men.
 mondes, chantez son nom pendant l'é - ter - ni - té. A - men, A - men.

Stimmen! des Her - ren Ruhm, er bleibt in E - wigkeit. A - men, A - men.
voic - es! Je - hovah's praise endure for ev - ermore. A - men, A - men.
 mondes, chantez son nom pendant l'é - ter - ni - té. A - men, A - men.